Ar vreudeur Morvan, Guy & Yvonne Berthou

Teñzor ar Botkol

Patrimoine chanté

kan ha diskan, gwerzioù,
kanaouennoù a boz, rimoustadennoù...

Coop Breizh

Teñzor ar Botkol

Patrimoine chanté des frères Morvan

Kan ha diskan, gwerzioù,
Kanaouennoù a boz, rimoustadennoù...

Recueilli et transcrit par
Guy & Yvonne Berthou

Reportage photographique original de Michel Thersiquel
Partitions transcrites par Philippe Brosse
Dessins d'Alain Goutal

COOP BREIZH

© éditions Coop Breizh 2002
Tous droits réservés pour les textes et les illustrations
ISBN 2-84346-154-5

Conception graphique et mise en page :
Ton Doubl • 56160 Langoëlan

Note de l'éditeur

Pendant quelque six mois, pour de longues et mémorables soirées du mardi, Guy et Yvonne Berthou, enseignants, bretonnants et voisins de Saint-Nicodème, ont été reçus chez François, Yvon et Henri Morvan. Ils répondaient à la demande des « Frères », comme on les appelle au pays, de fixer sur le papier les chants de leur répertoire, et plus largement leur mémoire. Car de nombreux textes ici rassemblés n'ont jamais été chantés en fest-noz, encore moins enregistrés. Quant aux plus connus, ils sont présentés, comme tous les autres, dans leur intégralité.

Airs à danser, comptines, complaintes, ils ont ressurgi de la mémoire des frères Morvan parfois sans une hésitation, parfois avec peine, certains comptant plusieurs dizaines de couplets, chantés pendant plus d'une demi-heure... Pendant ce temps, Guy et Yvonne notaient scrupuleusement. Avec quel frisson ont-ils entendu François leur chanter une gwerz qui n'avait jamais encore été entendue en dehors du hameau de Botkol...

Un patrimoine exceptionnel, hérité d'Augustine leur mère, qui elle-même le tenait de son père Guillaume Creff, célèbre chanteur de plinn, tout comme l'autre grand-père Fañch Morvan.

Fameux héritage que ce « trésor de Botkol », exhumé pour le plaisir de la langue et celui de l'oreille. Pour devenir aussi un utile livret à l'usage de qui veut s'initier au chant traditionnel breton ou diversifier ses sources. Plus simplement, pour garder la trace d'une culture vive.

Après un minutieux travail de mise en forme de leur précieux collectage par Guy et Yvonne Berthou, le parti a été délibérément pris de ne pas donner une traduction française à ces textes de transmission orale, à l'âme éminemment bretonnante. La langue originale a été respectée au plus près, y compris dans ses contractions, acceptions et variantes parfois très locales, et écrite en orthographe unifiée. Entre crochets, et pour la bonne lecture des bretonnants actuels, la graphie de référence a été au besoin indiquée. Outre leur contenu tantôt grave, tantôt divertisssant, souvent ethnographique, un des multiples points d'intérêt de ces textes concerne les mots, les formules, leur poésie même.

Alain Goutal a généreusement fourni deux dessins originaux.

Michel Thersiquel a réalisé un reportage photographique original pour cette édition, saisissant les frères Morvan dans leur environnement quotidien.

Philippe Brosse a transcrit en partitions les airs et mélodies les plus particuliers ; les autres sont à chanter « sur l'air de » la gavotte, du plinn (parfois des deux...), adaptés à l'envi dans leur rythme et modulation par le ou les chanteurs.

De quoi animer les festoù-noz pendant des années encore...

Trugarez da Riwanon Kervella
evit bezañ adlennet ha difaziet
holl sonioù al levr-mañ.

Remerciements à Alain Goutal pour ses dessins.

Rakskrid

« 'Moamp ket c'hoant da gas 'nezhe ganimp ! » Deus an toullad gerioù-se e beg Henri 'meus dalc'het soñj. Henri ? Ya, Henri Morvan hag e vreudeur François hag Yvon deus Botkol Sant-Nigouden. Piv n'anevez ket 'nezhe ? Int hag a zo o c'haloupat ar vro da ganañ er festoù-noz abaoe ar bloavezhioù tri-ugent ha dek bloaz 'raok en nozvezhioù ?

Kanet o deus e Breizh a-bezh met gwech ebet en diavaez. « Breizh eo hon bro-nimp ! »

Ha petra 'ta n'o deus ket c'hoant da gas gante ? O c'hanaouennoù o deus bet desket gant o mamm Augustine, Augustine hag a zalc'he 'nezhe evit al lodenn vrasañ deus he zad Guillaume ar C'hreff : un teñzor !

Pennadoù deus un ugent bennak dioute a zo bet enrollet war ur CD, « Ar Vreudeur Morvan » (Coop Breizh).

Met petra eo se e-kichen tout ar pezh a oaront ? « Kaje mann ebet ! » evel ma nevoa laret Yvon.

« Poent eo lakat 'nezhe war baper ! » nevoa respontet François hag Henri pa oamp bet oc'h hetiñ dezhe ar bloavezh mat 2000.

« Ha piv gwelloc'h 'vit unan bennak hag a gomz hon brezhoneg a rafe se ? »

Un enor evit Yvonne ha me !

Nag a blijadur er Botkol e-pad c'hwec'h miz bennak bep Meurzh d'an noz o selaou François, Henri hag Yvon o kanañ pe o laret deomp pozioù o c'hanaouennoù, Yvonne ha me o skrivañ.

Ret eo din anzav memestra m'eus bet diaezamantoù gwech ha gwech all gant un toullad gerioù ne vezont ket implijet ken siwazh hag a vez kavet en o c'hanaouennoù. Ar Vreudeur, evel ma vez laret

amañ e Sant-Nigouden, a zo bet barrek da ziskleriañ pep tra ne oaren ket.

Nag a blijadur o selaou François o kanañ deomp ur werz ne oa bet klevet neblec'h en diavaez d'ar Botkol !

Nag a blijadur o klevout penaos o deus desket o c'hanaouennoù adalek ma oant krennarded ha diwezhatoc'h war-lerc'h un devezh labour pa lare o mamm dezhe : « Ha bremañ paotred, da ganañ ! »

Kroget ne voant evel just gant ar c'han ha diskan « 'vit rein plijadur d'an dud da zañsal », sonioù desket gante penn da benn hep c'hwitout ur ger.

Adkanet int bet meur a wech pa vijent o labourat er park pe o kas ar saout da vaez da Lann Botkol, un teñzor a lanneg 'lec'h ma vout c'hoazh hudu an deiz leun a blantennoù dibaot evel ar blevenn-kazh, al louzaouenn-troazell, ar radenenn-aered... hag el lec'h ma vez klevet ivez bep bloaz e-kerzh miz Mae ha miz Mezheven Paotr Saout al Lannioù o kanañ : ur baradoz !

Nag a blijadur o selaou meur a wech François, Henri hag Yvon o kanañ en ur mod ne vez ket klevet ken hudu an deiz, un ton plin, « a-bep eil poz », bet desket dezhe gant Guillaume ar C'hreff ha Fanch Morvan, o zadoù-kozh. Krediñ 'ran vo klevet prestik an doare-se da ganañ er festoù-noz gant ar Re Morvan.

Desket o deus ivez François, Henri hag Yvon ne oaront ket pet rimadell, rimoustadenn, kanaouenn a boz ha gwerz evel just, ha n'o deus ankounac'haet ger ebet dioute ha koulskoude darn anezhe a bad tremen un hanter eur : un teñzor !

« Perak oa tud 'barzh ar vro hag a gane evel ma rae hon mamm hag hon zad-kozh a-raok ha n'o deus ket laosket war o lerc'h merk ebet deus ar pezh a oarent ? Ha petra 'zo kaoz zo bet miret er Botkol kement a ganaouennoù ? Ha koulskoude n'omp ket bet e skol-gan ! »

Soñjal a ra deomp e vo kavet el levr-mañ gant ar re o devo c'hoant da zeskiñ sonioù, peadra da gas ar festoù-noz en dro 'pad bloavezhioù ha bloavezhioù c'hoazh...

GUY BERTHOU

D'hon mamm Augustine

Gant kalz a boan omp deut a-benn da heulia
ho polontez, ha da ziskuzhat an holl gomzoù 'poa
desket dimp gant kalz a blijadur.

François, Henri et Yvon

Dessin original de Goutal réalisé pour le 35e anniversaire de carrière des frères Morvan en 1993.

Fañch Ar Brizh

Ton da gas

Mimp 'zo paotred da Fanch Ar Brizh
Tad an holl Doueoù
A zo 'c'haloupad dre ar vro
O kanañ kanaouennoù

Mimp 'zo paotred da Fañch Ar Brizh
Kerc'h 'zo 'barzh hon bruched
Ha zo kap' da ganañ deoc'h
E-pad keit ha ma karfet

War an tachennoù publik
Kreiz an asambleoù
Mimp 'zo trec'h d'ar sonerien
'Mesk ar yaouankizoù

Kar ni meump kanet ha dañset
Hag ebatet hon zri
Evel ur podad rousin
War ar glaou o virviñ

Evel ur podad rousin
War ar glaou o virviñ
Mes dre forzh kanañ kamerad
Dont a reomp da raouiñ

Deus a-belec'h 'ta kamerad
Na teufemp ket da raouiñ
Peogwir 'c'h omp bemnoz
Oc'h ont da wailhenniñ * [da lonkañ]

Disput etre an aotrou hag ar peizant

Disput

1
Pe tefez d'ar sadorn en kêr
E klefez kaout ur botoù ler
'Glever netra 'barzh ar marc'had
Gant an drouz deus da votoù koad

2
N'eo ket gwall yac'hus a gredan
Kaout ur botoù ler er goañv
N'haller ket gante voaiajiñ
E-touesk ar fank hag ar pri

3
Me oar n'hallez ket o dougen
Evit paseal ar fouilhenn
Mes pa vez prest d'antren en kêr
'Klefez cheñch da voteier

4
Mar diwiskan ma botoù gros
N'hallan ket o stlapo er foz
Nag em daouarn dont d'o derc'hel
Nag o fourañ don em godell

5
Te 'zo un den simpl perak
Ne gafez ket un ti bennak
Na da lezel da votoù koad
Ken na tefez deus ar marc'had

6
Evit un ignorant ma 'c'h on
Ne ouiit ket gwelloc'h 'vidon
Pegen sunet ec'h eo hirie
Ar peizant a bep kostez

7
Kavet a rafez 'vit netra
Un ti da vonet 'pad ar bloaz
N'eus forzh peseurt ostiz a vo
A vo kontant d'e resevo

8
Ma ne baean ket ma diskenn
A gousto din div lipadenn
Penaos e c'hallin-me eva[ñ]
Pe 'm eus poan o kavout bara

9
O kement den a ezhommek
A c'halla foetañ daou wenneg
Ha te ne feus ket a vizer
Pa tougez un abit mezer

10
Abalamour d'am gwiskamant
N'hallan ket flipat ma arc'hant
Daou wenneg ar sizhun a leal
'Zo 'pad ar bloaz ugent real

11
An avaristed ma mignon
A zo me gred enne kalon
Ur pezh ugent real ar bloaz
Gant an holl a teu hag a ya

12
An hini 'c'h eo leun e skudell
Na ne ya seurt deus e c'hodell
E 'c'h eo brav dezhañ kaozeal
War bozision ar re all

13
Hervez da gomzoù a soñj din
Feus c'hoant da zisput diouzhin
Mar feus kalz a boan en da stad
Me ranka ivez labourat

14
Pell goude 'ven war ar bale
C'hwi a vez kousket en ho kwele
Ha pa vez warnon ar c'hwezenn
C'hwi a vez trankil o pourmen

15
Pep hini neus e vicher
Mar feus ul labour re bounner
Me 'bromet dit ha na n'eo ket
Ken diaes hag ar boan spered

16
Pardonit din Aotrou bemdez
Me 'm eus an eil hag egile
Poan 'm eus o labourat dija
Ha poan klask gout penaos beva

17
Brav gant da familh e vevez
Deus an douar 'labourez
Dre ma lakez soagn ha kouraj
Ec'h eostez ivez davañtaj

18
N'eo ket a-walc'h o din bevañ
Rentiñ ma Ouel Mikael bep bloaz
Kas un dornad mat arc'hant
D'ar mestr pe ne vez ket kontant

19
Pe chomer er goumanamant
Deus pehini 'saver arc'hant
Eo just ar feurmer 'zo enni
Paeañ al leve diwarni

20
Ya ma ne vefont ket feurmet
Ken ker evel ma vent gwerzhet
Bremañ siwazh eo deut ar c'hiz
D'o feurmiñ en tu all d'o friz

21
Ma zo koumanantoù re ger
Marc'had-mat ivez e kaver
Gwelet em eus evit kant skoed
Douar tregont devezh-arat

22
C'hwi 'oar 'zo bet met n'em eus me
Abaoe 'moc'h 'renañ ar mestri
'Zo kresket din kement a vec'h
Ma renkan debriñ bara sec'h

23
Gout a ran feus bara du
Met respont 'c'hanon diouzhtu
Mar vefez bevet delikat
Penaos e c'hallfez labourat

24
C'hwi 'soñj deoc'h m'am ez bara gwenn
Kig rost, gwin kozh ha saladenn
N'hallfen ket labourat ken c'hwek
Ha poanial muioc'h kalonek

25
Nann ar cher vat pa c'h a d'an ti
A gas an den d'an diegi
Hag ar peizant gwall dispigner
A zo aet abred en mizer

26
N'houllennan ket kaout friko
'Vel an dud vras dimeus ar vro
Met bevañ ordinal en kresk
Bara mat kig ha soubenn fresk

27
C'hoant feus da reiñ din da grediñ
Ne feus kaje seurt en ho ti
Met da figur a ziskouez din
Ne rez ket a goaraiz bemdez

28
O goude roet forzh arc'hant
D'ar mestr ha d'ar gouarnamant
Ne chom ket ganin peadra
Ouzhpenn da gaout un tamm bara

29
Te zo ur paotr fin a welan
Tor am eus, tevel a renkan
Mar karez dont ganin d'am zi
Me 'ginnig dit da zijuniñ

30
Nann Aotrou, nann trugarekaad
Kar me 'm eus dijuniet mat
Hag ouzhpenn-se, ma botoù lous
'N ho kambroù kaer ray re a drouz.

Ar seizh skiant naturel

Dañs

Apolon Merkurius Venus ha Jupiter
C'hwi a zalc'h war an douar an amitie sinser
Hag a ra d'an dud yaouank en em garet parfet
Prestit de[zh]e hoc'h asistañs me ho ped ur momant

Speredoù selestiel astroù ar firmamant
Me a deu d'ho imploriñ gant ur galon ardant
Da reiñ din an talantoù 'm eus ezhomm
D'esplikañ prepojoù aretet em c'halon

Abostoled evurus anvet an Ebestel
C'hwi a ro instruksionoù d'ar gristenien fidel
Pa oc'h choazet gant Doue 'vit prezeg al lezenn
Selaouit e grouadur ekzosit ma fedenn

Rouanez an amitie prinsez ar yaouankiz
Moïse ha Jeremi chefoù deus hoc'h iliz
Ha c'hwi karantez dener soursenn an delisoù
Deus a gomzoù elokant ramplisit ma genou

Ne c'houlennan ket antren 'barzh an teoloji
Na mont da gemer afer ouzh an dud a studi
Ar beleg an arc'heskop hag an dud a bluenn
Ne garfen ket 'n o enor divankañ an azen

Bremañ c'houlennan aviz an otoriteoù
'Vit n'o devo ket al lerc'h da reproch ma c'homzoù
Hag evit kaout repoz da furchal ma spered
Ec'h an d'antren en iliz lec'h on bet badezet

Patronez ar barrouz-mañ ma c'harantez divin
Prosternet on dirazoc'h war bennoù ma daoulin
Juntet gant ma daou zorn digor ma daoulagad
O sellet 'trezek an eñv da c'houlenn ar mennad

Gwir vad an Tad Eternel ma Salver admirabl
Me zo deut d'ho adori betek ho tabernakl
Diskennit mar plij ganeoc'h ur sell a drugarez
War an hini disterañ dimeus ho pugale

Me 'zo un den yaouank savant ha dizoursi
'Baoe an oad daouzek vloaz 'on 'poursu ma studi
Am eus c'hoant da deklariñ ma buhez maleurus
Ma mankan dre ignorañs e c'houlennan eskuz

Me ho supli Jenitor mestr ar skrivagnerien
Krogit bremañ 'barzh ma dorn koñduit ma fluenn
Ha c'hwi tad ar sklerijenn pozet war ma spered
'Vit ma skrivin penn-da-benn ma buhez tremenet

Mar mije bet un talan 'vel devoa bet Sant Paol
Hag ur vouezh ken agreabl evel ur rosignol
Da rimañ ur son nevez me lako ma spered
En enor d'am mestrez koant ma gwir muiañ karet

Mes me 'c'houlenn faveur ken 'vit komañs ganti
Rouanez an holl elez hag hini ar Mesi
Ar seizh skiant naturel hag ar seizh planedenn
Da reiñ din o asistañs da boursu ma reglenn

Me 'm eus choazet 'vit mestrez fleurenn ar yaouankiz
Brilhantoc'h evit ar roz hag ar fourdelis
Agreaploc'h da barlant evit an aelez memes
Gredan ket 'mañ he far 'barzh ar rouantelez

Kentañ 'm oa bet an enor da welet ma mestrez
E oa e pardon Sant Min gant he c'hamaradez
O vale hag o pourmen evit o fasetañs
Eno he devoa piket ma c'halon gant ul lañs

D'ar c'houlz-se 'oan yaouank o komañs studiañ
O poursu ma avantur 'mesk ar re savantañ
Ma c'horf 'vije er skol mes allas ma spered
Gant ar boked fleuriset a vije okupet

Dimeus an holl skolaerien me 'oa en asurañs
Ar c'hentañ goude-se ne oan ket 'vit avañs
Ha me o soñjal un deiz mont betek he zi
Gant ur galon langisant da welet anezhi

Me ho salud merc'h yaouank objed ma c'harantez
Me zo deut d'ho kavout an deiz a-hirie
'Vit lakat un tamm amzer mar bez d'ho fantazi
Da gontañ deoc'h ma doare ha klevet hoc'h hini

Den yaouank leun a furnez me ho salud ivez
'Vel ma devoa graet gwechall ar Sent hag an aelez
Pere ivez war o daoulin dirak ar Mesiaz
War lein menez Kalvar pa oa o tougen e groaz

Ober 'rit din un enor a zo agreabl
Gant ho komzoù familier hag ho polontez vat
C'hwi eo an hini 'garan muiañ en asurañs
Nemet da Zoue hepken na rofen ar breferañs

Sellit roue an neñvoù en ur gador foenn
War lein menez Sinai o skrivañ e lezenn
Dre behini e tifenn ouzh e holl vugale
Donet d'en em dresañ an eil rak egile

Me lâr deoc'h en gwirionez amañ ma servijer
O peus gouneet ma c'halon dre gomzoù saluter
Ha pa gavfen mab ar prins evel ne gavin ket
Ne deziran nemetoc'h 'vit bezañ ma fried

Ho prepojoù ravisant a blij din ma mestrez
A rejouis ma c'halon ma n'oc'h treitourez
'C'houlennan netra diganeoc'h evit ho kuitaat
Evit ar wech kentañ met bezañ ma fried

Arsa 'ta ma servijer koulz eo din finisañ
Me a deu da lâret deoc'h kenavo ar c'hentañ
Ouzh ho pediñ da retorn hepdale d'am gwelet
Ma gras mat 'vo ganeoc'h partout lec'h ma c'hefet

'Vit an eil gwech a gredan me zo vont d'am gwele
Gant ur spered ken kontant hag hini an aelez
Da welet ma mestrez koant rouanez ma c'halon
Hi he deus ma rampliset a goñsolasion

Boñjour ha joa ma mestrez rouanez ar fleurioù
A gement 'zo biskoazh plantet e-barzh ar vro
Brilhantoc'h evit an heol sklaeroc'h 'vit al loar
Puisantañ merc'h yaouank a zo war an douar

Me a garje bezañ bet elokañs Siseron
Pe otremant ar furnez en doa Salomon
Ur genou graet en arc'hant hag un teod alaouret
Pa barian en ho prezañs evel ma veritit

Pa oc'h deut betek amañ dre garantez parfet
Me a rent deoc'h ar salud gant enor ha resped
'Mije gouveet ar feson hag an tu da barlant
A vije ma brasañ joa plijout d'ho santimant

Met me 'zo ur plac'h yaouank neus spered dister
N'en on ket bet studiañ 'veldoc'h ma servijer
C'hwi a oar skrivañ ha lenn ha me na ouzon ket
N'hallan ket komz eveldoc'h rak se ma eskuzit

Ma mestrez c'hwi 'zo furoc'h evit Salomon
Ma vije permetet din digor' deoc'h ma c'halon
C'hwi pije gwelet enni graviñ an amitie
Pini am eus evidoc'h gant gwir humilite

Ma karit e vimp hon daou uniset asambles
Evel ma oa Sant Josef hag hon mamm ar Werc'hez
Mar gallan ho posediñ un deiz war hon douar
Me a vezo ken joaius 'vel an aelez er gloar

Me a zo ur feumelenn dister a galite
N'on ket ingal n'ho keñver en madoù en ligne
Met mar 'c'h omp predestinet gant Doue eternel
A vimp hon daou uniset ne c'houlennan ket gwell'

C'hoazh e c'houlennan ouzhpenn 'giz un den a verit
Holl dalantoù ar profet hag ar roue David
'Vel m'en devoa graet gwechall ken diskenn d'ar blaenenn
An ampereur Bonapart hag e ofiserien

Me 'm bije bet ar pouvoar hag ivez ar puisañs
Evel devoa Sant Louis pa oa roue ar Frañs
D'ekzilañ ar gwall deodoù deus ar rouantelezh
Em mije graet hanter deus ma silvidigezh

Lennit ar skritur santel me ho ped ma mestrez
Hag e kavit raportet war levr ar furnez
An neb a gred gwall deodoù zo diaviz ha foll
N'emañ ket war an douar an hini a blij d'an holl

Malurus eo an hini 'zo war an douar
Ma teu dezhañ neb feson da douiñ 'n ho touar
Ha siwazh kazi an holl abred pe ziwezhat
En pep amzer eo stignet ar pechoù mizerabl

Ar pab en e gatedral ar roue war e dron
An avokad 'n'e studi ar beleg o sermon
Hag ar barner azezet 'kichen e dribunal
'Zo sujet d'ar gwall deodoù kerkoulz 'vel ar re all

Bremañ 'kredan parfet ar pezh am eus lennet
En ul levr ansien graet gant ar brofeted
Eo ken difisil bevañ divlam war an douar
'Vel mont da foñs ar mor bras ha retorn war ar barr

Pa teuy mesajer Doue da draoñienn Jozafat
Da separiñ ar re fall deus a vesk ar re vat
'Vo gwelet ar gwall deodoù dirak an asamble
O vont d'an ifern 'vit an eternite

Evit derc'hel ar sermant am boa graet d'am mestrez
Diwezhañ moamp bet an enor da barlant asambles
Ez on deut d'ho saludiñ gant gwir fidelite
Mes ne c'houlennan netra enep ho polontez

Aretit ho prepojoù bremañ ma c'hamerad
Lampat a ra ma c'halon birviñ a ra ma gwad
Hag evit amprouiñ deoc'h m'amitie 'n hoc'h andred
Ma karit ez in ganeoc'h e lec'h ma tizirfit

Grit refleksion war se me ho ped ma mestrez
M'am bez ho kaset ganin en un gwir esklavez
Ha donet deoc'h eurejiñ hep koñje ho ligne
'Se a vo reprochabl din en durant ma buhez

Mes konfortit ho kalon marteze gant amzer
A dremeno ho fulor ha terriñ ar c'holer
Hag e vimp uniset gant ho koñsantamant
He c'halon 'oa ken mantret ken n'halle ken parlant

Maleur evit an den yaouank pa ne lezer anezhañ
Da zimeziñ p'en deus c'hoant d'an hini 'blij dezhañ
Distrempet 'oa an douar gant ho taeroù
Ken na boullade an douar da gargañ ho potoù

Me a zeu d'ho supliañ tud yaouank ma c'hontre
D'unisañ ho kalonoù asambles gant hon re
N'en devoa leun a glac'har o kuitaat ma mestrez
Keit ma vin war an douar n'he ankouein james

Mes Doue a lavar deomp 'barzh ar Skritur Sakr
Troc'hañ a rafe ho torn ha tennañ ho lagad
Gwelloc'h eo mont gant un dorn d'ar joaioù evurus
Evit n'en dlea mont gant daou d'ar flammoù maleurus

He zad a lavare din setu amañ lizher
Pehini meus bet resevet gant ur mesajer
Hag em eus komision da reiñ anezhañ deoc'h
Lakit 'nañ en ho kodell ha kasit 'nañ ganeoc'h

Sklerijenn an holl astroù a zo anvet el loar
Diskenn e-barzh em c'halon ha disec'h ma glac'har
Ma bermet ma daoulagad aretiñ ma daeroù
Da raportiñ ur gentel enep ar gwall deodoù

Te 'fa graet aviz teod brutal ar furnez
D'hon tad ha d'hon mamm kentañ er baradoz terestr
Da bediñ dimeus ar freuz difennet gant Doue
Me 'zo kiriek d'hon mizer ha d'hon holl paourentez

'Barzh en prizon Faraon te en devoa plantet
Jozef ar santelañ den deus ar batriarched
Pa oa bet faos akuzet gant pried Putifar
'Baoe ma oa krouet ar bed ec'h out war an douar

Te 'atak an dud yaouank memes war o enor
Gant ur vouezh ken eklatant a ya betek ar mor
A deu da lemmel digante un teñzor ekselant
Presiusoc'h 'vit aour hag evit arc'hant

Abalamour d'e ligne ec'h esperne Judaz
Hag avañs 'barzh an istoar betek Herodias
Pini 'goñseilhas e verc'h dre un aviz treitour
Da c'houlenn war un asied penn Yann-Vadezour

Lâr din teod milliget mar ne n'out ket kontant
Bezañ gwerzhet ma Doue ha dibennet ur Sant
Pa 'ch out en pad an amzer o klask dont da lakat
Ar mein bez war an douar da ruañ gant ar gwad

Ne bad pelloc'h ma c'halon da brezeg warnañ
Pardon ha mizerikord e c'houlennan evitañ
M'en devo ur glac'har dimeus he bec'hejoù
Ha ma n'em gonvertiso betek fin he zeizioù

P'antreis em c'habined gant dezolasion
E sell da gavet un dra a goñsolasion
A c'his da lenn al lizher am boa bet digant he zad
Ha digoris aneañ m'en devoa kalonad

Ma c'halon a zo glac'haret, Ma Doue, pa soñjan
Bet oan o welet ma mestrez 'vit ar wech diwezhañ
Roet eo ma c'hoñje, skrivet war paper gwenn
Ma c'huitañs en jeneral d'he zileziñ a-grenn

Me oa bet tri deiz ha teir noz hep dibiñ nag evañ
Na kennebeut hep repoz , na raen nemet gouelañ
Dre ma renken n'em separi hep bezañ meritet
Deus fidelañ merc'h yaouank anavezan war bed

An drivet deiz e skrivas keloù d'he c'hamarad
Ha me reas dezhi respont diwar lizher he zad ;
Pronoñset eo an ared enep d'ho servijer
C'hwi yel' bremañ d'ar gouant ha me 'chomo er gêr

Pa oan 'barzh ma studi o lenn ma levrioù
Na welen kazimant ken, beu[z]et gant an daeroù
E rankis ha dilezel ha mont da bazeal :
Ha me kemer ma fuzuilh 'vit mont da chaseal

Erru 'barzh kreiz ar c'hoad, me a oa fatig bras
Ha me da gemer repoz eno war ar geod glas
Hag evel ur Vadelen komañs da deploriñ
Ne oa nemet Doue hepken kapabl d'am c'hoñsoliñ

En kreiz ma brasañ glac'har o soñjal em mestrez
Kazi 'vel ur mirakl a welas un heizez
En em strinkas d'an daoulin evit ma zaludiñ
Iñspiret a-berzh Doue da dont d'am c'hoñsoliñ

Me ho ped, galant yaouank, aretet ho taeroù
Ha laket ho konfiañs en krouer an neñvoù
Doue a neus pouvoar da goñsoliñ an holl
A nep a fizio ennañ na n'ei james da goll

C'hwi a zo war an douar 'barzh an displijadur,
N'oc'h eus defot a netra mar karet beañ fur
Ha me a zo o vevañ 'barzh e forestoù
Hag e gemer plijadur da uzañ ma deizioù

Enno kolis memoar deus ma mestrez fidel
Ha krediñ n'oamp ket choazet gant Doue eternel
'Vit bezañ war an douar asambles uniset
Gras dimp da veañ un deiz en palez an Drinded

Neuze retornis d'ar gêr 'vel pa 'mije nijet
Tommañ rae ma gwad ouzhin, n'e santen ket kerzhet
Ma spered a oa skañv, ma c'halon ken joaius
Evel ma c'hae 'barzh an neñv an aelez evurus

Mar boe gwechall ma c'halon karget a dizesper
Bremañ me 'zo ken aezet evel un alc'houeder
Pini ya betek an neñv ha retorn d'an douar
Adieu laran d'an tourmant, echu eo ma glac'har.

Madelezh holl puisant Roue an holl aelez,
Me rent deoc'h presantamant grasoù a drugarez
P'o c'heus roet din ar c'hras, Roue ar firmamant
Da finisañ ma chañson joaius ha trionfant

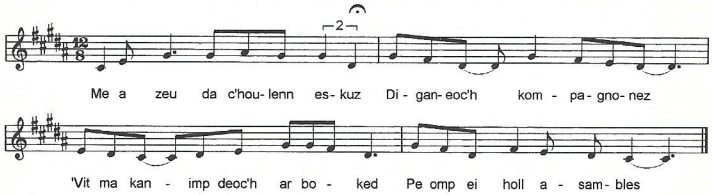
Houmañ 'zo ur son nevez rimet ha kompozet
Gant ur skrivagner yaouank dimeus a Lanrodeg
'Zo ganet 'barzh ar bloaz mil eizh kant hag ugent
Da diaraok gouel ar Werc'hez a vez e-barzh an Avant

Ha 'vit esplikañ e oad d'an holl dud ignorant
Tri miz ha pevar ugent en tu all da daou c'hant
E-barzh en kanton Plouagad eo ganet ha maget
Hag e añv skrivet mat 'zo Gilles Mordelet

Ma'r meus drouklâret netra gant ma frajilite
'C'houlennan eskuz ouzh an dud ha pardon ouzh Doue
Hag ouzhpenn e teziran da gement he c'hlevo
Ar boneur da jouisañ deus ar c'hloar en neñvo

Ar boked eured

Kan a boz



1
Me a zeu da c'houlenn eskuz
Diganeoc'h kompagnonezh
'Vit ma kanimp deoc'h ar boked
Pe omp ei holl asambles

2
Ma blij ganeoc'h dont d'am selaou
En enor d'an daou zen yaouank
A zo bet eurejet hirie
Dimeus taol ar sakramant

3
Beañ 'zo eizhtez tremenet
Na pa oan avertiset
Evit donet betek amañ
Vit asistañ d'an eured

4
Pa oa nav eur hanter sonet
Ar wreg yaouank oa gwisket
Evit mont d'hec'h iliz parrez
Evit bezañ eurejet

5
Ar paotr enor hag ar plac'h enor
'Zo en o sav e kreiz an ti
Ha p'o deus graet o c'homplimant
A zo prest d'he c'honduiñ

6
Met houmañ 'zo ur plac'h fur
Hag ur plac'h savet mat
Ha deus astennet he fajoù
'Vit monet betek he zad

7
Reiñ a ra deañ ur briata
Dimeus 'greiz he c'halon
Ha p' en eus akordet dezhi
E holl venediksion

8
Disreiñ a rae dimeus he mamm
An hini he deus hi ganet
A 'zo bet en riskl he buhez
'Vit he lakaat war ar bed

9
Reiñ a ra dei ur briata
An dour en he daoulagad
Petra dalv din-me skuilh daeroù
Pa ho renkan o kuitaat

10
Kar me 'zo choazet gant Doue
Evit cheñch pozision
O tont da guitaat ti ma zud
Eo glac'haret ma c'halon

11
Dont a ra da larêt Adieu
Da di he mamm hag he zad
Lec'h ma oa savet dizoursi
Hag ivez desavet mat.

12
Lezet oa ganti he liberte
Dont d'an ebat ha d'an dañs
Met bremañ renkan dilezel
O ma holl akoustumañs

13
Chom a rin bremañ gant ma labour
Ha lezel an dañsoù-se
Met me beda an dud bremañ
Da vonet da di Doue

14
Evit echuiñ ar sermon
Ha vit ar fidelite
'Zo bet etre div durzhunell
Hag ar rest deus o buhez

15
Kent vit antreal barzh an kêr
Nimp rafe ur boked
Da verc'h henañ deus an ti-mañ
A zo hirie eureujet

16
Da verc'h henañ deus an ti-mañ
A zo eureujet hirie
Na n'eus ket ur plac'h er barrez
Na unan ken fur hag hi

17
Peseurt devezh kaer evidoc'h
Hirie eta gwreg yaouank
Partout lec'h ma tremenfec'h
A veer deoc'h obeisant

18
Dreuz d'ar parkoù ha d'ar prajoù
E vez gwelet ar seblant
An dud o kuitaat o labour
'Vit ho kwelet gwreg yaouank

19
Dont a rae ar varc'hadourien
O gante bep a vaner
En ur dorchañ o daoulagad
Evit ma c'hallfont gwelet sklaer

20
O vit gwelet an div familh
O ya asambles uniset
Evit ober anaoudegezh
Deus ar marc'had ho peus graet

21
Profitet deus an deiz-mañ
O na tud yaouank eureujet
Ar sizhun-mañ 'zo evidoc'h
Eben all ne vezo ket

22
O souetiñ ran deoc'h ar yec'hed
Hag ivez prespolite
Chañs ha boneur en ho menaj
Union ha karantez

23
Ha pa teuio ar maro
Da lakaat fin d'ho puhez
Souetiñ 'ran deoc'h ar yec'hed
A-hed an holl eternite

Ar bolez

Dañs

Me m[o]a bet ur bolez wenn
A oa livet en glas
A oa aet gant al louarn
Betek Sant-Nikolaz
Ha ma vijen bet er gêr
Pe oa bet eviti
Me 'boa desket al louarn
Da laerezh polizi.

Ar vuoc'h du

Dañs

Me m[o]a bet ur gozh vuoc'h du
Hag a oa pennfollet
Nevoa saotret he goro 2 w
Ha torret morzhed Janed 2 w
Ha me a c'halvas ar c'hazh bihan
Da lipat ar c'hoaven

Ar verjelenn

Dañs

1
Mar g'an me-me d'an arme
'Vel ma gontan monet
'Trou Doue pelec'h e lakin
Berjelenn da viret

2
Degasit 'nei din ma breur
Degasit 'nei d'am zi
Me 'dou hag asur dit
Ne devo ket anui

3
Me 'lako 'nei en kambr
Gant ma dimezelled
Petrāmant 'barzh ar sal vras
Gant ma itronezed

4
'Oa ket aet mat he fried
Er-maez dimeus an ti
Oant komañset bras ha bihan
Da ganañ pouilh dezhi

5
Diwiskit hoc'h abit gwenn
An hini 'peus gwisket
Evit monet d'al lann vras
Na da vesaat an deñved

6
Na saluhokraz emezi
M'eskuzo a rafet
Kar me n'on ket bet kustum
Da vesaat an deñved

7
Ma ne n'oc'h ket bet kustum
Kustumo a rafet
Amañ 'zo ur walig wenn
Hag a ray deoc'h monet

8
Amañ 'zo ur walig wenn
Kordet deus a dri brank
Hag a ray deoc'h mont d'al lann
Na pa pez ket ar c'hoant

9
E-pad seizh bloaz ma oa bet
Ne rae ket met gouelo
Pa oa fin d'ar seizhvet bloaz
Hi komañset da gano

10
Nag un denjentil yaouank
Tistreiñ deus an arme
Nag a glevas ur vouezh voan
'Barzh al lann e kane

11
Aret 'ta pajig bihan
Krog gant brid ma marc'h-mañ
Ma selaouin ur vouezh voan
'Barzh al lann o kanañ

12
Mar selaouin ur vouezh voan
'Barzh al lann o kanañ
Ha ma c'halon a lâr din
Eo berjelenn ac'h eo

13
Diskenn reas diwar e varc'h
Ha kregiñ 'reas enni
Aretet 'ta den yaouank
Evit ma kaozein

14
Evidon da vezañ er lann
Eveshaat an deñved
Me a zo un Itron vras
Deus maner ar Faoued

15
Me a zo un Itron vras
Deus maner ar Faoued
Ha 'barzh ar skudell gant ar c'hi
'Vez trempet din ma boued

16
Ha 'barzh ar skudell gant ar c'hi
'Vez trempet din ma boued
'Barzh ar c'hraou gant ma deñved
Me 'vez noz o kousket

17
Me m 'a ur pried yaouank
Pa oa aet d'an arme
Hag a neva ur blev blon
Heñvel mat deus ho re

18
Hag a neva ur blev blon
Heñvel mat eus ho re
Un diamant war e viz
Heñvel deus hoc'h hini

19
Ha ma neva ur blev blon
Heñvel mat deus ma re
Diwallit 'ta berjelenn
Gant aon eo me a vez

20
Dastumet 'ta berjelenn
Dastumet ho teñved
Glav a ra ha teñval eo
Bremaik na welfet ket

21
Glav a ra ha teñval eo
Bremaik na welfet ket
Ha c'hwi berjelenn baour
'Welan 'zo diarc'hen

22
N'an ket avat, emezi,
Se me ne n'hallan ket
Mar 'c'h an re abred d'ar gêr
Me a vo skandalet

23
Dastumet 'ta berjelenn
Pezh am eus deoc'h lâret
Kar fenoz me ho viro
Ne vit ket skandalet

24
Boñsoar dit-te ma breur
Boñsoar dit-te laran
Pelec'h 'mañ ma dousig berjelenn
Am oa leusket amañ

25
O 'mañ du-se 'barzh ar gambr
Gant ma dimezelled
Ha bremaik pa ver gant koan
Me ray dit d'he gwelet

26
Gaou a larez din den fall
Den treitour milliget
Kaset a fa anei d'al lann
D'eveshaat da zeñved

27
Kas a fa anei d'al lann
D'eveshaat da zeñved
Ha me 'vel anei amañ
Dirak ma daoulagad

28
Eñ a lavaras dezhi
Tostait da dommañ
Dont a reas he mamm gaer
Ha ray dezhi ur fasad

29
Panevet da respekti
Ti ma mamm ha ma zad
Me 'm 'a laket al leur-zi
Da ruilho gant da wad

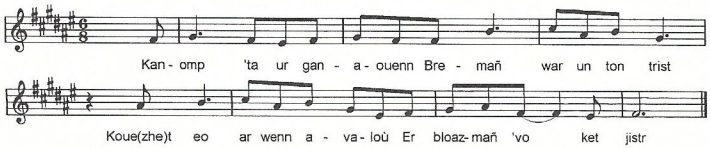
30
Panevet da respekti
Ti 're o neus me maget
Na me m'oa leusket sur-mat
Na da wad da redek

31
Nep a welfe ar verjelenn
An deiz war-lerc'h ar beure
A oa gant lost he robenn
O skubañ ar pave

32
A oa gant lost he robenn
Nag o skubañ ar ru
Me 'lojo fenoz emei
En maner ar Poull Du

Ar wezenn avaloù

Kan a boz



1
Kanomp 'ta ur ganaouenn
Bremañ war un ton trist
Koue[zhe]t eo ar wenn avaloù
Er bloaz-mañ 'vo ket jistr

2
Ur nozvezh glav hag avel
En-kreiz miz Gwengolo
Ar maleur 'oa degoue[zh]et
War ar wenn avaloù

3
Ar maleur 'oa degoue[zh]et
O ya war mamm ar jistr
Gout a ran 'ta lonkerien
An dra-se a zo trist

4
Ma unan pa m'eus klevet
Lâret a oa koue[zh]et ar wenn
Ar bloaz-mañ 'vo dizonet
Tout ar vambocherien

5
Krilh ha kalet eo klevet
Na komz deus ar maleur
An deiz all oa en em gavet
En tu all da krec'h d'al leur

6
O pa vez brein ar gwrizioù
Eo ret d'ar wenn kouezhout
Gout a rit 'ta lonkerien
Tout a renkomp mervel

7
An dra-se a ra deomp da gompren
N'eo ket houmañ eo hon bro
Ret 'vo deomp finisañ
Koulz hag ar wenn avalo[ù]

8
Na hounnezh eo kaerañ gwenn
A zo bet 'barzh ar vro
Ha n'eus lakaet alies
Kalz a dud da gano

9
Da gano ha da zañsal
Bep hini hervez e vod
Me eo Fañchig al lonker
Ha me m'eus graet ma lod

10
'Bet on pell deus ar gêr
Baleet m'eus broioù
Netra m'eus kavet gwelloc'h
'Vit an dour avaloù

11
Kar he[nne]zh 'zo ul likeur
Na pa vez leusket pur
Hag a ra nerzh d'ar peizant
Gant kalz a blijadur

12
Me a zo un den yaouank
Komañs gant ma micher
Bremañ pa m'eus ka[v]et ur plac'h
Ne m'o ket ken mizer

13
O Sant Servez ha Sant Laorañs
Sant Yann ha Sant Nigouden
'Re-se a ra an dro din-mañ
Evel ur gurunenn

14
Neb n'eus graet ar rimodenn
'Zo un den bras a spered
Hag a zo bet savet amañ
En-touesk ar Vretoned

An amourouz klouar

Tamm kreiz

1
Klevet 'meus alies lâret
N'on ket hag-eñ mañ gwir
Biskoazh amourouz klouar
A neus bet e zezir

2
Pe vije ti e vestrez
A garje bezañ 'maez
Ne[vo]a ket an hardiegezh
D'ober kont gant e vestrez

3
Du-se en koad Malaneg
'Zo un evnig bihan rous
He[nne]zh a gan bemnoz bemnoz
D'an eur an hanternoz

4
He[nn]ezh a gan ken galan
He[nn]ezh a gan ken yae [gae]
Rejouiset eo gantañ
Kalon neb n'e glev

5
Hennezh mar ganfe d'am grad
A ganfe doustadig
Rejouiset eo gantañ
Kalon ma mestrezig

6
Hennezh mar ganfe d'am grad
A ganfe war unan
Rejouiset eo gantañ
Kalon neb a garan

7
Tapet eo bet ma mestrez
Ha kaset d'ar gouant
Alc'hwe[z]et mat warni
'Balamour ma oa koant

8
Aet eo ma mestrez d'ar gouant
Ne c'hellan ket bale
Me 'zo nebeudik eurus
Pe m'eus ma liberte

9
Aet eo ma mestrez d'ar gouant
Ha hi gwisket en gris
Me 'zo vonet da ermit
Da forest ar Markiz

10
Ar pifoù, an taboulinoù
Nag an tambourioù bras
Na pa ve[zo]nt tout asambles
Ne n'int ket kapab c'hoazh

11
Na da zonet d'am charmiñ
Na din-mañ ma c'halon
'Vel rae ma mestrez koant
Ma c'hoñsolasion

Bal

Tamm kreiz

1
Dek gwech dimezet me zo bet
Ha dek gwech intañv on chomet

Betek on deuet, deuet on
Mat e kavan, gwir 'pezh a laran
Betek on deuet, deuet on
Brav e kavan, chomet on

2
O tapout plouz da c'hwezhañ an tan
'Varvas ma gentañ Marijan

3
'C'hont d'ar c'hraou da c'horo bioù
'Varvas un all setu oa div

4
'C'hont da welet e c'homer
'Varvas un all setu oa teir

5
Gant ur c'hofad krampouezh fritet
A oa marvet ar pederet

6
'C'hont da lakaat yod en tremp
'Varvas un all setu oa pemp

7
O lakaat piz ha fav en glec'h
'Varvas un all setu oa c'hwec'h

8
O lakaat ar c'havell war benn Breizh
'Varvas un all setu oa seizh

9
O tennañ ar c'havell ziwar benn Breizh
Varvas un all setu oa eizh

10
O c'hont da blantañ piz ha fav
Oa mar[vet] un all setu oa nav

11
O c'hont da gousket beg eus beg
Oa mar[vet] un all setu oa dek

Bal

Tamm kreiz

N'em eus ket ken 'met c'hwec'h miz
Da roulañ ma yaouankiz

'Met e-pad an amzer-se
Me a gano me a zañso
'Met e-pad an amzer-se
Me a gano noz ha deiz

N'em eus ket ken 'met pemp miz

...

pe[va]r...

tri

daou

ur

Kanaouenn ar boeson

Dañs

Me o supli Bretoned
Da selaou ur chanson
1 A zo nevez gomposet
War sujed ar boeson

Kement den a n'eus skiant
Da brenañ ar son- mañ
2 Hag a raio d'ar gwin ardant
Ar brezel ar gwashañ

Ar gwin ardant da gentañ
A vije implijet
3 Da louzaouiñ 'loened klañv
Ar saout hag ar c'hezeg

Mes bremañ e vez lonket
4 Gant kalz evel soubenn
Gant koulz paotred ha merc'hed
'Vel ma lonkont kaouled

Klevet ho peus koulz ha me
5 Komz deus an droukerioù
Na 'pezh en em gav bemdez
Goude re gorvadoù

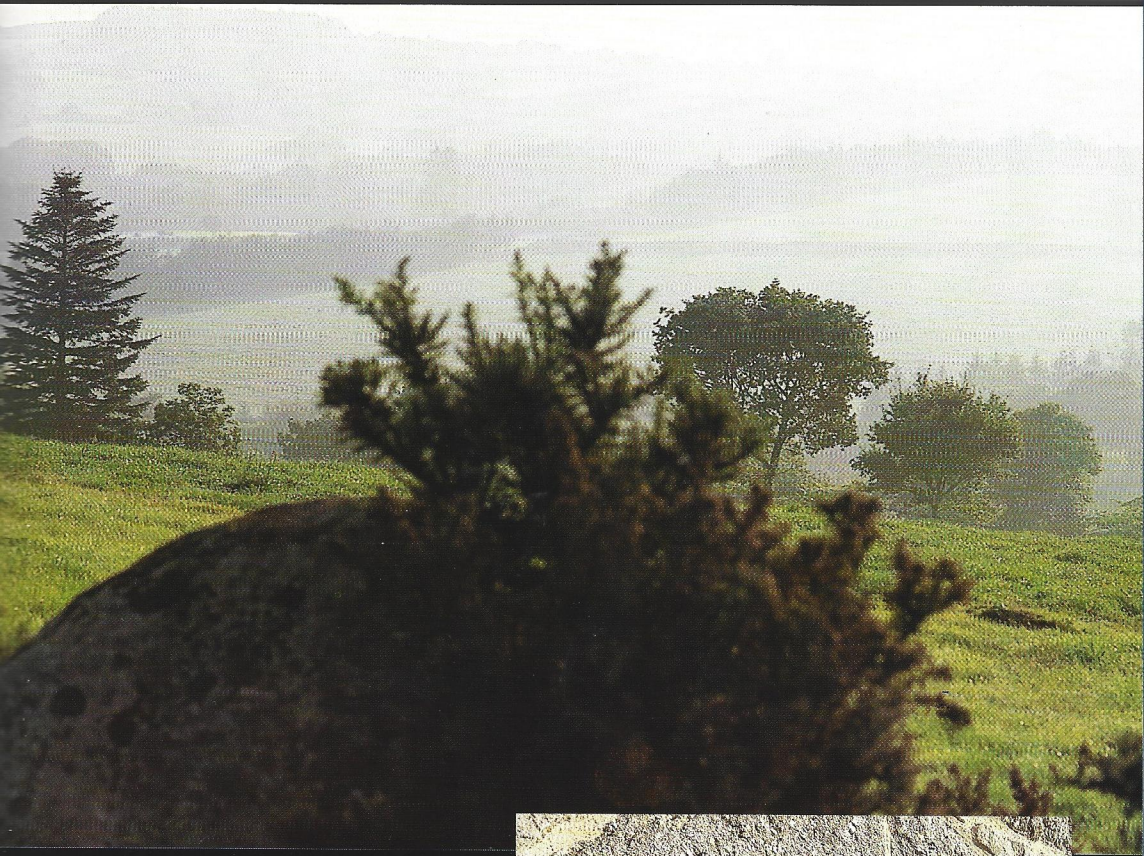
An alkol a zo un dra
A gas d'ar berejoù
Muioc'h 'vit ar c'holera 6
Koulz ha d'ar brizonioù

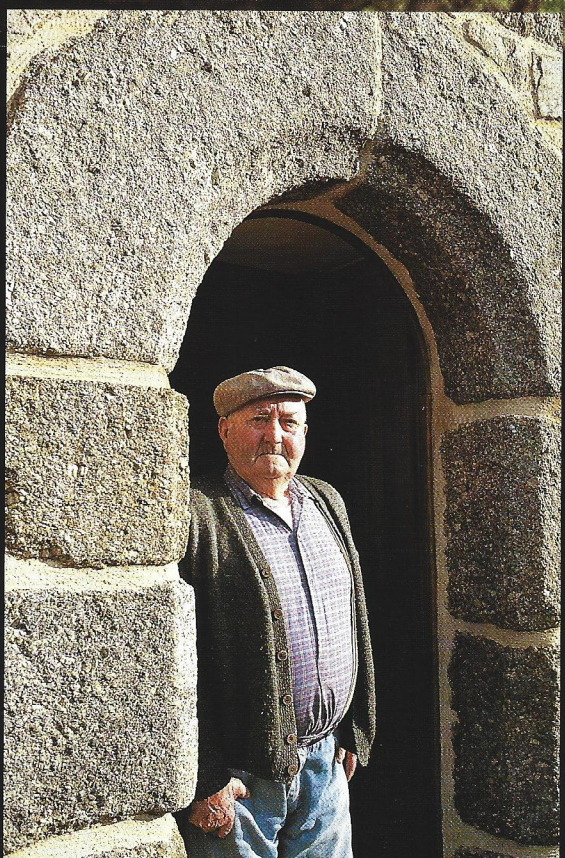
Brasañ kriminel a zo
Emañ sur an alkol 7
Kiriek 'mañ d'ar priejoù
Alies d'en em goll

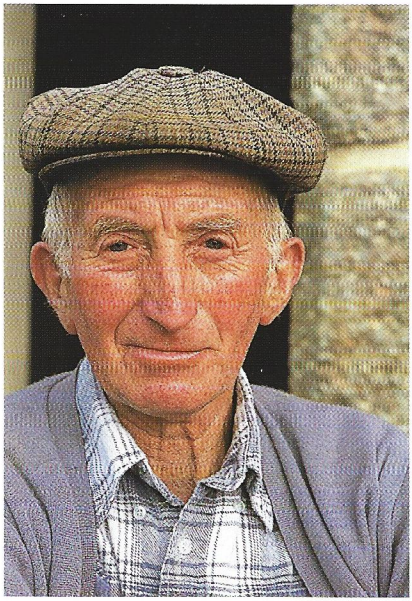
Ha maleur 'vit ar paour-kaezh den
Ha n'em daol d'an evaj
Ne vez ket istumet ken 8
Gant an dud a gouraj

Malurusoc'h e[c'h]-unan
E wreg e vugale 9
Na gas de[zh]e na dour na tan
Nemet glac'har bemdez

Pa oa Jakez paotr yaouank
E rae promesaoù
Da Monig e zousig koant 10
Menaj kaer ha friko







Monig a oa he c'halon
Evel ur berlezenn
Ken a veras ar poezon
An alkol er werenn

Kenavo 'ta soñjoù kaer
Fin'zo d'ar blijadur
Jakez ne teu ken d'ar gêr
Rentet eo ampuster

Ha mar klemm e wreg bremañ
Deus korvadoù Jakez
Skoio c'hoazh ar pried-mañ
Taolioù bazh ha botez

Gwashoc'h e[o] ar pried-mañ
'Vit ur boc'h difeson
Skoiñ e wreg chenchañ he blev
Pebezh loen direzon

Kar ar wreg a zo gwelloc'h
Kousket er galeoù
Pe kousket 'touesk ar moc'h
Muioc'h a beoc'h he do

Taolioù treid ha taolioù bazh
A dap gwreg ar mezvier
Kalz a vugale siwazh
Maget gant ar vizer

Ar vamm baour 'zo kastiz
Gant he bugaligoù
Na neus gwenneg 'bet n'he zi
Nemet un tad mezv

Aretit o tadoù kaezh
Ma zo gwad n'ho kalon
Soñjet eo tristañ buhez
Ober 'rit soufr d'ho[c'h] itron

O na d'ho pugaligoù
Roet deoc'h gant Doue
Soñjet 'oc'h hoc'h-unan
Oblijet d'ar re-se

Ar wreg a zo merzherez
Hag ar c'hrouadurien
Setu aze ma zud kaezh
Familh ar roullerien

Hemañ 'zo un abreje
Deus buhez ar roulle
Koll e gorf hag e ene
Ha dalc'hmat en mizer

Met bremañ'zo keloù mat
Evit an dud paour-se
A-berzh Doue hon gwir dad
Louzoù 'zo evite

O na dre gomzoù Jezuz
Dre ar Spered Santel
'Mañ yac'haet ar malurus
A heul an Aviel

Ar gwir Breton 'zo ur gwaz
Kammed n'eo didalvez
Galvet eo bet da viskoazh
Soudard vailhant ivez

N'eus ket met ar gwin ardant
An alkol milliget
Kement a daol e-barzh ar fank
Enor ar Vretoned

War sujed ar brezel

Dañs

Pobl meulab a Vreizh-Izel
1 Tud a bep seurt 'n oadoù
Me ho ped hag ho supli
Aretet ho pajoù

Digorit ho tivskouarn
2 Ha c'hwi 'c'h a da glevet
Ur walenn koue[zh]et warnomp
Ya war hon bro karet

Ar bloavezh nav ha tregont
An eil a viz Gwengolo
3 Ar walenn ar spontusañ
'Zo kouezhet war hon bro

Prezidant bras ar c'hoñseilh
4 Daladier Edouard
A neus deklaret ar brezel
Da ziaoul an douar

Deklaret 'neus war memes tro
An amzer en kañvioù
5 Galvet eo ar Frañsijen
Dont dindan an armoù

An aktived 'zo kaset
D'ar sav-heol deus a Frañs
Kalz a zo bet partiet
6 Gant ur ferm 'goñfiañs

O soñjal 'vel o zadoù
E-barzh ar brezel bras
7 A ampecho troupoù Hitler
D'ober kement ravaj

E-pad ar goañv emaint bet
O war ar frontieroù
8 Oc'h evañ bannac'hoù gwin
Ha c'hoari kartoù

Ar gweturioù otomobil
Ar re-se a 'c'h ae en dro
9 Deus an eil kêr vras d'eben
O pourmen an aotrou

War gont linenn Majinot
Hag ar froñ penn-da-benn
Penegwir na ki na kazh
10 Na oa sañset da dremen

Nemet an amzer eürus
A zo tremenet buan
Hitler keit ha se
Neus tapet tout ar broioù bihan

Neuze e teuas da Frañs
Komañsamant an hañv
Kentañ arme a c'h atakas
A oa arme Sedan

Se eo navet a viz Mae
Mar n'em drompan ket
E lakas an arme Frañs
'Barzh an derout komplet

Erru eo an egled an Alemagn
Ledan o divaskell
Nijal 'reont dreist an tier kaer
Hag an tourioù uhel

Erru int 'us d'ar champ d'batailh
Hag int komañs da zozviñ
Uioù pounner ha kalet
Mar kavit me krediñ

Pe lârin o añvioù mat
Bombchoù ar spontusañ
Pa goue[zh]ent 'barzh ar saonenn
Reont d'an dosenn krenañ

Brizet al linenn gentañ
N'eus ken met spont hag anken
An arme 'zo en derout
Lañset eo ar c'haloupadenn

Na n'eus ken komandamant
Aet eo an armoù d'an douar
'Barzh pevar c'horn ar Frañs
Hadet eo ar glac'har

E pevar c'horn dimeus ar vro
N'eus ken 'met spont hag anken
Pa n'eus ket rezistañs
Deus an enebourien

Kollet eo an etat major
Ar jeneral Gamelin
Gwerzhet eo bet an deñved
D'ar bleizi bras Berlin

Gi Lachambre Ministr an aer
A gemer an avion
A barti 'maez an Europ
A-giz d'un espion

Hervez zo bet lavaret
'C'h eo aet d'an Amerik
Pa neus skoet ar poignard
E kalon ar Republik

Etat Major an Alemagn
A rann e arme raktal
Unan war du Dunkerk
Eben d'ar gapital

Unan war du Dunkerk
Eben d'ar gapital
Kenavo linenn Majinot
Al linenn infernal

Ac'hane da vont da Dunkerk
Eo bet start ar barti
Ka arme Jeneral Blanchard
Neus dalc'het kombatiñ

Sakrifisioù a n'eus graet
War an hent penn-da-benn
Evit sikour savetaat
Retret an Anglijen

O erru 'barzh ar porzh-mor
Ne oant ken 'vit n'em zifenn
Ha neunt rentet an armoù
Ha tout prizonerien

'Benn neuze daou vilion
A zo graet prizonier
Da vont da Prusse Orientale
Da gavout poan ha mizer

Neuze 'c'ha Marechal Petain
Da c'houlenn an armistiz
'Benn neuze an arme all
'Zo antreet en Pariz

Allas debret eo ar c'hoan
Gwalc'het eo ar plajo[ù]
An Anglijed 'zo partiet
Hag ambarket o bro

Neuze a oa sklaer de[zh]e mont
Hed-ha-hed gant ar mor
Partout lec'h ma tremenent
E kavent dor digor

Antren reont 'vel barzh ar gêr
'Barzh hon garnizonioù
Iñstaliñ reont kroaz gamme
Hag antren a reont 'hon c'hazernioù

War an hentoù nasional
Ar re-mañ rae karilhon
O kanañ ha youc'hal a reont
An orgouilh n'o c'halon

Dalc'het o deus dont war draoñ
Hed-ha-hed kontinant
Ken 'maint erru 'barzh e Brest
Ha 'barzh an Oriant

Enno 'oa ret aretiñ
Blindaj ha kanonioù
Ma nijent graet ur paz ouzhpenn
Nijent karget o botoù

Ennañ neunt kavet barraj
Gant an natur traset
Graet gant kentañ injenieur
Nevoa baleet war ar bed

Daou pe dri aesa a neus graet
Da vonet d'an tu all
Met pa nevoa ket div askell
Oa imposubl nijal

Pa neus gwelet ratet e blañ
Da vont d'an Angleter
Neus tapet e dog 'n e zorn
Da lâret e bater

Nag evit goulenn ar c'hras
Digant krouer ar bed-mañ
A c'hellje da vezañ mestr
War an daou gontinant

Pemp parti 'zo barzh ar bed
Hag a fell din komandiñ
An Europ hag an Afrik
Ha goude-se an Azi

Etats-Unis an Amerik
Hag an Oseani
Hag ar morioù don ledan
A zo d'o separiñ

A-benn devezh ma viktoar
Nimp 'vo daou vestr bras hon daou
C'hwi a gomando da krec'h
Ha me 'gomando d'an traoñ

Ha war uhelañ montagn
A zo war an douar
[V] o savet din ur monumant
Serten evit ma gloar

War hennezh e vo skrivet
Gant gwad ar bed antier
Hemañ 'zo savet amañ
En enor d'Adolf Hitler

War ar sichenn vo soulignet
Ne vo ket kavet va far
Mar gallan ober va zro
War vor ha war zouar

Ha betek devezh ma viktoar
Me zalc'ho d'ho pediñ
Ha me 'zo 'vont bremañ
Da bladañ ar Rusi

Lañset a oa war an hent
Gant e droupoù gwellañ
Roet neus da grediñ dezhe
C'h ae d'o[be]r tro ar bed-mañ

Ha 'n' em antren en Rusi
Neus bet ur sukse bras
Penegwir oa erruet
War valeoù Kokaz

Ar C'hokaz ma mignoned
'Zo pell deus ar vro-mañ
Uzet ho pefe ho kouraj
'Benn vefec'h erru ennañ

Ennañ 'mesk an erc'h ha skorn
A neus bet rankontret
Un den gwisket en soudard
Armet hag ekipet

Hennezh 'lavaras dezhañ
Aretit ho pajoù
N'eo ket amañ 'mañ an hent
Da vonet da Voskou

N'eo ket amañ 'mañ an hent
Kennebeut gwenodenn
Te[ui]t ket da gemer ma bro
Evit un isuenn

Hitler a respont neuze
Na n'eus dor dir na kennebeut rampart
Ken 'a ampechfe ac'hanon
D'avañs war zouar

'Oa ket fin d'ar brepojoù
'Tre an daou jeneral
A oa krog ar c'hanonioù
D'an daou du da yudal

Ennañ an div arme vailhant
A neus bet 'n em staget
Met an arme alaman
A zo bet gwall hejet

Eno 'pad daou viz hanter
Eo bet start ar barti
Eno a neus aneet e nerzh
Ha hini ar Rusi

Kombajoù ar spontusañ
Dispar 'barzh an istoar
Ouzhpenn kant lev tro-war-dro
A grene an douar

Eno neus kollet seizh kant mil
Deus e wellañ soudarded
Tro-war-dro da Stalingrad
'Tre marv ha bleset

'Ret e oa de[zh]e dont war-dreñv
Ha bale deiz ha noz
Ken 'oan erru e-barzh Berlin
Na devoant ket repoz

Met 'pad an amzer -se en Frañs
Troupoù an okupasion
Neus pilhet ha laeret
Hep mersi na pardon

Ya ma breudeur Breizh-Izel
Hon bro Frañs 'zo ruinet
Kaset deus gante ar moc'h
Ar saout hag ar c'hezeg

An dilhad kaer 'zo aet gante
Deus ar vagajennoù
Ar gwinizh, ar patatez
An amann, ar vioù

Boued al loened hag ar c'herc'h
Hag ivez ar fouraj
Rentet o deus hon bro Frañs
E-barzh an esklavaj

Betek ar bloaz pe[va]r ha daou-ugent
Ar c'hwec'h a viz Even
War plajoù 'n Normandi
A zebark an Anglijen

An arme all 'zo deut kenkent
Dreist an osean
Da sikour an Anglijen
Da chaseal Satan

An dervet arme 'oa savet
Gant paotred yaouank Frañs
Dindan añv patriot
Pe arme ar rezistañz

Ar re-se 'denne de[zh]e 'n o c'hein
O dreist ar c'hleuzioù
Oan ket ken evit bale
Na mont gant an hentoù

Treitour bras an Alamagn
Pa neus bet gouve[z]et
Neus ordrennet masakriñ
An holl batrioted

Digoriñ 'ra an doreched
E war brisonerioù
Laosket eo bet barzh ar porzh
Chadenn an ifernioù

Torret eo ar chadennoù
Ha 'maint en o liberte
Lusifer priñz an ifern
A gomand an arme

Ar c'hoñsign a zo roet
Da noñpas kemer truez
Maleur 'vit ar batrioted
'Vije tapet gante

'Re-mañ 'zo bet ken treitour
Evel ar judevien
Ar re-se nevoa kaset d'ar c'halvar
Hon salver souveren

Graet 'deus dezho soufr
Poanioù ar spontusañ
Poan 'm'eus barzh ma c'halon
O tiskleriañ kement-mañ

N'hallañ ket esplikañ deoc'h tout
Ar meurzioù n'eus kometeet
Rak re skandalus a vefe
'Vit an dud sivilized

Enor bremañ war ar fin
D'an armeoù vailhant
Pere n'eus tennet an Europ
Deus tre daouarn an tiran

Enor d'an aotrou De Gaulle
Hon jeneral ken vailhant
Ken devouet evit ar vro
'Baoe ar c'homansamant

Enor d'an aotrou Stalin
Diktateur ar Rusi
N'eus graet sakrifisoù bras
Evit gounit ar barti

Ivez an aotrou Churchill
Hag ar prezidant Roosevelt
'Re-se a neus o chaseet
Deus hon bro Breizh-Izel

Re-se n'eus kaset Atila
Du-se en tu all d'ar Rhin
'Benn neuze an drapo Rus
A flote 'barzh an Berlin

Diskaret eo ar politik
An orgouilh ar brasañ
Na goude 'gave dezhañ
Oa c'hont d'ober tro ar bed-mañ

Setu aze mignoned
Ar fin deus ma chanson
Pehini m'eus bet rimet
Gant kalz a boan galon

War an deiz 'barzh ar parkoù
On bet deut d'he rimañ
Hag ur sulvezh d'abardaez
Oan deut d'he c'hopiañ

Ma peus dezir da glevet
Piv n'eus hi c'hompozet
E-barzh en parrouz Bulad
Eo ganet ha maget

'Bremañ 'ran ma demeurañs
E-barzh an Pont Melvez
'Barzh ar velajenn Kerc'hoad
'Lec'h ve[za]n gwelet bemdez

War an deiz ve[za]n kavet
'Barzh ar park pe ar prad
Honnezh eo bet ma micher
'Baoe ma' c'h on krog da labourat

N'em boa ket met trizek vloaz
Pa oan bet komañset
Da vont d'an eil park d'egile
'Vit kaout ma zamm boued

Deomp da uned ra be di

Dañs

Deomp da uned

Deomp da uned ta ra be di be di be
Deomp da uned ra be di be da

Doull bomp

Deomp da daoued tra

" dried

" bered

" bemped

" c'hwec'hed

" seizhed

" eizhed

" naved

" deged

Ar galon frailhet

Dañs

1
Tud yaouank a Vreizh-Izel
Didostit da glevet
Da glevet kanañ ur son
A zo nevez savet

2
War vuhez ur paotr yaouank
Ganet en Breizh-Izel
Mantret gant keuz ha glac'har
D'e vestrezig fidel

3
Touesk ankenioù ar bed-mañ
N'eus hini ken c'hwero
'Vel an disparti poanius
Krouet gant ar maro

4
Krilh* e vez d'un den yaouank [kriz]
Gwelet e garantez
Eizh devezh 'raok hec'h eured
Diskennet en he bez

5
Koulskoude tudoù yaouank
Setu ma flanetenn
Mouget tan ma yaouankiz
Gant daeroù hag anken

6
Evit kavet nerzh da vevañ
Ec'h eo ret din soñjal
'N em flijadur tremenet
An devezhioù gwechall

7
Evel kalz a dud yaouank
E stagas ma c'halon
Deus ur vleunvennig dispar
Ur plac'hig a-feson

8
Siwazh a-boan tañvaet
Ma joa 'zo kollet
Nijet eo gant an avel
Ma hunvreoù karet

9
Kentañ ma tegouezhas din
Gwelout ma ferlezenn
'Oa da bardon Hanter-Eost
'Barzh ar gêr a Rostren

10
Pa hi gwelen ken fur ken koant
'Barzh ar prosesion
Gant levenez 'barzh ma c'hreiz
E tride ma c'halon

11
Koant eo 'vel un durzhunell
Skañv evel un heizez
He stumm a oa dereat
Stumm ur wir Vreizhadez
12
He zal gwenn he selloù don
He blev melen frizet
Ma c'halon hep distro
Dezhi a oa gouestlet
13
Birviñ 'ran gant an hast
D'ober anaoudegezh
Gant rouanez ma c'halon
Ha ma c'hentañ mestrez
14
C'hoant am boa da reiñ lod dezhi
'Ba' ma soñjezennoù
Ha me 'vont d'he saludiñ
Goude ar gousperoù
15
Demat deoc'h plac'hig yaouank
Turzhunell ar goantañ
Neus graet d'am c'halon tridal
Evit ar wech kentañ
16
Me 'garfe kaout ar joa
Da c'hou[z]out hoc'h añv
Rak hoc'h eñvor 'barzh ma c'hreiz
Da viken a vleunio
17
Respont a rin den yaouank
Evurus ha seder
Deus 'pezh a c'houlit ganin
'N ur feson ken tener
18
Annaig eo ma añv
Un añv anaet
Larit din me ho ped perak
E karit eñ klevet
19
Annaig ha gout a rit
Perak chom souezhet
Ar gwel ac'hanoc'h hirie
A neus ma gouneet
20
Annaig en añv Doue
Daoust hag-eñ 'n'ho kalon
N'hallfec'h ket miret ho tro
Ul lec'hig evidon
21
Ma c'halon-me den yaouank
A zo frank ha goullo
Den ebet betek bremañ
Neus skoet ma selloù
22
Abaoe pell'zo koulskoude
E klaskan an doare
Da gavet ur mignon sur
Ha din e garantez
23
Annaig hon c'halonoù
'Zo graet 'vit 'n em gompren
Me ivez a glask pell'zo
Evel ur berlezenn
24
Rak furnez ha karantez
Kalon leal ha frank
A zo hirie gwall danav
E-touesk an dud yaouank

25
Ar c'homzoù-se mignon kaer
'Zo poellus ha gwirion
Al levenez hon zudi
A gargo ma c'halon

26
Kenavo ar blijadur
D'ho kwelet hep dale
Da bardon ar Rozera
'Barzh en Plougernevel

27
Me a zistroas d'ar gêr
Seder hag evurus
Da gontañ ma joauster
D'am zud garantezus

28
Holl asambles a-galon
E c'houljomp gant Doue
Degas ur rozenn ken kaer
D'am liorzh hepdale

29
'Touesk envorioù an dousañ
Huñvre alaouret
Ma c'hortozen an amzer
E klejen he gwelet

30
Skañv e ka[v]en al labour
Dudius ar vuhez
Beuzet bemdez ha bemnoz
'N ur mor a garantez

31
Degoueet eo evelkent
An devezh benniget
Degoueet eo an termen
Ganin-me ken gortozet

32
'Trezek bourk Plougernevel
'Dreuz ar brugoù melen
Me a gerzhe an deiz-se
Gant ur spered laouen

33
Feal d'ar ger roet din
Ma mestrezig karet
'Oa deut evit ar gouel
Evel ma doa laret

34
Bale rajemp asambles
Betek fin ar pardon
Eno ec'h anaven reizh
Teñzorioù he c'halon

35
Stardañ a ra muioc'h-mui
Chadenn hon c'harantez
Touiñ a rajemp 'n em garout
Betek fin hon buhez

36
Ma vije kontant he zud
Prestik d'hon dimeziñ
Mont a raen d'he c'has d'ar gêr
'Vit klevet o ali

37
Pep tra a gerzhe dispar
Hervez hon menozioù
Bleuñ a ziwane dre-holl
War hon gwenojennoù

38
He c'herent a asantas
Da c'hoant hon c'harantez
O welet n'hallemp bevañ
An eil hep egile

39
Digoumoul hon c'halonoù
Evel hon c'harantez
Setu graet an dimezi
Pemzek devezh goude

40
An holl a gemere lod
En hon evurusted
Me a c'hortoze gant pres
Seizenn aour an eured

41
Siwazh plijadur ar bed
'Zo fiñvus ha marvel
Ha Doue a roas din
Prest goude ur gentel

42
Rak 'benn un toullad deizioù
E teuas din kelo[ù]
'Oa ma mestrez 'n he gwele
Skoet 'vit ar marv

43
Neventi krilh* ha digar [kriz]
O spontusañ keloù
Ma Doue perak eta
Perak n'on ket maro

44
Ma c'halon daouhanteret
Gouliet ma ene
Mont 'raen kenkent d'he gwelet
'Vit gout ar wirionez

45
Siwazh n'eo ket un huñvre
Met gwirionez poanius
Ma mestrez 'zo dirakon
En un doare mantrus

46
Ur gwall gleñved en tri deiz
He deus hi diskaret
'Vel ur vleuennig dener
Gant ar rev disec'het

47
Hijet gant an esperañs
Ar boan hag an anken
'Pad tri devezh ha teir noz
E chomis 'n he c'hichen

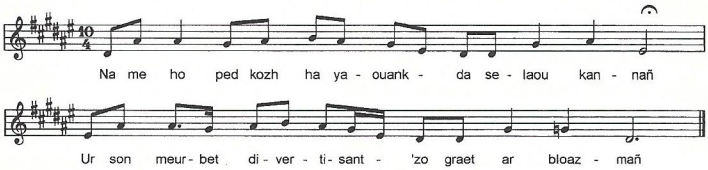
48
Siwazh netra ne harzas
Labour krilh ar marv
'Oamp ket choazet gant Doue
'Vit bezañ priejoù

49
War askell yen an ankou
Ma dous a zo tec'het
Chomet ec'h on ma unan
Gant ur galon frailhet

50
Ma mouezh skuizh a rank tevel
Mouget gant ma daeroù
O Doue grit ma 'c'h in prim
D'he gwelet d'an neñvoù

Ar filouter fin

Dañs



1
Na me ho ped kozh ha yaouank
Da selaou kanañ
Ur son meurbet divertisant
'Zo graet ar bloaz-mañ

2
Hag a zo graet d'un den yaouank
Ur filouter fin
Mar intentit ar fars plaezant
A raio deoc'h c'hoarzhin

3
Arabat eo kompagnunezh
O[be]r kont anezhañ
Ka re holl a filouterien
'Zo dre ar vro-mañ

4
An den-mañ oa paotr brav gwisket
Ha den a feson
Ha me gred a oa genidik
Dimeus a Leon

5
Skuizh a oa 'ba yêr [gêr] o vagañ
Meur a hini 'zo
Ha n'[o]a laket 'ba' e spered
Mont da vale bro

6
En Montroulez hag en Gwengamp
En Treger 'oa bet
En Sant-Malo hag en Dinan
Hag en Sant-Brieg

7
Partout a oa o klask fortun
Ha poursui e chañs
Arc'hant nevoa kaset gantañ
'Barzh an abondañs

8
Baleet n'[o]a betek Pariz
Ar filouter fin
Deut e oa e yalc'h da bladañ
Souden alas fin

9
Neuze e tistroas d'An Naoned
Goude da Roazhon
A-benn neuze e oa manket
E brovizion

10
C'hoazh 'neus bet an afrontiri
Da c'houlenn lojañ
Nag e-barzh 'n un ostaleri
Na oa dinar gantañ

11
O 'n antreen 'barzh an ti
Bonsoar 'neus laret
Ha 'neus goulet gant an ostiz
Hag-eñ e vo lojet

12
Azeit amañ 'n ur gador
En-kichen an tan
'Vit ma c'hevfit ur bannac'hig
Da c'hortoz ho koan

13
Eveldomp-ni oa kustumet
Da ober cher vat
Hag a gare 'vije bevet
Kalz re delikat

14
Servijet eo bet an den-mañ
Deus a gement mad
Dre ma zezire e galonig
A draou delikat

15
Ar gwin Bourdel deus ar c'hentañ
Hag ivez gwin Spagn
Al likeurioù ekselantañ
Tout da vab ar c'hagn

16
Na pe 'neus debret hag evet
C'hoariet e roll
A neu[ze]n lâras d'an ostizez
Diservijiñ an daol

17
Serrit ho pladoù, boutailhoù
Ivez ho kwerenn
Ha ma c'has d'ur gambr da gousket
D'ur gwele kempenn

Frañseza

Dañs

Na Doue da goñsoliñ
1 Ur galon disgoñsolet
'Vel hini ur wreg yaouank
An noz kentañ hec'h eured

An noz kentañ ma eured
Na me 'm oa bet komandamant
2 Dont da servijiñ 'roue
Ret eo bezañ kontant

Da servijiñ roue Frañs
3 Da souten an armoù
Ha ma dousig Frañseza
'Ra ket ken 'met gouelo

Tevit tevit Frañseza
4 Tevit na ouelit ket
'Benn un daou pe un tri bloaz
Me 'teui[o] c'hoazh d'ho kwelet

'Benn un daou pe tri bloaz
5 Pe ur pe[va]r d'an hirañ
Me a teui[o] c'hoazh d'ho kwelet
Ma dousig Frañseza

Tremenet 'oa ar bevarvet bloaz
Hag ar bempvet ivez 6
Hag ar martolod yaouank
Ne zeu ken da vale

Tremenet 'oa ar c'hwec'hvet bloaz
Hag ar seizhvet ivez 7
Hag ar martolod yaouank
Er yêr [gêr] n'en erru ket

Frañseza a oa yaouank
'Gave hir an amzer 8
Ha n'a laket 'ba' n'he soñj
Dimeziñ adarre

Dimezet hag eurejet
Deus an daol o koaniañ 9
'C'h erruas ur martolod
En ti da c'houl' lojañ

'Zigant ar vatezh vihan
A neus goulet digentañ 10
C'hwi zo kap' da lâret din
Hag-eñ 'vin lojet amañ

O nann sur 'vat martolod
Amañ ne vit ket lojet 11
Amañ 'mañ tud an eured
Gante 'ver okupet

Ar martolod 'oa ur paotr fin
Goul a reas an doare
Ac'h eas da gavout ar voereb kozh
Un tammig a-gostez

Boñsoar deoc'h-hu moerbig kozh
Boñsoar deoc'h-hu lâran
C'hwi 'zo kap' da lâret din
Hag-eñ 'vin lojet amañ

O ya sur 'vat martolod
Lojet mat a vefet
'Barzh n'ur gwele pell ha pluñv
'C'h it fenoz da gousket

Disammit ho malizenn
Hoc'h aour hag hoc'h arc'hant
'Sambles gant tud an eured
C'hwi 'goanio ekselant

'Oa ket debret mat o c'hoan
Gant ar rummad kentañ
N' eus goulennet ar c'hartoù
'Vit n'em zivertisañ

N'eus goulennet ar c'hartoù
'Vit 'n em zivertisañ
Petramant d'ar wreg eured
Da gaozeal gantañ

O ya sur avat emezi
Biskoazh ' m eus refuzet
Komz gant un den a-feson
Pa vez din permetet

Kaer neva kaozeal dei [dezhi]
Hi ne gaozee ket
Ken n eus bet kaozeet dei
Deus he gwalenn eured

Pelec'h 'mañ ho kwalenn aour
Hag hoc'h hini arc'hant
Pere ma m'oa roet deoc'h
Deus taol ar sakramant

Pelec'h 'mañ ho kwalenn aour
Hag ho diamanchoù
Pere ma m'oa roet deoc'h
Bremañ 'zo seizh vloaz 'zo

Houmañ 'juntas he daou zorn
'C'h ober ur sell 'trezek krec'h
Betek bremañ ma Doue
Me m'oa bevet dinec'h

Betek bremañ ma Doue
Dinec'h me m'oa bevet
Dec'h d'an noz 'oan intañvez
Fenoz 'm eus daou bried

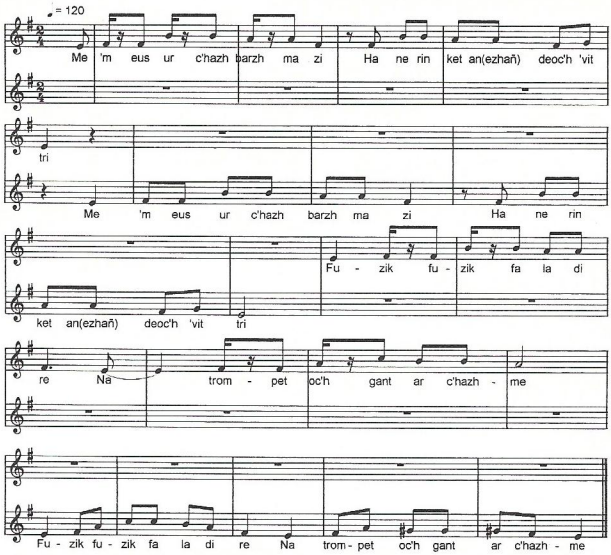
Dec'h d'an noz 'oan intañvez
Fenoz 'm eus daou bried
Daoust davet pehini anezhe
'C'h in fenoz da gousket

Davet an hini kentañ
Ya me 'c'h a da vonet
Egile-all ac'h ay d'ar yêr [gêr]
Evel ma oa deuet

Egile-all ac'h ay d'ar yêr [gêr]
Evel ma oa deuet
'N ur laosket ur gwall gomzoù
War gwrag[ez] ar martolod

Son ar c'hazh

Rimoustadenn



1 Me 'm eus ur c'hazh 'barzh ma zi
Ha ne rin ket an[ezh]añ deoc'h 'vit tri

Fuzik fuzik fa la di re
Na trompet oc'h gant ar c'hazh-me

N'eus blevenn 'bet war ar c'hazh-mañ
2 Ken n'eo ket mat da brofitañ

Fuzik fuzik.....

3 Ha me raio deoc'h gant e benn
Un horzh vat da dorriñ mein

4 Me ray gant e ziskouarn
Div gloge vat a houarn

5 Ha me ray gant e zaoulagad
div lunedenn ha div vat

6 Ha me ray gant toulloù e fri
Ul lunedoù da ma c'hi

Ha me ray d[e]oc'h gant e zent
7 Ur porrastell war an hent

Ha me ray gant e ziv c'har 'raok
Ur vazh-yod hag ur vazh-ribod 8

Me ray gant e ziv c'har a-dreñv
Ur skeul vat da bignat en neñv 9

Ha me ray gant gwal' e gein
Ur c'hastell-karr da charrañ mein 10

Ha me a ray gant e gof
Ul louar vat da vouetañ moc'h 11

Ha me ray gant e voelloù
Ha peder dousenn louanoù 12

Ha me ray deoc'h gant e lost
Ur vazh vat da frito rost 13

Ha me ray deoc'h gant toull e reor
Ur veskenn d'ar c'hemener 14

Ha me ray deoc'h gant e groc'hen
Ul livitenn d'ar person 15

Ha me ray gant e ivinoù
Daou re vat a inkardoù 16

En ti Mari Glazennig

Tamm kreiz

En ti Mari Glazennig
Penn tost da di ma zad
La le la la lenig
O la le la leno

Eno me 'gred 'ta Yannig
'Vijemp ket bet gwall fall

Eno me gred 'ta Yannig
'Vijemp ket bet gwall fall

Me 'gred a zo eno
Ur varrikenn didal

Nag ar varrikenn didal
Penaos e vo laket

Hounnezh ne chomo eno
Ma ne vez ket staget

Nemet staget e vezo
Gant ur chadenn houarn

Ha deus an tu 'vo 'n avel
'Vo troet gant an daouarn

Mar teuio kreñv an avel
'Vimp taolet ac'hane

Ha kouezfomp diwar ar roc'h
Ha kollfomp hon buhez

Itron Varia Vulad

Dañs

Itron Varia Vulad
Roit din sklerijenn 1
'Vit ma c'hallin diskleriañ
Ur walenn penn-da-benn

Houmañ 'zo ur planetenn
Ur walenn a gastiz 2
Ha biskoazh war an douar
N'eus bet parez dezhi

Laket 'c'h eo hon bro Frañs
'Ba n'he vrasañ tourmant
Ha deklaret dezhi brezel 3
Gant an dud insolant

Ret eo d'an holl dud en oad
Dont da guitaat o bro
Abañdoniñ war o lerc'h 4
Tout an holl familhoù

An deiz kentañ a viz Eost
Deus ar bloavezh pe[va]rzek
'Oa deklaret ar c'hañvioù 5
Gant ar c'hleier binniget

Na war dro pemp eur hanter
Oant komañset da son 6
Un ton alarmus meurbet
Ar mobilizasion

Me a oa pell deus ar vro
Pa gleven ar c'helou 7
Oan retornet prim d'ar vro
D'ober ma c'himiadoù

Da lâret adieu d'ar wreg
D'an hini oan éurejet 8
Ha goude d'an tad d'ar vamm
Pere nevoa me maget

Bremañ o na tad ha mamm
Ha ma breudeur fidel
Me ho ped soñjit ennon 9
E-kreiz tan ar brezel

Kenavo Anna Mari
Aretit da skuilh daeroù
Pa vezo fin d'ar gombat
Me 'retorno d'am bro

A-raok kuitaat parrouz Bulad
En dro bras an iliz
Patronez ar barrouz-mañ
Mirit ho pretoniz

Roit dezho nerzh ha kouraj
Dirak an enemied
Ha ma teuan war ma c'hiz
Me n'ho n'ankouein ket

Kenavo kamared
P'emañ ret kuitaat
'Benn pegoulz e vimp dizro
Na n'hellan ket lâret

Mes pa 'c'h eo ret partiañ
Deomp tout a galon vat
O kanañ da roue ar sent
Ha da Zoue hon Tad

Houmañ 'zo evidon-me
Un dro pelerinaj
Pa vezo fin d'ar viktor
'Vezo fin d'am beaj

Setu me lañset en hent
Gant me c'hamerado[ù]
En ur lâret kenavo
Kenavo 'ta ma bro

Pa oamp ei [erru] 'barzh an Gwengamp
Leun a oa ar ruio
Gant soudarded Breizh-Izel
'C'hont da zifenn o bro

En kazern La Tour D'Auvergne
Nimp a oa bet gwisket
'Pad pemp devezh e oamp bet
'C'hortoz be[z]añ ambarket

An navet devezh a viz Eost
Depar deus ar Wengamp
Keit a oamp bet 'barzh an tren
Laouen ha trioñfant

Tremenet 'oamp bord Pariz
Epernay kêr a Reims
E-barzh ar gêr a Retel
'Ziskennemp 'maez an tren

Ac'hane 'oamp bet kaset
Da fontierioù Beljik
Ar sac'h pounner war hon chouk
An amzer 'oa fatik

'Benn moamp graet pevar etap
'Glevfomp ar c'hanonioù
Gant ar Beljed kourajus
O tifenn o droejoù

'Benn an tri warn-ugent a viz Eost
Kreskiñ 'rae hon glac'har
Na gant nerzh ar c'hanonioù
Kreno 'rae an douar

A-benn nav eur deus an noz
A oamp ei d'o zikour
En Montjumeau 'oamp en kontakt
E gant an adversour

War dro dek eur deus an noz
'Oa lañset ar gombat
Kouezhañ 'rae dir ha houarn
E-touesk ni Breizhad

Yudal 'rae ar boulejoù
En-touez ni Bretoned
Ha kouezho 'rae d'an douar
Kalz a gameraded

Allas na oamp ket a nerzh
Deus an Alamanted
Ret e oa deomp dont war-dreñv
Ha batiñ e retred

Ac'hane e c'haloupjomp
Nag a-hed hag a-dreuz
Da gemer pozision
War vord rivier Ar Meuse

E-pad daou zeiz ha div noz
Ur gombat deus ar vrasañ
Livremp dezhe war vord Ar Meuse
E-tal kichen Sedan

Setu erruet an ordr
Da guitaat an dachenn
Mar vijemp chomet pelloc'h
'Oamp graet prizonierien

Setu frañchiset Ar Meuse
Hag i en hon frontierioù
Gant ar moñstred milliget
Deut deus an ifernioù

Pere 'lec'h ma tremenant
'Reont 'met tano ha lazho
Deviñ hon c'hêrioù a-bezh
Siwazh tud a-wechoù

Ac'hane e c'haloupjomp
Etrezek Tourteron
'Benn pemp eur an deiz war-lerc'h
Son a rae ar c'hanon

Hag an arme alamant
'Oa 'n he vozision
War an tosennoù uhel
E-kichen Tourteron

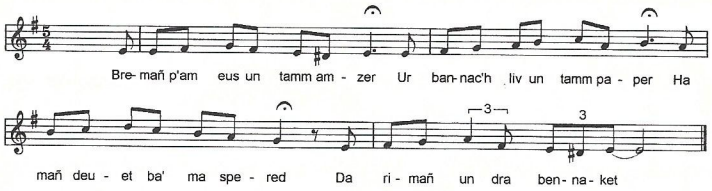
A-benn nav eur memes deiz
Sernet 'oamp adarre
Dont a rae dir ha houarn
Dimeus an daou gostez

Eno kazi 'vel ur c'helc'h
En-dro dimp 'oa formet
Nimp a oa 'vel ul lapous
Dastumet 'n ur gaoued

Eno kolljomp pe[va]r c'hant den
Dimeus hon rejumant
Soñj am bo deus Tourteron
Hag ar gombat sanglant

Jalouzi ar c'hoñverzh

Kan a boz



Bremañ p'am eus un tamm amzer
Ur bannac'h liv, un tamm paper
1 Ha 'mañ deuet ba' ma spered
Da rimañ un dra bennaket

Bremañ a fell din diskleriañ
2 Da holl Vretoned ar vro-mañ
Un dra hag a bouez war ma spered
Pa ran refleksion galet

Baleet m'eus kalz a vroioù
3 Ha redet kalz a varc'hadoù
Ha ne welan siwazh bemdez
Nemet jalouzi e-pep kontre

Amzer gwechall n'em eus klevet
4 Na oa ket a goñversanted
Kement evel a zo bremañ
A oa kalz bravoc'h ar bevañ

Bremañ pa vez gwelet un den
Gant e boan ha klask 'n em souten
5 An eil a lâro d'egile
Me rank derc'hel ar c'hoñverzh-se

Na dre un taol a jalouzi
A gerc'hfont marc'hadourezh d'o zi
Ha keit e pado an arc'hant 6
Vevfont ennañ aezetamant

Met allas aet an arc'hant tout
Ar jalouzi rank mont en rout 7
Goude ofañsiñ meur a zen
Ha debriñ kalz deus o moaien

'Nebeut deus ar varc'hadourien
'Zeu bremañ da zastum moaien
Rak an niver bras dioute 8
A zeu allas da ampech se

Baleet e-lec'h ma karfet
Marc'hadourien ne vanka ket 9
It d'ar pardonioù d'ar foarioù
N'eo ket marc'hadourien 'vanko

Met petra a zo kaoz da se
Ma n'eo ket ar jalouzi ec'h eo 10
Dre ar jalouzi me a gred
Kalz a n'eus bet 'n em rivinet

Bremañ weler kaje bemdez
O tont en kêr diwar ar maez
Na tud o werzhañ o danvez
Evit derc'hel marc'hadourezh

'Benn un nebeud a vloavezhioù
Ma teu fall war ar c'honverzhioù
Allas debret tout an arc'hant
A vo ret mont da beizant

Bemdez e weler kement-se
'Barzh en pep bro e pep kontre
Ar jalouzi laka diaes
Ar pinvidik 'vel ar paour-kaezh

'Keit ma vo daou zen war ar bed
Ar jalouzi reno bepred
Kentañ krim oa kometet
Eo dre jalouzi ma oa graet

Kaeñ oa jalous deus Abel
Hag a lazhas an den kruel
Ya ar jalousi milliget
A zo penn kaoz ma c'h'omp daonet

Barzh ar c'hoñwerzhioù disterañ
Ar jalouzi antre gant joa
A zo gant ar beorien
Abalamour d'an aluzenn

Al labourerien war ar maez
En em gavo gant-se diaes
Rak me a gred hep lakat mar
Ne vo ket labouret douar

Ur c'hoñwerzh zo neseser
'Barzh en pep bro en pep kartier
Ma vefe ket re dioute
E vefe bet aesetoc'h de(zh]e

Kalz n'eus bet lavaret din
Oant 'enep d'ar jalouzi
Met me unan m'eus aprouvet
Ar jalouzi barzh ma andred

Me a lavar tre kanerien
A vo jalouzi da viken
Pa degouezh meur a hini ane[zh]e
'Barzh 'n ur foar pe un asamble

Neuze lârfont gant ur vouezh rok
Gant ar c'hrevañ ec'h ay ar c'hrog
Ar jalousi a lako ne
D'en em greviñ noz hag an deiz

Allas mignoned me ho ped
Jalouzi ne gemeromp ket
Rak holl meump defot da vevañ
Pa rankomp tout debriñ bara

A-bep amzer serten 'zo bet
Ar jalouzi o reñ war ar bed
Pe na n'eus ket a garantez
An eil e-keñver egile

Bremañ e laran 'n ur finisañ
D'en em garout barzh ar bed-mañ
Ha na goude e vimp maro
D'en em welout barzh an neñvoù

Janed ar boz neud

Rimoustadenn

1

'N ur zebriñ ur pladad rost
Hag evañ ur chopinad win
Me 'rento e gont da Yann
En tu all da boued ar min

2

Ac'h ay ur c'hoger yaouank
E grog gantañ war e skoaz
Nag ar priz dimeus ho poz
Atrak evel ma 'mañ

3

Nag ar priz dimeus ma boz
Atrak evel ma 'mañ
A zo tri c'hant skoued
Nemet daou real hep dont da sifokañ

4

Setu ar c'hroger yaouank
Stok e grog en ur min
Hag eñ raktal
Ober ur mousc'hoarzhin

5

Gelvet 'oa archerien
Hag ar garde nasion
Ha tapet kroget 'ba Janed
Ha bountet 'bar prizon

6

Lâret din-me Janed
Pa oc'h marc'hadourez
Na petra ho peus c'hwi graet
Din-me ho teir sizhunvezh

7

Na ma malediksion
War an aksion tromplet
Bet 'oa brav mont d'ar marc'had
O mes ken na n'eo ket

Jibri jibra

Dañs

N'em eus 'met dek gwenneg
Ur plac'h renkan da gavet
Jibri jibra m'am bez ket 'nezhi ar bloaz-mañ
Jibri jibra marteze 'benn ar bloaz jibri jibra

N'em eus 'met nav gwenneg
Ur plac'h renkan da gavet
Jibri jibra m'am bez ket 'nezhi ar bloaz-mañ
Jibri jibra marteze 'benn ar bloaz jibri jibra

eizh

seizh

c'hwec'h

pemp

pe[va]r

tri

daou

un

Joli koukou

Dañs

1
Me 'zo ganet 'bar' Gemene
Joli koukou
Ma zad ma mamm a oa ivez
Joli joli koukou

2
Ma zad ma mamm n[evo]a madoù
A gase [ac']hanon d'ar skolajoù

3
D'ar skolajoù 'vit be[za]ñ beleg
Ma c'halon baour 'bermete ket

4
D'ar skolajoù 'vit be'za]ñ manac'h
Ma c'halon baour 'zesire ur plac'h

5
Ha pe c'h ae 're all da studi
Me c'h ae war ruioù da c'hoari

6
Ha pe c'h ae re all 'barzh ar c'hlas
Me c'h ae war ru da c'hoa[r]i al las

7
Ma zad ma mamm pe n'[o]ant klevet
Na peseurt fripon me m'[o]a me graet

8
Nev[o]a skrivet din ul lizher
Da zont da yêr [gêr] da cheñch micher

9
Kerse oa gant ma c'hostezioù
Labourat trañchoù ha palioù

10
'Kichen 'oa be[za]ñ bar seminer
Ha lakaat liv war ar paper

11
Oan ket bet pell 'barzh ti ma zad
M'oa debochet merc'h un o[za]c'h mat

12
Ur plac'h a bemp kant skoed leve
Ha me m'oa kement all ivez

13
N'on o[be]r ur bloaz 'oant lipet tout
Ha sac'h ar vizer war ma choug

Ma mestrez Kanuhel

Dañs

Me m'oa choazet ur vestrez
Deus parrouz Kanuhel 1
Ar vravañ krouadurez
N[evo]a krouet hon salver

Ar vravañ krouadurez
'Oa krouet gant Doue 2
Mont a raen d'he c'has d'ar yêr [gêr]
Alies p'am bije amzer

Mont a raen d'he c'has d'ar yêr [gêr]
Alies p'am bije c'hoant 3
Ne oan ket 'vit he zilemmen
Diwar ma santimant

Ne oan ket 'vit he zilemmen
Diwar vord ma spered
Ma c'halon a oa ganti 4
Kazimant gouneet

Ma c'halon a oa ganti
Kazimant gouneet
Tout an dud a lâre din 5
N'am [o]a 'met amzer gollet

Daoust ha d'am amzer gollet
Me ne n'on ket fachet 6
Kar me am eus graet l'amour
Da fleurenn ar merc'hed

Da fleurenn ar merc'hed koant
Hep droukkomz deus hani
Ne gaven ket he farrez 7
Lec'h ma 'c'h aen da vale

Ha baleet am eus bet
Partout dre he c'halon
Ha netra n'am eus kavet 8
'Met koñsolasion

Ha netra n'am eus kavet
'Gement ma zisgoñsoliñ 9
Nemet ur galon gontant
Ha leun a garantez

Ho kalon-c'hwi plac'h yaouank
A zo parfetamant
Met biskoazh n'em eus gallet
Klevet ho santimant

Na biskoazh n'em eus gallet
Klevet ho polontez
Met enep d'ho santimant
C'hwi 'lâre din bemdez

'Peus ket soñj 'ta ma mestrez
Pa oan er skol e Kemper
'Vit klevet ho santimant
'Skriven deoc'h ul lizher

E skriven deoc'h ul lizher
Da di ho mamm hag ho tad
Ho preudeur ho c'hoarezed
Tout diouzhin-me 'rae goap

Ho preudeur ho c'hoarezed
Dre an asambleoù
Nevoa plijadur a-walc'h
'C'h ober goap ac'hanon

Ma breudeur ma c'hoarezed
'Reont ket traoù ar mod-se
Met an teodoù milliget
'Zo bepred o vale

N'on gavet ray ur gwall deod
Hag a lâro d'ho zud
Hennezh 'zo un den a skouer fall
Hag un den a wall vrud

Nag an teodoù milliget
A bika 'vel ur spern'
Kap' da laket tud e[v]urus
Da gouezhañ en ifern

Katell Floc'h

Dañs

Selaouit hag e klevfet
Hag e klevfet kanañ
Ur sonig koant ha nevez
Kompozet er bloaz-mañ

'Zo graet da zaou zen yaouank
Hag en em gare o daou
Ar plac'h a oa Katell Ar Floc'h
Ar gwaz Michel Al Lojou

Ar plac'h a oa Katell ar Floc'h
Ar gwaz Michel Al Lojou
'Barzh ar gêr a Sant-Malo
Emaint o chom o daou

'Barzh ar gêr a Sant-Malo
Emaint o chom o daou
Alies o doa lâret
'Vijent bet priedoù

'Dalek ma save an heol
Betek ec'h ae da gousket
Emaint bet o kaozeal
Hep fachiri ebet

'Pad peder eur warn-ugent
Hep lâret ur ger gaou
Emaint bet o kaozeal
War ur goadenn o daou

Un devezh dreist d'ar re all
Ar gwaz 'lavar dezhi
Me fell din-me plac'h yaouank
Er bloaz-mañ dimeziñ

Ho prepojoù den yaouank
A ra din-me jenamant
Kar dimeziñ er bloaz-mañ
N'eo ket d'am santimant

Ma n'eo ket ho santimant
Er bloaz-mañ dimeziñ
Lakit din-me un termen
A c'hortozan anezhi

Hag hi da respont din-mañ
Nag e-barzh ur ger grenn
En tu-mañ da zaouzek vloaz
Me 'chomo evel-hen

En tu-mañ da zaouzek vloaz
Me 'chomo evel-hen
Koñje ma mamm ha ma zad
A renkan da c'houlenn

Me a renkan da c'houlenn
Koñje ma mamm ha ma zad
Ha hini ma breur henañ
Ken 'vit ober marc'had

Koñje ho tad hag ho mamm
Plac'h yaouank me 'm eus bet
Mes hini ho preur henañ
Hennezh 'c'houlennan ket

Mes hini ho preur henañ
Hennezh 'c'houlennan ket
Ka re hir eo an termen
Ho peus c'hwi din-me laket

Mar karit eñ berrekaat
Ur bloavezh pe tri miz
Me 'goñsolo ma mestrez
Fidel an onestiz

Kentañ 'm oa bet ar boneur
D'he gwelet goude se
'Oa da zeiz ar foar nevez
War dachenn Menez-Bre

'Oa da zeiz ar foar nevez
War dachenn Menez-Bre
Me 'tapout ma zog em dorn
'Vit mont d'he saludiñ

Mē ho salud plac'h yaouank
C'hwi 'rafe an enor din
D'antren 'n ho kompagnonezh
Mar vez d'ho fantazi

Hag hi da respont din-mañ
En ur zisreiñ en-dro
Me ne n'on ket deut amañ
Da vale enorioù

Me ne n'on ket deut amañ
Da vale enorioù
Da zañsal ha da ebatañ
Na gant an neb am goulo

Dont a rit hu ma mestrez
Da vordig an ebat
Kement-se 'bado ket pell
Ma ne vez ket ho krad

Ha mar vez d'ho santimant
Me 'c'h ay d'ho kas d'ar yêr [gêr]
Me ac'h ay d'ho ambourgiñ
Betek bourk Kalanel

Bourk Kalanel 'mañ ket tost
Deus ar gêr a Wengamp
Hounnezh 'zo ur gwall veaj
D'ur paour-kaezh inosant

Hounnezh 'zo ur gwall veaj
D'ur paour-kaezh inosant
Ma fell dezhañ hen ober
'Barzh an imporneant

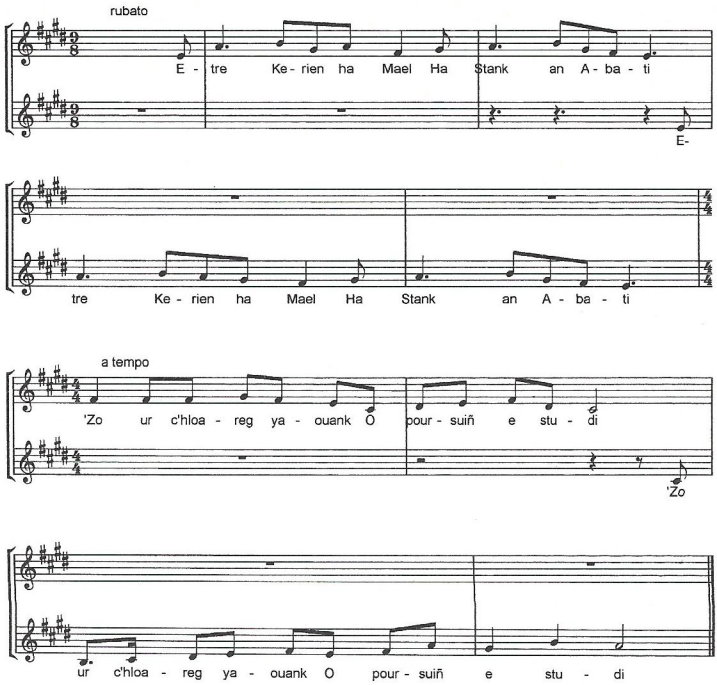
Mar gout-te imporneant
Mar kari ne vi ket
Te ne brizez ket selaou
Al lapoused o lâret

Te ne brizez ket selaou
Al lapoused er gwez
An disterañ dioute
Lâr dit ar wirionez

Te 'c'h a bemnoz da vale
Gant da gameraded
An amzer a dremeno
Ha te 'chomo hep ket

Kloareg Stank Izel

Gwerz



1
Etre Kerien ha Mael
Ha Stank an Abati
'Zo ur c'hloareg yaouank
O poursuiñ e studi

2
Ur sulvezh ar beure
'Breparas e armoù
'Vit monet 'barzh an kêr
Da glask kameradoù

3
Dont 'rez ta kamerad
C'h eomp dont da chaseal
Kar me a zo 'vonet
O bremañ ha raktal

4
Kerzh te da chaseal
Kar sur me ne n'an ket
Am amzer a zo krilh [kriz]
Na krilh rust ha kalet

5
Mont a reas n'ur chaseal
Tre betek Stank Izel
P'emañ erru eno
E n'eus eñ remerket

6
P'emañ erru eno
Ha n'eus eñ remerket
Seitek triwec'h marc'h-sign
Ya war ar stank pozet

7
'Zalek an unnek eur
Betek taol ar c'hreisteiz
'Mañ bet o klask an tu
Da dennañ warnee

8
Pa zonas ar c'hreisteiz
Un tenn nevoa leusket
Netra 'met ur marc'h-sign
Gantañ oa bet chomet

9
Chas yaouank 'oa gantañ
Na oant ket gwall disket
Klask tapout al lapous
War ar stank oant chomet

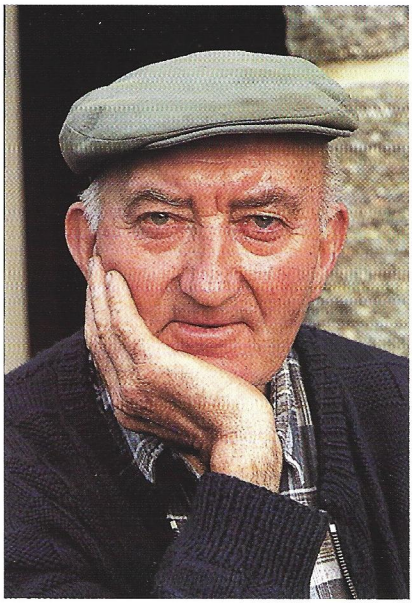
10
Eñ o taol e zilhad
En armoù d'an douar
Hag a redas war ar stank
Ur pennad ha raktal

11
Ur pennad avañset
Na war an dour skornet
Ar skorn dindan e dreid
Siwazh 'zo bet torret

12
Ar skorn dindan e dreid
Siwazh 'zo bet torret
Hag eñ da foñs an dour
Seitek triwec'h gourhed

13
Ur miliner yaouank
Dimeus ar Stank Izel
Ec'h añv Koadanae
E ziredas a bell

14
'Welas e zivrec'h paour
Gantañ war gorr' an dour
Mantret oa e galon
'Oa ket 'vit 'en sikour



Ha me m'eus keuz d'am far

Tamm kreiz

Ha me m'eus keuz d'am far
A zo aet d'an douar

'Balamour d'ur boned gwenn
'Zo aet gantañ war e benn
Ha me m'eus keuz dezhañ
Ken n'on ket 'vit gouelañ

Ha me m'eus keuz d'am far
A 'zo aet d'an douar

'Balamour d'ur penn chalotez
'Zo aet gantañ da grignotal

'Balamour d'ur bouchenn stoup
'Zo aet gantañ war e choug

'Balamour d'ur roched vrein
'Zo aet gantañ war e gein

'Balamour d'ur botoù koad
'Zo aet gantañ 'n e daou droad

'Balamour d'ur bragoù kaer
'Zo aet gantañ war e reor

Kimiad ar soudard

Dañs

1
Na tud yaouank ma farrouz
Selaouit me ho ped
Nag ur c'himiad truezhus
Un Adieu trist meurbet

2
Nag a ra d'e genvroiz
Ken monet d'ar brezel
Nag ur martolod yaouank
Maget en Breizh-Izel

3
An eizh warn-ugent a viz Mae
Me 'oa en faksion
Na war bont ar vatimant
War ar Rad en Toulon

4
Me 'oa 'c'hortoz partiañ
'Vit monet d'an Itali
A-benn tri devezh goude
A gleemp ambarkiñ

5
Me 'gred a oa tremenet
An eur a hanternoz
Pa oa ma c'hameraded
O kemer o repoz

6
Netra na drouble neuze
Ar zilañs deus an noz
Met ar mor a vurmure
Gant ur vouezh rust ha gros

7
Ma daou zorn a oa harpet
War ma c'harabinenn
Dindan ma zreid ar mor don
An neñv 'us da ma fenn

8
Euzhiñ 'ran ma mignoned
Pa teuan da gompren
'Tre un den hag ar marv
N'eus 'met treuz ar plankenn

9
Pe n'em welen ma unan
War bont ma vatimant
Hep test deus ma glac'har
Nemet ar firmamant

10
Me da gomañs hirvoudiñ
Gant glac'har hag anken
Pe teue d'am soñj din-me
Deus parrouz Tabrian

11
Ma daoulagad 'oa troet
War-du ar velajenn
Lec'h m'[a] da gentañ
Gwelet ar sklerijenn

12
Na pa teue da soñj din-me
Deus ma c'herent ha ma bro
Gant an dour deus ar mor don
Me 'veske ma daeroù

13
Abaoe an devezh fatal
Ha m'oa renket kuitaat
Ha donet da zilezel
Ti ma mamm ha ma zad

14
A bep noz pa ven kousket
Ma huñvreoù gwellañ
O soñjal en o glac'har
Noz ha deiz o ouelañ

15
Na devezh leun a glac'har
An dezesper c'hwerv
O na kimiad ankenius
Karget deus a gañvioù

16
O na devezh maleürus
Ha glac'harus meurbet
Me mo soñj ac'hanout-te
Keit e vin war ar bed

17
Gant ma zud a zo er yêr [gêr]
Emañ ma nec'hamant
Nag i 'ra ma holl chagrin
Ha ma brasañ tourmant

18
Penaos a anonsin dezhe
E[c'h] an bremañ d'ar brezel
Me 'm eus aon d'o lakaat
Gant an nec'h da vervel

19
Hag i 'do kouraj 'walc'h
'Vit gallout suportiñ
Hep na ranno o c'halon
Gant ur c'heloù ken kriz

20
Na pa glevont kement-se
E devont kalonad
Gwashoc'h evit an devezh
Ma m'[o]a renket o c'hwitaat

21
C'hwi sperejoù evurus
Ar sent ha sentezed
An Itron Varia Druez
Ma gwir mamm benniget

22
Roet de[zh]e nerzh ha kouraj
En o afliksion
Roit de[zh]e hoc'h asistañs
Konfortit o c'halon

23
Na pelec'h eo aet bremañ
Kerent ha mignoned
Hag an amzer-se ken dous
Hag agreapl meurbet

24
Tremenet ec'h eo evidon
Marteze 'vit james
Ar boneur hag ar joa vras
Meump tañvaet asambles

25
Nijet ec'h eo pell diouzhin
An amzer ken eürus
Pa oan me 'sambles ganeoc'h
Kamaraded joaius

26
Na gwechall ma oan n'ho mesk
Me 'oa joaius ha laouen
Mes bremañ ec'h on allas
Mantret gant an anken

27
Mantret gant ar glac'har
Beuzet gant an daeroù
O soñjal 'barzh ma c'herent
A zo er gêr e kañvioù

28
Pa teuio an amzer nevez
Da gargañ adarre
Nag ar gwez a vleunioù kaer
Hag a zelioù nevez

29
Ha pa teuio war e giz
Ar gwenidell d'he bro
Na nemp ket ken asambles
D'ar sul d'ar pardonioù

30
Douaroù a Vreizh-Izel
Ha ma bro benniget
Pegoulz e sono an eur
'C'h imp c'hoazh d'ho kwelet

31
Pegoulz 'c'h erruo c'hoazh
Ar momad hag an deiz
Hag a zeuio da lakaat
Fin d'am c'haptivite

32
Na Doue trugarezus
Hastit ar momad-se
Ec'h in me c'hoazh da welet
Ma bro ha ma c'hontre

33
Na devezh leun a zouster
Levenez, evurusted
Me zo 'soñjal ennout-te
Bep eur ha bep momad

34
Dre ma oan o teploriñ
War bont ma batimant
Al loar a darzhas soudan
E-barzh ar firmamant

35
Ha neuze me a welas
'Us d'am fenn o nijal
Ya ur gwenidell vihan
C'hont war-du Breizh-Izel

36
Na prest din-me 'ta evnig
Prest din da zivaskell
'Vit ma nijin 'barzh da blas
En betek Breizh-Izel

37
'Vit ma nijin 'barzh da blas
Nag a-raok kuitaat Frañs
Da gas betek ma c'herent
Komzoù an esperañs

38
Met allas ne n'hallan ket
'Veldout-te treuziñ 'n aer
Me a ranke chom amañ
Evel ur prizonier

39
Nag evel ma oa gwechall
An Israelited
Ha pad pell amzer
O c'hortoz an douar prometet

40
Na marteze feus evnig
Skuizhet da zivaskell
O nijal dreuz ar mor
O tont deus ur vro bell

41
Na plegit 'ta da askell
A zo bet pell digor
Deus da repoz ur momad
E-kichen ma bavor

42
Deus amañ evnig bihan
Ur momad em c'hichen
Ma skrivin dit ul lizher
Da gas da Dabrian

43
Pa ne m'eus ket ar boneur
'Veltout da dreuziñ an aer
Te 'vezo evnig bihan
Evidon ur mesajer

44
Te ray ma gourc'hemennoù
Er gêr pa c'h'errui
Hag a lavaro d'am zud
Ec'h an d'an Itali

45
Lâr dezhe evnig bihan
Pediñ 'vidon bemnoz
An Itron Varia Druez
Patronez ma farro[u]z

46
Da zonet d'am brezervi
En-kreiz an dañjerioù
'Vit ma ray Doue ur c'hras din
Da retorn c'hoazh d'am bro
47
Te 'lâro Adieu d'an tad
Pehini n'eus me maget
Met allas da ma mamm baour
Da hounnezh na ri ket
48
Ka 'boe ma c'h on partiet
Dimeus a Vreizh -Izel
Ec'h eo aet da jouisañ
Deus ar gloar eternel
49
Na lâr Adieu d'am breudeur
Ivez d'am c'hoarezed
Ha goude-se d'ar beleg kozh
Nevoa me badezet
50
Na n'ankouez 'ta hini
Dimeus ma mignoned
Lâr de[zh]e a soñjan enne
Bep eur ha bep momed
51
Ma teu dit evnig bihan
Pe vi en Breizh-Izel
Da rankontriñ un devezh
Ma mignonez fidel
52
Lavar de[zh]i e fo gwelet
Iwanig he mignon
O kemer gard un nozvezh
War ul lestr en Toulon
53
O kemer gard un nozvezh
Na war vordig an aod
Ha daeroù e zaoulagad
'Rede war e zivjod
54
Pe teuio an nevez amzer
Te ac'h ay alies
Da ganañ da fredoniñ
E-kichen he frenestr
55
Lâr de[zh]i evnig bihan
Dre bropojoù touchant
Dalc'hen soñj da viken
Dimeus he gwir mignon
56
Pehini a zo allas
Pell 'deus a Vreizh-Izel
En ul lestr war ar mor don
Foetet gant an avel
57
En ul lestr war ar mor don
Foetet gant an avel
En desped d'e holl boanioù
Chomet oa de[zh]i fidel
58
Mar teu din bezañ tapet
Gant ur boulet treitour
Me 'finiso ma deizioù
'Barzh n'ur vro estrañjour

Ar c'hloareg

Tamm kreiz

Ha pa oan bihan bihan
Er gêr ti ma zad
1 Me oa kaset da studi
'Vit bezañ desket mat

Pa oa erru poent mediñ
Me 'oa digaset d'ar yêr [gêr]
2 'Vit monet da bardoniñ
Da chapel Sant-Mikael

Pe oan erru 'barzh ar pardon
3 Oar gant ar gousperoù
Ha me o vont barzh ar vered
Da baseal un dro

Me glevas div blac'h yaouank
Laret an eil d'eben ane [anezhe]
4 Sell aze bravañ kloareg
'Zo en pardon Sant-Mikael

Sell aze bravañ kloareg
5 'Zo en pardon Sant-Mikael
Ma feus c'hoant emp d'e bediñ
Da zont d'hon c'has d'ar gêr

Ma feus c'hoant 'c'h eomp d'en pediñ
Da zont d'hon c'has d'ar gêr
Ha ma teu dre amitie 6
A vezo din servijer

O n'an ket avat emezañ
D'ho kas d'ar yêr [gêr] me n'an ket
Kar me zo war ar studi 7
'Vit monet da veleg

Kar me 'zo war ar studi
'Vit monet da veleg 8
Ha n'emañ ket ma micher
Konsoliñ ar merc'hed

M'am bije c'hoant dimeziñ
Me oa dimezet mat 9
Na d'ur vourc'hizez yaouank
Er gêr en ti ma zad

Na d'ur vourc'hizez yaouank
Nevoa rent ha live
Hag ur jardin ekselant 10
Da bourmen dre enni.

Kimiad ar c'honskri

Dañs

Ma c'halon a zo frailhet
Dre nerzh ma ankenioù
Ma daoulagad disec'hęt
N'o deus ken a daeroù

Allas deuet eo an devezh
Ma renkañ dilezel
Lec'h kaer ma bugaleaj
Ma bro dous Breizh-Izel

Adieu dit ma zi balan
War leinig ar grec'hienn
Tachenn c'hlas war behini
Bugel e c'hoarien

Gwez ivin kaer bodennek
An disheol a pere
E-pad tommder an hañvioù
Me 'gouske da greisteiz

Adieu ma mamm ha ma zad
Bremañ n'esperit mui
E teufe ho mab karet
Da harpañ ho kozhni

Na da c'hounit deoc'h bara
'Vel ho peus graet dezhañ
Met al lezenn 'zo didruez
Ho kuitaat a renkan

Kant a wech ma mamm dener
A ziredo da ouelañ
Pa teuio ar c'hi ankeniet
Deus hi d'en em frotañ

Pe welo war an oaled
Ma skaonennig goullo
Hag ar c'hevnid o steuñviñ
Deus ma fenn-bazh derv

Adieu bered ma farrouz
O douar benniget
A c'holo ma zadoù kozh
Gant Doue bet galvet

Da ouel an anaon klemmus
Na n'in ket war ho pezioù
Na skuilh an dour santel
Mesket gant ma daeroù

Adieu ma muiañ karet
Ma dousig koant Mari
Ur blanedenn diremed
A 'zo d'hon separiñ

Holl eürusted ar bed-mañ
Skeudus a zo tremenet
Evel ur goumoulenn skañv
Gant an avel gwentet

Ne welin ken da lagad
Ken lemm ha ken laouen
A virve deomp plijadur
Du-se pa en em gaven

Da zaouarn gwenn ken distak
O kas ar c'hard en-dro
Da vouezh dous ken na glevin
O kanañ din gwerzioù

Pe oamp 'barzh ar c'hatekiz
Hon daou c'hoazh bugale
Hon c'halonioù tenerik
Dija en em gleve

Dirak Gwerc'hez ar c'hroazhent
Nag a wech na touejomp
N'en em gavfe birviken
Disparti etrezomp

Holl yaouank an dizursioù
Alas na ouiemp ket
Pegement a ankenioù
Ar vuhez oa mesket

Evidomp ne oa neuze
Na lezenn na roue
N'anveemp met ul lezenn
Hini ar garantez

Adieu ma nesañ amezeg
Yannig ma gwir mignon
Kamerad ma c'hoarioù
Ha breur dre e galon

Piv bremañ a gemero
Ul lod deus ma foanioù
Piv bremañ pa vin seder
Ganin-me a c'hoarzho

Hep da vreur te 'c'h ay bremañ
Da barrouzioù nesañ
Da bigosat al leurioù
'Barzh al lazoù dornañ

Hepon te 'c'h' ay da zisput
Maout ar c'hourennadeg
Da sachañ war ar zeienn
E-barzh ar varradeg

Adieu dit ma c'hi Mindu
Ma leal kamarad 23
N'imp ket ken diouzh ar beure
Da glask roudoù ar c'had

Ne glevin ken war ar menez
Da harzhadenn skiltrus 24
Ma daou zorn ne santont ken
Da deod karantezus

A-benn un nebeut amzer
Kalz a vignoned din 25
Barzh ar soudard divroet
Allas ne soñjont ken

Mes, da galon-te Mindu
N'eo ket ken ankoueus 26
Te ray c'hoazh pell ma c'hañvioù
Gant da vouezhig klemmus

Adieu ma c'hazeg velen
Skañv evel un heizez 27
Mistr evel ul logodenn
Ha koant evel un oanez

Ne santin ken dindanon
Gant an hast da dripal 28
Ma daou zorn ne stagfont ken
Rubanoù 'us d'az tal

Adieu holl blijadurioù
Foarioù, pardonioù yae [gae]
Festoù-noz soubennoù laezh 29
Ha fest al leurioù nevez

Ebatoù kaer ha birvidik
Biniou kaer ha sklintin 30
Na drido ken ma c'halon
Gant da donioù lirzhin

Adieu kement a garan
Adieu da virviken 31
Pell deus Breizh me a varvo
Mantret gant an anken

Be[z]añ 'zo tud kizidik
Da chom lec'h ma ve[z]ont krouet
Hag a weler tizec'hañ 32
Raktal ma vezont divroet.

Pennti Laforêt

Rimoustadenn

1
Nep a welfe Laforet
O c'hont da krec'h gant Menez-Bre
Ha gantañ ur gozh kazeg
Hag a dale triwec'h gwenneg

2
Hag a laras ar chas de[zh]añ
Na ma touche touche skañv
Kar ma ranke kav' an hañv
Evit tremen ar goañv

3
N'eo ket ar cherioù mat
A zeu dimp gant hon mestr
Na sellfe ac'hanomp gailhard
Evit gortoz an eost

4
Nep a welfe Laforêt
O koacho dindan ar bod
O tispako e gontell
Ha tont da gemer e lod

5
Na troc'hañ a ra he divskouarn
O nag he fevar houarn
Ha galven chas an Argoad
Da lipat an askorn

6
Ki Olier ar Mogn
Deus ar Pempoulloù Zon
Hag un daou pe dri all
A oa toull ar c'hoad don

7
A oa 'c'h oberi pachapie
Etre mintin ha kreisteiz
Ha deus an abardaez
Bepred, bepred reont 'se

8
Etre Kernevez-Forn
Ha pennti Laforet.

Mantell ar gozh amzer

Kan ar boz

Mantell ar gozh amzer war ar bed a ziskenn
Ar c'hoad en deus gwisket e zilhad aour melen
Ar wenidell digar 'zo nijet da bell-vro
Lapoused Breizh a gan o diwezhañ sonioù

Prestik an avel yud a deuio gant kounnar
Da zistag hep truez pep delienn deus ar barr
Dirak ar goañv kalet joa ar maezioù reiñ deoc'h
Mes kalon ar Breizhad 'zo laouen ha dinec'h

Serret mat eo an eost ha klozet mat ar solier
Bara war ar plankenn kig sall deus an treustier
'Glevit ket er c'harrti c'hoarzhadeg ha sonioù
Paotred o c'hwitellat 'n eur valañ avaloù

Divrec'h kreñv ha nerzhus a start war an dorchenn
Ar jistr en ur drouzal a ruilh er varikenn
Na brav eo tremen nozvezhioù hir ar goañv
Luskellet 'n hon ti sioul gant trouz ar c'harr-nezañ

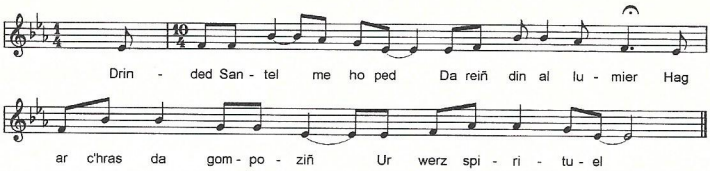
Ar vugale youstañ war vord ar gweleoù
Yann grenn 'n ur c'hornig kloz 'tal paotr ar marvailhoù
Skabell ar vignoned renket er plas kentañ
An avel o trouzal hag ar skrilh o kanañ

Leur an ti 'zo goloet gant plouz ar ruskennoù
Ar merc'hed o c'hourdrouzañ paotred a sklabeoù
Hag ar skudellat jistr tomm mammen al levenez
Oc'h ober hep dihan tro ar gompagnonezh

Setu perak a drid kalon al labourer
Pa wel an deil melen o nijal dre an aer
Pep amzer war ar maez he deus hi levenez
En Breizh n'eus ket a lec'h 'vit an dristidigezh.

Ar plac'h libertin

Gwerz



Drinded Santel me ho ped
Da reiñ din al lumier
Hag ar c'hras da gompoziñ
Ur werz spirituel

An ekzampl a zo gwall drist
Ha mele [z] our patant
'Vit ma ray refleksion
Warni an dud yaouank

'Barzh ar bloavezh mil seizh kant
Na tri ha daou ugent
Ar pemp warn-ugent a viz Du
'Vit reiñ deoc'h da intent

'Barzh Eskopti Roazhon
Ha'barzh an trev Sant Klaoda
A zo erru ur maleur
A ra d'an holl krena [ñ]

O nag ur femelenn yaouank
A ligne onorab
Pinvidik 'oa a-berzh mamm
Hag ivez a-berzh tad

Hag a c'hanas daou vugel
'Bar'momant-se tentet
O d'o etrañgliñ o daou
Hep bezañ badezet

Ha da heul ur c'huzul fall
Hi gemeras ur bal
Hag ac'h eas da gorn ar park
Na d'o vlanto raktal

Met Doue holl buisant
Ne vije permetet
Deus an aneval brutal
Ar c'hrim-mañ aneveet

Ha retorn a reas d'ar yêr [gêr]
Da guzh he fallenti
Hag he zad deus he gwelet
'C'houlennas diganti

Ma merc'h pelec'h oc'h-hu bet
Gwall cheñchet ho kavan
Dimeus al liv a zouget
Eo seblant a oc'h klañv

Ha hi 'respontas d'he zad
En un ton indiferant
O me a vezo ekzampl
Da galz a dud yaouank

Ma buhez a verito
Bezañ partout publiet
'Vit ma ray refleksion
Warni kalz a verc'hed

An tad deus he c'hlevet
A roe refleksion
Deus ar gwall brepojoù
A zouge e galon

Posubl e vefe'ta ma merc'h
Ne vez ket deus ho muzul
O pefe bet ur c'hrouadur
A rafe din gwall displijadur

Na da be [va] r devezh goude
E doa graet he zorfed
He zad ac'h eas d'ar park
Da gerc'hat al loened

Estonet bras ma oa bet
'Gwelet un aneval
Nag o tenno an daou vugel
Er-maez deus an douar

Laret mat oa bet din
Am [b] ije kalonad
Ya gant ma merc'h libertin
Abred pe diwezhat

Ha retorn a reas d'ar yêr [gêr]
'N ur goler ar vrasañ
Hag a gemeras an ach
En aviz d'he lazhañ

Mes pa'c'h eas 'vit skeiñ ganti
E ael mat a iñspiras
Da aretiñ e goler
Hag ar verc'h a dec'has

Kuitaat a ra an ti
Davit he daou vugel
Pakañ a ra anezhe
E-ba [rzh]'n he davañjer

Hag ec'h eas gante neuze
Ti an Aotrou Senechal
Da ziskleriañ dezhañ
He zorfedoù barbar

An Aotrou deus he c'hlevet
E oa bras estonet
A chome deus an daol
Evel un den mantret

Ar bluenn a oa 'n e zorn
Gouezhas krenn digantañ
Pa welas an daou vugel
Eñ'gomañsas gouelañ

Penaos 'ta mizerablez
E feus bet ar galon
Da lac'hañ da zaou vugel
Hep kât kompasion

Ur bunision gwall vras
A feus 'te meritet
Hag a vo hepdale
'N he c'heñver pronoñset

An Aotrou Senechal
A gomañdas d'e serjant
Lakaat ane[zh]i er prizon
Neuze souden vatan [kerkent]

Dimeus a gêr a Roazhon
Dindan seitek devezh
Da c'hortoz ober heç'h arest
Ha jujañ he frosez

Pa oa interojet
Ar justiz estonet
O klevet ar plac'h-mañ
Diskleriañ he buhez

O welet pegen sekret
'Kuzhe he holl grimoù
Nemēt ar puisañs Doue
Aneveas anezho

Dimeus ar bemp krouadur
Am eus lakaet er bed
Neus 'met unan en buhez
Pevar am eus lazhet

Den na nije soñjet
Ma c'hrimoù eksekrabl
Nemet sur an daou-mañ
En neus gouveet ma zad

Ar c'hentañ voa ganet ganin
'Kichen kêr a Witre [g]
Taolen'n [ezh] añ'n ur rivier
Pa oa ganet ganin

An eil anezhe 'oa marv
'Benn oa deu[e] t er bed
Ha planten'n [ezh] añ 'n ur bern teil
E park ma amezeg

N'eus nemet an dried
Oa chomet en buhez
'N ur antreal Kêrvaria
A oa ganet ganin

Ha me c'hasas prestik d'ar porched
Hag ennañ a oa kavet
Gant daou zen ansien
'Oa'tremen'bar [zh] vered

Neuze 'vije hi kondaonet
Da vezañ diwisket
Laket en he c'herc'henn
Un hiviz rousinet

Hag un amand onorab
Rankas ivez d'ober
Gant un torch koar alumet
Dirak iliz Sant Per

Neuze da iliz Sant Per
Betek ma oa rentet
E-tal kichen ar potañs
Truez a oa he c'hlevet

O ouelañ o teplori
O c'houlenn di [g] ant Doue
Dimeus a-greiz he c'halon
Baradoz d'hec'h ene

O krilh [kriz] a vije ar galon
E Roazhon neb a welje
O welet ar plac'h-mañ
Penaos na brezege

Ha pa bignas war ar potañs
E c'houlenne c'hoazh an amzer
D'iñstruiziñ ar yaouankiz
Hec'h asiste da vervel

C'hwi tadoù ha c'hwi mammoù
Mistri ha mestrezed
Iñstruizit ho pugale
Hag ho tomestiked

N'o laoskit ket da vont
Da bep seurt asamble
Nemet a vije tud onest
En o c'hompagnunezh gante

Me a oa ur plac'h serten
A oa elevet mat
Disket oan e pep feson
Gant ma mamm ha ma zad

D'an oad a unnek vloaz
Pa oan bet resevet
Gant person ma farrez
Gant enor ha respet

'Vit ober ma gomunion
E-touesk ar vugale
Pemp bloaz am eus bevet
E karantez Doue

D'an oad am boa c'hwezek vloaz
E oan bet debochet
Gant div blac'h libertin
Hag o c'hameraded

E vijent bemdez bemnoz
D'ar bal ha d'an dañsoù
Ha ma mallozh a leuskan
War neb o c'heulio

Me a zo siwazh hirie
Ur melezour digor frank
Diwallit deus ar bed
E-touezoc'h tud yaouank

Mervel a rin deus ar potañs
Ma c'horf a vo devet
Ha ludu anezhañ
Gant an avel gwentet

En em rekomandiñ a ran
Da ofr pedennoù
Evit an deiz Jezuz
Ma resevo joaius

Hag e vin dre ho kras
Un devezh kurunet
Gant Doue en e c'hloar
En palez an Drinded

'N ul lochig 'tro

Dañs

'N ul lochig 'tro lein al lanneg
Ye la dou de la dou de no
Emañ ma dous muiañ karet

Ye la dou de tra li le la
Ye la dou de tra la le la
Ye la dou de la dou de no

Emañ ma dousig 'mañ ma c'hoant
Emañ ma mestrez ha hi koant

Teir lev hanter d'he zi 'zo c'han
Na pe ne vez peder mont a rin

Pa oan sevel da grap ar roz
Me gonte taolioù 'n'hanter noz

Na pa kontfen taolioù an deiz
Me renk gwelet ma c'harantez

Pa oan erru 'barzh lein ar c'hra
Me gleves ar c'hog o kana[ñ]

Penaos ouife ar c'hozh kog-se
Ac'h an me di da verc'hete

'He[nne]zh a lavare dre e gan
'Mañ c'h ont 'dare da wel[et] Maïjan

Un all a lâre dre e son
'Mañ c'h ont dare da wel[et] Marivon

Pe oan erru 'barzh toull he dor
Ne greden ket goulenn digor

Me skoiñ daou daol war ar prenestr
Da zivuno ma mestrez kaezh

Me skoas daou daol goustadig
Da zivuno ma mestrezig

Piv 'zo aze d'ar c'houlz-mañ noz
'Barzh toull va dor oc'h ober trouz

Ho servijer deuet d'ho kwelet
Digoret 'nor mar permetet

Digoriñ 'nor d'ar c'houlz-mañ noz
Gant ma zad ma mamm me gle[v]o trouz.

Kerzh d'ar marchosi da gousket
Gant ar mevel kraou ar c'hezeg

'C'hoazh ar beure pa zivunin
Me 'gaso dit da zijuniñ

Me gaso dit soubenn dre laezh
Hag a ray vat d'e galon gaezh

Me gaso dit soubenn gafad [gafe]
Gant ma daou zorn em botez koad

N'eo ket 'vit ka[ou]t soubenn dre laezh
On deu[e]t d'ho kwelet ma mestrez

'Met 'vit klevet ho santimant
Hini ho tad hini ho mamm.

Al lutun

Dañs

1
Pe oan en oad a bemzek vloaz
'Gave din oan ay ur gwaz
War digare oa diwanet
Un tamm gloan din war ma fas

2
Prenet am [b]oa ur bisetez
Ur c'horn hag ur yalc'h vutun
'Vit pa achen da verc'heta
'Mije kalz muioc'h a stumm

3
O tañsal en Plougernevel
Eno m'oa disket ar mod
Desket am boa lampat ha sailhat
Mont a-dreñv ha mont a-raok

4
Pe vije fin d'an dañsadeg
Din-me vanke ket a ruz
Me c'hae da gas ma mestrez d'ar yêr [gêr]
Ha dapen ma c'hoan didruch

5
Pe vijen ay ti ma mestrez
Ne 'vijen ket erru fall
Kar alies 'benn 't[eu]en ac'hane
Me vije erru mezv-dall

6
Alies 'benn te[ue]n ac'hane
Tommet mat a vije din
Ha neuze me c'houle al lutun
Da c'hoari ur barti ganin

7
E-kichen montenn Sant-Weltaz
Marteze 'peus kle[v]et ar gaoz
Eno me m'oa bet c'hwitellet
Dimeus ar c'hwiteller noz

8
Kenkent ha ma m'oa c'hwitellet
Bozas e zorn war ma choug
'Vefen ket bet gwall bell paotr yaouank
'Vit ober ur gwaz 'c'hanout

9
Te digarez 'feus ur vestrez
'Zo bern ambaraz ganit
'Vefen ket bet gwall bell paotr yaouank
'Vit stoko ma dorn diou[zh]it

10
Stlap 'reas ma zog da vale
Frego 'reas ma ruban din
Hag un tamm 'raok oa aet ac'hane
N'oa reudet e vrec'h ganin

11
Mez d'ar c'houlz-se me 'oa yaouank
Oan ket erru c'hoazh ur gwaz
Ha m'oa prometet d'al lutun
Penaos en em weljemp c'hoazh

12
N'on rankontret moamp bet goude
Na war vord al linenn vras
O ya da bemp bloavezh goude
'Benn neuze oan ay ur gwaz

13
Ha me kregiñ 'n e golieroù
Hag o kregiñ 'n enne ferm
Reiñ ur droienn d'ar baldoufenn
'Kement a oa hag an Tour d'Auvergne

14
Kaer m'[o]a gwintal ha difrinkal
Bepred c'h ae e dreid da krec'h
Hag un tamm 'raok oa aet ac'hane
Gantañ m'oa reudet ma brec'h

15
Loch ar Bidor me oa bet pouezet
'Barzh komañsamant an hañv
Tremen tri c'hant a oa 'n ennon
Ha dre-se ne oan ket skañv

16
Tremen tri c'hant a oa 'n ennon
Hag ar bloaz-se oan dime[z]et
Chomet 'oa ma gwreg estonet
'Wel 'peseurt gwaz devoa bet.

Ar mab minor

Dañs

Abaoe an oad da dri bloaz
Me 'zo manet minor
Ha 'm eus c'hoant da ziskleriañ
Ul lodenn deus ma sor

C'hoant am eus da ziskleriañ
Dern dimeus ma buhez
An hini 'm eus tremenet
Betek an deiz a hirie

Gant an derzhienn a gredan
A oa marvet ma zad
Ma mamm chomet intañvez
He devoa kalonad

Ma mamm chomet intañvez
Gant he seizh krouadur
He c'halon 'oa febliset
Gant an displijadur

Seizh minor 'chomas ganti
Deus ar re yaouankañ
Ar c'hoshañ 'oa unnek vloaz
Me ne oan 'met tri bloaz

D'ar c'houlz-se me 'oa yaouank
Bihan em jakedenn
Hag allas ne oaren ket
Petra 'm oa da dremen

Deus ar beure pa saven
Me mije kalonad
Pa teue da soñj din-me
A oa marv ma zad

Mez mamm baour leun a gouraj
Hounnezh ma c'hoñsole
Hounnezh a lâre din bemdez
'Mije ur bragoù nevez

Graet a oa din ur bragoù
A oa graet gant lien
Nag evel ma oa gwechall
Ar c'hiz gant ar beorien

Pe oa graet din ma bragoù
E oan aet da bourmen
Aet e oan da c'henaoua
'Di m'holl amezeien

Bet am m'oa forzh gweneien
Ha per hag avaloù
Tout an dud a lâre din
A oa drol ma bragoù

Hennezh a oa ur bragoù
Ha ne oa ket graet prop
An hanter dimeus e foñs
A oa laket dezhañ a-raok

Ar bragoù oa graet din-mañ
Ya gant ma c'hoar goshañ
Ne oa ket kemenerez
Ne ouie ket tailhañ

Mes pa oan erru en oad
Da roulañ ma yaouankiz
Din-me 'oa graet ur bragoù
Hag a oa deus ar c'hiz

Neuzen me zañse ebate
A gemere plijadur
Dimezet oa tout ma zud
Aet gant o avantur

Dimezet 'oa ma daou vreur
Dimezet ma deir c'hoar
Ma breur all 'chomas ganin
Da labourat douar

Hon daou chomemp gant hon mamm
Da zalc'hen ar menaj
'Mesk al labour hag ar boan
'Dempez hag an oraj

Mes 'benn ur pennad goude
Oan skuizhet labourat
Ka hounnezh oa ur vicher
Ha na oa ket d'am c'hrad

Neuze 'prenen ur c'haier
Hag ul levr bihan
Da zeskiñ skrivañ ha lenn
O ya [a]c'ha[n]on ma-unan

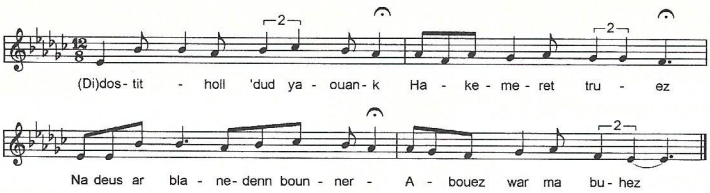
Da zeskiñ skrivañ ha lenn
Ha gout an daou langaj
Evit gounit ma fortun
Oa din un avantaj

Neuze ec'h aen da varc'hadour
Marc'hadour flipiri
Ha marc'hadour brik ha brak
Ha añveer anezhe

Ar re-se 'brene marc'had-mat
Ha goude werzhont ker
Ha re-se 'ra o fortun
E-barzh en berr-amzer.

Ar soudard maleurus

Gwerz



Didostit holl 'dud yaouank
Ha kemeret truez
Na deus ar blanedenn bounner
A bouez war ma buhez

Na deut da veskañ ho taeroù
Asambles gant ma re
Na da soulajiñ ma foanioù
Ha da ouelañ a warne

Be[z]añ dek vloaz tremenet
Na 'baoe ma oan kontraoniet
Na d'abandoniñ ma c'herent
Ha ma dous, ma mignoned

Nag evit mont d'ar brezel
Na da souten an armoù
Na 'vit sikour al liberte
Am boa prometet d'am bro

Na tri c'hant lev 'oan bet kaset
Na deus ma c'herent nesañ
Na hep kavet dioute
Nag ar c'heloù disterañ

Nag en pad keit all amzer
Ha na n'hallfo ket larêt
Na pet kombat ha pet 'boanioù
M'eus me-me anduret

E-kreiz karnaj ar brezel
Na ma buhez ekspozet
Unan dimeus ma div vrec'h
Na siwazh am eus kollet

O nag evit ar rekompañs
Dimeus ma holl boanioù
M'eus bet ma c'hoñje reform
Na da retorn c'hoazh d'am bro

Neuzen 'tilezen laouen
Servij ar Republik
Oa ket bet deut ma spered
Na da gompren ar fatig

Na deus an hent hir ha poanius
Nag am [bo]a me-me d'ober
A-raok gwelet ma zud paour
O nag erruout er yêr [gêr]

Setu me erruet dija
Nag a-grenn dost deus ar yêr [gêr]
Hag an holl deus ma gwelet
Na bomaik a ray din cher

O ma zad ivez ma mamm
Ma breudeur ha c'hoarezed
Hag ma mestrezig fidel
Na tout a vont raviset

Boñjour ha joa ma c'hontre
Hag e[v]urus en em gavan
Gallout c'hoazh o kontampliñ
Na dont da vervel amañ

Na setu me erruet tost
D'an ti lec'h ma oan ganet
Hag an ti-mañ a oa d'am zud
Hag amañ oan bet maget

En un antreen 'barzh an ti
Ma spered 'oa troublet
Un den dianav din-me
Nag e n'eus bet lavaret

Erru fall a oc'h amañ
Na ket er-maez ma mignon
N'emañ ket ma mestr er yêr [gêr]
Na po ket an aluzon

Na eskuzit ma den mat
Ha komprenit ma rezon
Me n'en on ket deut amañ
Na da glask an aluzon

Me a zo o klask an ti
Nag e-lec'h ma oan ganet
An ti-mañ a oa d'am zud
Hag amañ oan bet maget

Kentañ rankontr goude-se
A oa ma c'hoar yaouankañ
Ar fal ganti war he chouk
Nag o c'houlenn he bara

En desped d'al lezennoù
N'[o]a graet gant ar Republik
Ma zad 'oa chomet fidel
Na d'an iliz katolik

Ha goude bezañ servijet
Ya ar Republik ingrat
Nag evit o rekompañs
'Oa gilhotinet ma zad

Ma zad oa gilhotinet
Hag e holl vadoù dastumet
Ma mamm baour gant ar glac'har
Ya siwazh 'oa disec'het

Astennet m'oa ma fajoù
Na betek ti ma mestrez
O soñjal kavout ennañ
Nag un tamm evurusted

Me eo Fanchig ho mignon
Na distro deus ar brezel
En desped d'e holl boanioù
A zo chomet deoc'h fidel

Petra paour-kaezh reuzeudig
A glaskez-te em c'heñver
Na biskoazh n'em eus te gwelet
O na deziret ober

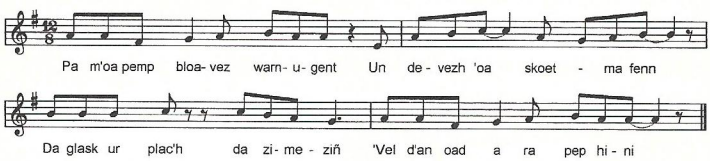
Na biskoazh ta m'eus te karet
O na birviken en gran
Sell aze en berr gomzoù
Ma setañs diwezhañ

Me 'zo ur paour-kaezh reuzeudig
Na mar 'zo war ar bed
Na mil gwech milliget an eur
Nag a oan me me ganet

An amzer a soñje din
Na komañs bevañ eürus
En em gavan me ma Doue
Na muioc'h mui maleürus.

Kanaouenn ar vamm-gaer

Kan a boz



1
Pa m'oa pemp bloavezh warn-ugent
Un devezh 'oa skoet ma fenn
Da glask ur plac'h da zimeziñ
'Vel d'an oad a ra pep hini

2
O hep lakat re holl a boan
Diouzhtu m'oa kavet unan
E-lec'h unan div am boa bet
Kar d'ar vamm gaer m'oa heritet

3
Rikouret 'walc'h oan bet ganti
Reiñ he merc'h din da zimeziñ
Ha da gavet ur gwele kloz
Da gousket ganti diouzh an noz

4
Kavet am boa ur fortun vat
Kanañ a rae ha dañsal avat
Gant unan 'vel-se a lavaren
D'ober teatr 'vezo moaien

5
Bezañ devoa leve arc'hant
Ha war ar marc'had hi 'oa koant
Ha me ne oan 'met ul lolo
Mat d'ober torçher boto[ù]

6
Pa oan dimezet gant ma gwreg
M'oa ket em godell ur gwenneg
Kredet 'oa din ur c'hras kaer
Kavet refuj ti ma mamm-gaer

7
Bemdez 'raok mont da labourat
Diganti ur bannac'h kafe mat
Pa 'c'h erruen dimeus an noz
Un tantad tan gant an hini gozh

8
Kalz 'n em jen war ar mammoù kaer
Vezont tagnouz ha chak o revr
Mez ma hini dre c'hras Doue
Na n'eo ket tamm 'bet evel-se.

9
Met alies meump ni klevet
Ar yaouankizoù dimezet
Kalz dioute 'rafent ket forzh
'Vit fourañ o zud kaer er porzh

10
C'hoazh m'oa me klevet ur chañson
War sujet mammoù kaer direzon
Met me m'eus ket 'met meulodi
Kredet da reiñ da ma hini

11
Biskoazh m'eus klevet an hini gozh
Na rouspetiñ na deiz na noz
Nemet dalc'hmat kontant seder
Prest d'ober tout 'vit he mab kaer

12
O koulskoude pa oa marvet
Un tammig kofad me m'oa graet
Gant ar chagrin hag ar glac'har
'Wel[et] ar vamm gaer 'c'h ont
[d'an douar.

Ar marc'hadour bihan

Dañs

1
Nag ar marc'hadour bihan
Deus ar gêr a Rouen
A oa deuet da Garaez
Da foar gala-goañv

2
A oa deuet da Garaez
Da foar gala-goañv
Na da glask peder buoc'h laezh
Ha pevar goupl o[za]c'henn

3
Na da glask peder buoc'h laezh
Provizion e di
Ec'h ankane [inkane] a oa skuizh
Amañ rankan lojiñ

4
Ec'h ankane oa skuizh
Amañ ranko lojiñ
E-barzh un ostelari
'Barzh ar gêr a Roc'hi

5
Bonsoar deoc'h c'hwi 'ta ostiz
Da c'hwi ivez ostizez
Na c'hwi a lojfe n'ho ti
Marc'hadour un nozvezh

6
Diskennet 'ta marc'hadour
Diskennet,deuit en ti
Ha lakit hoc'h ankane
E korn ar marchosi

7
Na lakit hoc'h inkane
E-korn ar marchosi
Bremaik ec'h erruo ar gwaz
Ha 'c'h ay d'e aburiñ

8
Bremaik ec'h erruo ar gwaz
A c'h ay d'e aburiñ
Hag a reiñ dezhañ da gomañs
Foenn ha kerc'h da zebriñ

Ar marc'hadour a oa skuizh
9 Met'oa ur paotr vailhant
Hag a sone deus an daol
Gant un drompilh arc'hant

Son a rae dimeus an daol
10 Gant un drompilh arc'hant
Na ken na rejouise
Kalon kozh ha yaouank

Margodig matezh vihan
11 Oa o aoz[añ] he gwele
Hag a selle 'trezek krec'h
Hag a hugennadenne [huanadenne]

Margodig matezh vihan
12 Din-me e lavarfet
Perak ma sellet 'trezek krec'h
Hag e hugenadennit

Na c'hwi marc'hadour bihan
Din-me a lavarfet
13 Na c'hwi a zo dimezet
Pet promesa[ñ] 'peus graet

O ya sur vat Margodig
Me a zo dimezet 14
Na hudu 'zo teir [si]zhun 'zo
Oa devezh ma eured

Na Doue d'he c'honsoliñ
Na d'ho konsoliñ ivez 15
Amañ-mañ ar gleze [ar c'hleze] noazh
Dindan penn ar gwele

Amañ-mañ ar gleze noazh
Dindan penn ar gwele
Ha na n'eo ket bet torchet 16
'Baoe lac'het an driet

Ha na n'eo ket bet torchet
Abaoe an driet lazhet
Ha te marc'hadour bihan 17
'Vezo ar bevar[v]et

Margodig matezh vihan
Rikour din ma buhez
Me te rento pinvidik 18
A-bemp kant skoed leve

Me am eus tri vreur er yêr [gêr]
Un all m'eus en arme
Ha te Margodig vihan
'Fo ar choaz anezhe

O eskuzit emezi
Rogant ar parlanted
Emañ justis ar Roue
Toull an nor o klevet

Na diviskomp hon botoù
Kerzhomp war hon loeroù
Na kar ma vemp nimp klevet
Nimp 'vo lazhet hon daou

Nag 'vez dantelez war da vañch
Rubanoù war da dal
Kroc'hen ar varc'hadourien
A zo ganit o vragal

Na kar na vemp nimp klevet
Nimp 'vo lazhet hon daou
Hoc'h holl aour hoc'h holl arc'hant
Poa roet d'an aotrou

Nag etre ar jerdin gaol
Ha neuzen penn da di
Te feus bet disverrekaet
Buhez meur a hini

Hoc'h holl aour hoc'h holl arc'hant
Poa roet d'an aotrou
'Mañ hoc'h inkane er porzh
Hag ho pistolennoù

Margodig ac'h ae ac'hane
Ne rae kas ane[zh]e
Pe oa gant ar marc'hadour
War gein ec'h ankane [inkane]

Mont a rae ar marc'hadour
Er maez dimeus an ti
Da glask justis ar Roue
Da zonet gantañ di

Neb a welfe Margodig
War baveoù Gwengamp
Gant he botoù ler lejer
Ha loeroù stamm gloan

Margodig matezh vihan
Mar mije gouve[z]et
C'hwi 'oa ar gentañ 'barzh ma zi
A vije bet distrujet

Neb a welfe Margodig
War baveoù Rouen
Gant un habit marellet
Hag he seienn arc'hant.

Ar c'hostez all da Bariz

Dañs

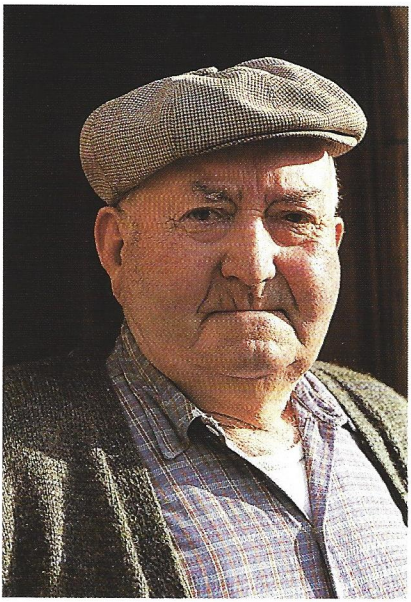
Ur c'hostez all da Bariz
A saver ur plac'h yaouank
Ha n'oa lakaet 'ba' n'he soñj
Servijiñ tri galan

Ar c'hentañ 'zo keginer
An eil a oa paotr ar gambr
Egile 'zo kerouer
Ha da hennezh dev[o]a c'hoant

Lakaet dev[o]a Margodig
G'ober ur botoù ler
Ha pa oa graet ar botoù
Oa aet d'o c'has d'ar yêr [gêr]

En ur wiskiñ ar botoù
Ha de[zh]i n'oa lavaret
Me ho karfe ma mestrez
Em gwele da gousket

'Barzh ur gwele koad karreet
Bordet a dantelezh
E-kreiz tre div liñsel voan
'Sambles gant ma mestrez



'Barzh n'ur gwele koad karreet
Bordet a dantelezh
Hag un aval orañjez
War bep korn anezhañ

Hag un aval orañjez
War bep korn anezhañ
Hag ur rosignol bihan
War al lein o kanañ

Kanit 'ta rosignol
Ha lavaret deomp ho son
'Zañso an dud yaouank
'Vad a ray d'ho kalon

Kanit 'ta rosignol
Ha lavaret deomp ho son
'Vit ma welfomp an Aotrou
'Tañsal gant e Itron

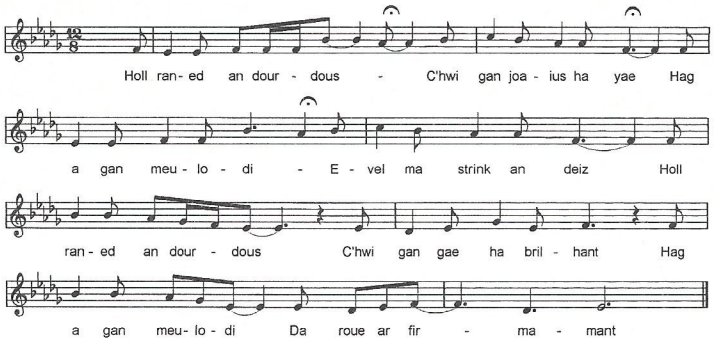
Mes fachet eo an Aotrou
Na c'hoari 'ra e gwall baotr
Ha gant un tenn pistolenn
Direoret ar ribot

Direoret eo ar ribot
Hag aet al laezh d'an douar
Ha kondaonet an Aotrou
Dont d'ar prosez raktal

Kondaonet eo an Aotrou
Donet d' ar fondiri
Da glask ur ribot nevez
'Barzh plas ar gozh hini.

Santez Marc'harid

Gwerz



Holl raned an dour dous
C'hwi gan joaius ha yae [gae]
Hag a gan meulodi
Evel ma strink an deiz

Holl raned an dour dous
C'hwi gan gae ha brilhant
Hag a gan meulodi
Da roue ar firmamant

Daou zenjentil yaouank
Oa 'tremen an hent bras
Ma klefont ur vouezh vran
O kanañ el lann vras

Ma kasez mesajour
Da vonet evitañ
Na da glask Marc'harid
Da zont da gomz outañ

Bonjour deoc'h Marc'harid
C'hwi gan joaius ha yae [gae]
N'e[o] ket c'hwi a dlefe
Beañ gant an deñved-se

Me 'wel ur c'havalier
Na 'barzh an hent du-hont
E zilhad a zo kaer
'Vel aour hag arc'hant

E zilhad a zo kaer
'Vel aour hag arc'hant
Ha kement a blij de[zh]añ
Ma vez rentet kontant

E zilhad a zo kaer
'Vel aour melen c'hwezet
Ha kement a blij dezhañ
Kontant a vez rentet

Lâret d'an aotrou-se
N'eo ket me 'c'h in hen kar
Mont da glask e chañs vat
Mar 'mañ war an douar

'Vidon da vezañ el lann
El lann o fredoniñ
Jamez, jamez na n'an
Da heul tremenidi

'Vidon da vezañ el lann
O vesa an deñved
James, james na n'an
Da heuil ar gailhoc'hed

Aesa dit mesajer
Petra 'zo dit lâret
Pe 'c'h out te degaset
Pe touchet out d'ar yêr [gêr]

Netra bet kavalier
Ma beaj a zo graet
Met un tamm hirvoudus
Ac'h on bet respontet

Honnezh 'zo ur plac'h fur
Prontamant en e gêr
Ha deus ma degaset
Ha touchet ac'hanon d'ar yêr [gêr]

'Viti da vezañ el lann
O vesa an deñved
James, james na na
Da c'heul ar gailhoc'hed

Kailhoc'hed ha hi oar
Piv na petra on me
Me zo 'c'hont ma-unan
Un dro betek enni

Me 'wel ur c'havalier
Tont gant an hent du-hont
'Pell 'zo deus an amzer
'Mañ ma c'halon en spont

Ouian petra d'ober
Ma salver benniget
'C'h an dont war ma daoulin
Da lâret ma chapeled

Bonjour deoc'h Marc'harid
Pe oc'h en orezon
Teribl oc'h arogant
En ho tevosion

Teribl oc'h arogant
En ho tevosion
Me 'zo aet d'ho kerc'het
'Vit ho kas d'ar prizon

Kaset a oa d'al lez
'Vit be[z]añ interojet
Da c'hout pelec'h ma teue
Na piv n'a hi ganet

Me 'zo merc'h d'un dug bras
Na se anzavan ket
N'anvezet ket Doue
Gwechall pe oa er bed

Ha merc'h on d'Eliza
Ha m'eus hi c'huitaet
'Vit monet da lann vras
Da vesa an deñved

'Benn un toullad deizioù
Ar prosez echúet
A 'zo laret penaos
'Oa da vezañ distrujet

La[va]ret 'oa raktal
E vije distrujet
A zo laret d[io]uzhtu
Penaos 'vije beu[z]et

Taolet a oa n'ur stank
Tre betek e div vrec'h
Marc'harid a gane
Ya laouen ha dinec'h

Kalz a dud a n'eus gwelet
Pere a oa war-lerc'h
Ur goulmig war ar stank
Oa diskennet deus krec'h

An aotrou pa glevas
Penaos 'oa ket beu[z]et
N'eus ordonet raktal
'Vije ar stank disec'het

N'eus ordonet raktal
Na disec'hañ ar stank
Ha taolet Marc'harid
El loch gant ar serpant

Taolet 'oa 'n un toull du
Ken du hag ur sac'h glaou
Met dre rann an ifern
Hi a wele golou

Marc'harid bourmene
Goustadik er prizon
Aon da zivuno
Al loen drouk furion

Al loen drouk furion
Pa oa bet divunet
Marc'harid en un tamm
Siwazh 'zo bet lonket

Met dre c'hras da Zoue
E vouelloù 'oa kreuet
Marc'harid war e gein
Er maez oa lampet

Deiz war-lerc'h ar beure
Dre gwir guriozite
Oa kaset ar c'heloù
D'an aotrou 'n e wele

Marc'harid 'zo er-maez
Ken yac'h eo 'vit biskoazh
War bennoù he daoulin
O saludiñ ar groaz

An Aotrou pe glevas
Penaos n'echue ket
Ordonas a raktal
E vije dibennet

Marc'harid pa glevas
Penaos a oa barnet
An hanter eur amzer
Hi he deus goulennet

Ar bourev pa glevas
Penaos oa kondaonet
E-lec'h un hanter eur
Po div-teir mar karet

E-lec'h un hanter eur
Po div-teir mar karet
Kar 'vidon Marc'harid
Me n'ho tibennin ket

Kar 'vidon Marc'harid
Me n'ho tibennin ket
Na c'hwi vat Marc'harid
Na Marc'harid ebet

Na c'hwi vat Marc'harid
Na Marc'harid ebet
Kar ma mamm a zouge
Añv ar Varc'harided.

Mari Louiz

Dañs

1
'Pezh a oa bet ur penn kaoz
Din d'en em añgajiñ
Oa ma dous Mari Louiz
'Oa deut d'am glac'hariñ
2
N'em 'oa den d'am c'honsoliñ
'Met un ostizez lojet
An hini ' lavare din
'Douche ac'hanon d'ar Roue
3
An hini 'lavare din
'Douche ac'hanon d'ar Roue
Ha douche ac'hanon da Roue Frañs
Ha dezertiñ digante
4
Un devezh 'oan dezertet
Deus penn ma batailhenn
Me 'reas ur sell war ma lerc'h
'Remerk' ma c'habiten
5
Ma c'habiten 'oa war varc'h
Ha me a oa war droad
Hennezh 'oa ket bet gwall bell
'Vit donet d'am zapat
6
Dizro dizro dezerteur
Ramplis da vatailhon
Na pe c'h a ma c'hleze 'n noazh
E-kreiz poull da galon
7
Ha me tizreiñ ac'hane
'Vit monet d'am c'hazern
Gant ma bizaj koleret
Ma zreid karget a spern
8
Pa oan ei 'barzh ma c'hazern
Me 'taol ma c'hapotenn
Ha da vourañ ma fuzuilh
Ha dispak 'oa ma sabrenn
9
Ha da vourañ ma fuzuilh
Ha dispak 'oa ma sabrenn
Kentañ hini 'm oa lac'het
'Oa ma mestr kabiten

10
Marv eo ma c'habiten
Mes petra 'zo 'vit se
'Benn un daou pe tri deiz
Me a varvo ivez

11
Pa vin aze war ar blasenn
'Vit bezañ fuzuilhet
Gant ur mouchour koton gwenn
Serten e vin mouchet

12
Gant ur mouchour koton gwenn
Mouchet ma daoulagad
Kentañ hini em skoo
'[v] O ma brasañ kamarad

13
Kentañ hini em skoo
[v] O ma brasañ kamarad
Pevar bouled 'barzh ma fenn
Pevar all em c'halon

14
Holl soudarded all ma bro
C'hwi 'c'h a d'ar yêr [gêr] me n'an ket
N'it ket da lâret d'am zud
Peseurt marv 'mo bet

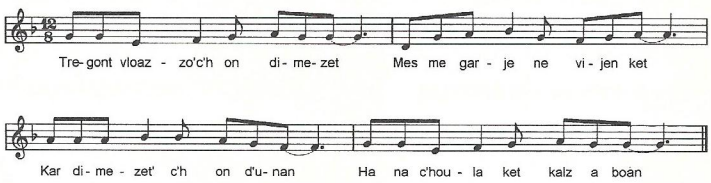
15
Larit dezhe 'vin angajet
'Mesk an holl angajerien
Ne retornin ken d'ar yêr [gêr]
Na james da viken

16
Ma mortuaj c'h ei da yêr [gêr]
Da lâret e vin marv
'Vit ma vo laket ganin
Un nebeut pedennoù

17
'Vit ma vo laket ganin
Nag evel emañ a giz
Nag ur bater bennaket
Hag un De Profondis.

Diwallit deus Mari Perin

Kan a boz



Tregont vloaz-zo 'c'h on dimezet
Mes me garje ne vijen ket
Kar dimezet 'c'h on d'unan
Ha na c'houla ket kalz a boan

Mari Perin ma dousig koant
'Oa deut da ve[za]ñ faeneant
Abaoe 'oa deuet ar brezel
Kollet ganti he spered santel

Pa lâren dezhi ober un dra
Hi 'lampe er c'hogn da dommañ
Dimeus ar c'hogn 'c'h ae 'n he gwele
Ha lâre din monet ivez

Mes me 'lâre dre ma rezon
Memes ivez war ma chañson
N'it ket Perin d'am c'haresiñ
Bez zo amañ boued da zebriñ

Kredit eta an hini gozh
Fachet neuze e-pad an noz
Memes ivez deus ar mintin
'Rae ket din-me un tamm c'hoarzhin

Chom a rae fachet 'pad ar [si]zhun
Reprochiñ din ma zamm butun
Pa 'c'h aen er bistro 'barzh en kêr
Tretet d'ivrogn ha merc'hetaer

Kredit peus d'ober deus ur sant
A lavaren dezhi frañchamant
Panevet 'se kameraded
Pell zo amzer 'oan partiet

Kerc'hat 'ran dour deus ar feuntenn
'Vit ober kafe ha soubenn
Drailhañ 'ran koad dezhi da dommañ
Ha c'hoazh Perin n'en em jenañ

Deus ar mintin pa ven savet
Kafe 'n he gwele dezhi roet
C'hoazh 'vo klevet Mari Perin
O lâret nevo poan 'n he glin

Oblijet Yann d'ober tro kêr
'Vel ur gogez gant e baner
Da brenañ sukr bara kafe
Ha Perin o fleriañ 'n he gwele

Da hanter 'deiz 'teue 'maez
Da boac'hañ un tamm patatez
Ha tou just 'benn debriñ merenn
'Vez graet ganti he zoaletenn

Setu ma buhez tremenet
Pa vez ma gwreg diouzhin fachet
Bremañ 'ra din un tamm mousc'hoarzhin
P'am eus soagnet dezhi penn he glin.

Perina ar Mignon

Dañs

Er bloavezh mil eizh kant c'hwec'h
Daou-ugent 'met pemzek
'Barzh ar gêr a Lannuon
Ur maleur c'hoarveet

Ei [erru] gant ur vatezh vihan
A oa o servijiñ
'Ba' ti ur c'homiser gwin
'Ba' n'un ostaleri

Erruas daou valtouter
Un nozvezh da goaniañ
Da regaliñ ar vaouez
'Vit n'em divertisañ

Pe doant debret hag evet
'Pezh 'rae vat dezhe
Noant goulet an oztizez
Da ober kont gante

Nant goulet an oztizez
Da ober kont gante
Pe ar vatezh Perina
D'o c'honduiñ ac'hane

Na houmañ 'oa ur wreg vat
Karget a vadelezh
Ur goulou hag ul letern
D'[o]a roet d'he matezh

Roet devoa d'he matezh
Ul letern goulou sklaer
D'ambroug ar valtouterien
D'an traoñ gant ruioù kêr

Mont a rae Perina
Na d'an traoñ gant ar ru
Pe oa an daou valtouter
Un anezhe 'bep tu

Mar karit hu Perina
Donet ganin-me d'am zi
Me a ray deoc'h da dañvaat
Deus un daou tri seurt gwin

Trugarez deoc'h aotrone[z]
Deus ho kwin ar gwellañ
Ti ma mestr 'zo pevar seurt
Pe garan ec'h evan

Mar karit Perina
Donet ganin-me kontant
Me ho lako gouarnerez
War ur gambrad arc'hant

Me ho lako gouarnerez
War ur gambrad arc'hant
An alc'hwez en ho kodell
Da gemer pezh po c'hoant

Trugarez deoc'h aotroned
D'hoc'h arc'hant ha d'hoc'h aour
Me 'n em gontan deus ma sor
'Viton da vezañ paour

Ret e vo deoc'h Perina
Sentiñ deus ma c'homzoù
Hag a vouchfet ho letern
Lazhañ 'rit ho koulou

Penaos 'rin me aotroned
D'ho koñduiñ d'ar gêr
P'am bo mouchet ma letern
Lazhet ma goulou sklaer

'Balamour deoc'h aotronez
'Vel ma karfet 'vo graet
Kar mare an dud onest
A zo pell 'zo kousket

Neuze 'trofont ganti
'Barzh an hent an dorn kleiz
Hag ennañ o deus bet graet
'Vel m'o deus karet dezhi

Pe 'peus ma dizenoret
Tennet diganin ma buhez
'Lezit ket ac'ha[n]on war ar bed-mañ
D'ober mezh d'am ligne

Kar me 'm eus ur breur beleg
Er gêr e Lannuon
Ha pa glevo kement-mañ
A ranno e galon

Ar wreg-mañ 'oa ur wreg vat
Karget a vadelezh
Chomet 'oa war an oaled
Da c'hortoz he matezh

Pa oa sonet an dek eur
Hag an dek eur sonet
En kambr er c'homiser-gwin
Buan e oa pignet

Arsa dit-te pried-kaezh
Te a gousk divochad
Nag ar vatezh Perina
Er gêr n'en erru ket

En ur glevet kement-se
Eñ 'lamm 'maez e wele
Ac'h alumas e letern
Ha da gomañs bale

'N'ur vont d'an traoñ gant ar ru
Ar vrud ac'h ae 'raokañ
Matezh ar c'homiser-gwin
'Zo kollet en noz-mañ

'Kichen chapell Santez Anna
Eo kavet ar plac'h maro
Ar gwad a oa dindani
Siwazh a boulladoù

Ar gwad a oa dindandi
Siwazh a boulladoù
Al letern 'oa 'n he c'hichen
Hag he goulou 'oa maro

Kenavo 'ta laran dit
Perina ma mignon
Fidelañ servijerez
'Oa e kêr Lannuon

Abaoe an oad a seizh vloaz
'oas ganin 'barzh ma zi
Hag en bev pe en maro
Me ranke da rentiñ.

Kanaouenn Menez-Bre

Dañs

1
Etre Kallag ha Gwengamp
Kêr Lannuon ha Pontrev
A zo un dosenn uhel
Hag a zo añvet Menez-Bre

2
Eno e-kichen Sant-Herve
Em eus graet ur c'hompren
'War an holl barrouzioù an dro
'Vit ober ur ganenn

3
Kenkent 'lakan em spered
En em lakan da skrivañ
Soñjal 'barzh en Pederneg
Warni ar plas kentañ

4
Treglañvuz ha Gurunuhel
Mousteruz, Boulvriag
Ha Pont-Melvez ha Bulad
Mael, Sant-Servez ha Kallag.

5
Duaod, Karnoed, Pluskelleg
Plourac'h ha Kalanel
Lohueg, Chapel-Nevez
Plougonveur, Lokenvel

6
Memes Plougraz ,Logivi
Ha Plounevez-Moedeg
Ivez Plounerin, Tremel
Plufur ha Lanvaeleg

7
Treduder ha Plouzelambr
Plouared, Kouerc'had
Tregrom, Benac'h, Louargad
Bear ha Pluzuned [Plûned]

8
Kerozern ha Ploumilio
Ploubêr ha Kaouenneg
Bûlien ha Lanvezeag
'Vel Berc'hed ha Tonkedeg

9
Kawan Prad ha Mantallod
Kemperven, Trogeri
Ar Roc'h, Hengoad
Pleuzal ha Pomerid Jodi [Peurid Jodi]

10
Memes Runan ha Ploueg
Brelidi, Koataskorn
'Vez gwelet ar vogedenn
Sevel maez deus ar forn

11
Landebaeron ha Sant-Laorañs
Ar barrouz Kervoroc'h
'Vez gwelet ar merc'hedoù
Soanial saout ha moc'h

12
Nag ar gar a Skiñvieg
Pe hini Tregono
E welan aze ar chef
O skrivañ 'n e vuro

13
Hag a barrouz Pomerid [Peuñvrid]
Pabu ha Plouizi
'Vez aneet ar mein glas
Deus ar brik war an ti

14
Setu echu eo d'an dro
Nemet daou pe dri lamm
'Benn erruet barzh an Gras
Hag er gêr a Wengamp

15
Tro Perroz ha Landreger
Ne ran ket kalz a don
Na da Lezard' na Pempoull
Plouha ha Lannollon

16
Bezañ 'zo c'hoazh pemp kanton
En korn ar brezhoneg
Tu Korle, Sant-Nikolaz
Mael Rostren ha Gwareg

17
Tremen ra an holl amzer
Ya war lein Menez-Bre
Kredit marvet Sant-Herve
Ya gant ar baourante[z]

18
Savet oa de[zh]añ ur chapell
War douar Pederneg
'Vit derc'hel soñj deusañ
Graet ar foarioù kezeg

19
Teir a bloaz zo an[a]vezet
Skrivet mat el levr
Evel barzh foñs al Leon
En Kerne hag en Treger

20
Na kenkoulz da Vezheven
D'Eost pe da Wengolo
'Vez kavet atav da choaz
Dimeus kezeg ar vro

21
Goude bezañ kollet kalz
Deus o zalvoudegezh
'Vez gwelet war dosenn-Vre
Meur a benn tiegezh

22
Finisañ a ran ma c'hanenn
Diwar lein Menez-Bre
En ur lar[et] kenavo
D'an Aotrou Sant-Herve

23
Nag a-raok diskenn d'an traoñ
'Evit evañ un dakenn
'Ran ur sell war treñ Pariz
O filañ gant al linenn

24
Bremañ tapan penn an hent
'Raok ma teuyo an noz
En ur daol war Breizhiz
Ma holl brasañ bennozh.

Me m'oa choazet ur vestrez

Dañs

1
Me 'm'a choazet ur vestrez
Na oa ket pell diou[zh]in
Laran ket deoc'h e oa koant
Mes plijout 'rae din

2
O tistreiñ deus ar pardon
War leinig ar menez
Un devezh dreist d'ar re all
Hi lavaras din-me

3
O na cheñch da brebojoù
Na pellaat diou[zh]in
Kar ur gwall deod milliget
'zo klask hon separiñ

4
Honnezh a oa ar bromesa
Nag 'fa din-me graet
Na kar te 'vat emezañ
Fa din-me prometet

5
Na kar te re vat emezañ
Fa din-me prometet
Birviken deus da gostez
Ne vijen bet separet

6
O mes bremañ ha goude
An dra-se 'zo serten
An amzer din d'ez karout
Ne erruo biken

7
An amzer din d'ez karout
Ne erruo biken
Na pe oan en bolontez
Oa dit dont d'am goulenn

8
Pe oan erru avañset
Ur pennad deus he zi
Me glevas al lapoused
Er c'hoad o fredoniñ

9
Pere lare din-mañ
Fasil-mat dre o son
Petra 'ra dit-te den yaouank
Bezañ en dezolasion

10
Petra 'ra dit-te den yaouank
N' em nec'hiñ gant da chañs
Merc'hed 'walc'h 'zo barzh ar vro
E-barzh an abondañs

11
Nimp a zo amañ evned
A zo joaius a galon
Ha memp ket war an douar
Nep tamm provizion

12
Nimp a zo o vevañ amañ
E-barzh ar forestoù
Ha kemer hon flijadur
Da uzañ an deizioù

13
O na te 'zo o vevañ
Ti da vamm ha da dad
Ha na feus ket a zienez
A voued hag a zilhad.

14
Ma flanetenn 'zo kalet
Ma chañs 'zo dinatur
N'em eus ken war an douar
Nemet displijadur

15
Panevet 'zo un doue
'Ra din soulajamant
Me gred din oan disec'het
O soñjal em zourmant

16
Ha ma mestrez koulz ha me
Dindan memes tourmant
Gwell eo ganin-me mervel
'Vit eo chom langisant

17
Ar sklabeoù [skabelloù] ar pankoù
E skolaj Landreger
A gri warnon-me vanjañs
'Balamour d'am dever

18
Ar staol hag ar chupiliz [surpiliz]
'[E]vidon-me preparet
Me gleje bezañ beleg
Met allas ne n'on ket

19
Ar staol hag ar chupiliz
Preparet evit-se
Me gleje bezañ bremañ
O prezeg ar wirionez

20
C'hoarvezout a ra ganin
'Giz gant ur marc'hadour
Pe neve ur vatimant
Embarket war an dour

21
Achu ganti he beaj
Erru en porzh ar joa
Pe vez piket ar galon
'Vez ret de[zh]i perisañ

22
Ha me beriso ivez
Dindan memes tourmant
Chagrin ha melankoli
Ha reprochoù touchant
23
C'hoarvezout a ra ganin
'giz gant un den yaouank
'Vez savet war ar menez
O ya uhelamant
24
Ha goude bezañ savet
Renk diskenn adarre
Neuze n'eus e'[zhom]m den da fachañ
Ganin-me eo c'hoarveet-se
25
Bremañ e-barzh kreiz ar c'hoad
Me a savo ma zi
E-touesk al loened gouez
Me vevo dizoursi.
26
En-touesk al loened gouez
Dizoursi me vevo
Na pa mefe da zeb[r]iñ
Nemet gwrizioù louzoù
27
Sevel a rin c'hoazh un dourell
War leinig ar menez
Fas da di ma mestrez koant
Ha d'am hini ivez
28
Evit gouelañ gant glac'har
D'am amzer dremenet
Ha leuskañ hugenadennoù
[huanadennoù]
War an hini da zonet

Metig ha Gwenole

Dañs

Bretoned a Vreizh Izel
Tostiaet [tostait] da glevet
Ar resit deus ma doeroù [doareoù]
Ha ma foanioù kalet

Me 'zo ur c'hloareg yaouank
Eus eskopti Kemper
Ha m'oa choazet ur vestrez
Deus eskopti Landreger

'Bord ar mor 'oan ganet
En Bro Sant Gwenole
Ha netra nemet glac'har
Am eus bet em buhez

Glac'har ha gwir garantez
Setu ma flanedenn
Planedenn rust ha kalet
A heuliañ [ac']hanoñ penn da benn

Pa oan em bugaleaj
Ma mamm baour alies
Honnezh a lâre din ma mab
Kar ha ped ar werc'hez

Honnezh a lâre din ma mab
Ped gwerc'hez Rumengol
Ha ped anezhi alies
Ha ne 'n i jamez da goll

Pedet a memp alies
Bremañ a-raok mervel
Ha kanet meulodioù
D'am breudeur Breizh-Izel

N'ur gimiadiñ deus ma zud
Ken mont pell deus ar yêr [gêr]
Me oa kaset d'ar studi
D'ar skol da Landreger

O tostaat da Landreger
E kaven ur plac'hig
Koant 'vel un ael da Zoue
Hec'h añv oa Metig

D'ar gouent ec'h ae ivez
Koulz ha me da studi
He c'halon a oa mantret
Kenkoulz ha ma hini

Salud plac'h yaouank fidel
A lavaren dezhi
Koulz ha me oc'h ankeniet
O kuitaat tud ho ti

Ho tornig flour em hini
Laket gant karantez
'Vit ma vemp ni erusoc'h
O ouelo asambles

Metig kaezh a lavare
D'ar c'hloareg Gwenole
Pediñ Doue alies
An eil 'vit egile

Koulz d'ar joa 'vel d'an anken
Dalc'hit soñj deus Metig
Bremañ ha da virviken
'Vezo deoc'h mestrezig

Metig kaezh ma c'harantez
Rozenn gaer Breizh-Izel
War ho mignon Gwenole
Taolit bremañ ur sell

Ur sell gant ho taoulagad
A ra ma erusted
E-pad keit ma vin lezet
Gant Doue war ar bed

Erru en kêr Landreger
Erru e penn d'an hent
Me 'oa kaset d'ar studi
Ha Metig d'ar gouent

An disparti 'oa kalet
C'hwerv hag ankenius
Evurusted ar bed-mañ
Siwazh n'eo ket padus

Pedet a meump bet Doue
Ha sent kozh Breizh-Izel
'Vit bezañ war an douar
Laouen, eürus, santel

Ha baleet meump bet hon daou
Partout en Breizh-Izel
Ha gwel' kalz ilizoù kaer
Hag a dourioù uhel

Abati Landevenneg
Ha mor Douarnenez
Lec'h ma oa beuzet Kêr -Iz
Hag ar briñsez Ahez

Gwelet e memp ar Menez-C'Homm
Hag iliz veur Gemper
Menez-Bre, Iliz Bulad
Ha hini Landreger

Kastell Breizh, Sant-Yann-ar-Biz
Iliz Salaün-ar-Foll
Kaerañ tour 'zo barzh ar bed
Eo tour uhel Kastell- Paol

Gwelet a memp bet Karaez
Kemperle Pont-'n-Abad
Ar Faou bro ar merc'hed koant
Gwengamp hag Uhelgoad

Ha c'hoazh ma lavarfen deoc'h
A memp gwelet ouzhpenn
Kallag bro ar gourennoù
Kastellin, Rosporden

Hag ar Faoued ha Sant-Vig
Ha Kastell an Tarv
Hag ar mor don burzhudus
Ha ra dezhe an dro.

Ar miliner

Dañs

Ur plac'h yaouank ziwar ar maez
Lar ar miliner lar an aotrou maer 1
Ur plac'h yaouank diwar ar maez
Oa deuet d'ar vilin un nozvezh

Tal ar vilin p'oan erruet
Ar miliner a oa kousket 2

Savet alese 'ta miliner 3
Vale ma sac'had dont d'ar yêr [gêr]

Petra 'zo ganec'h n'ho sac'had
Pe oc'h fennoz ken diwezhat 4

Kerc'h ha segal ha gwinizh du
Pa mañ ho milin war he zu 5

Na war he zu pe n'emañ ket 6
Bomaik [bremaik] souden a vo lakaet

Ha dre ma c'h ae ar greun er gern
Ar miliner a groge ferm 7

Ha dre ma c'h ae ar bleud er sac'h
Ar miliner boke d'ar plac'h 8

Dousig dousig 'ta miliner
Torret 'peus las ma davañcher 9

Ma vez torret, torret e vo 10
Kemenerien 'walc'h 'zo barzh ar vro

Kemenerien 'walc'h 'zo barzh ar vro
C'hwi a glasko ha me baeo 11

Benn dimeurzh e c'hemp da Rostren
Me breno deoc'h ul lasoù gwenn 12

Mont a remp da Sant-Nikolaz
Me breno deoc'h ul lasoù glas 13

Seitek devezh ha triwec'h miz
Oa bet an Aotrou en Pariz 14

Pe oa erru 'n Aotrou 'bar 'gêr
Oa chenchamant 'bar' ar maner 15

Ur paotr bihan glas e lagad
'Vez ket goaret piv eo e dad 16

'Vez ket goaret piv eo e dad
Ar miliner a oüie mat 17

Ken a lavaras ar gomer
Na demp da glask ar miliner 18

Ei omp d'ho klask o miliner
Nag evit donet da gomper 19

Na da gomper me ne n'an ket 20
Kar ma milin 'zo war he bleud

Kar ar milin 'zo war he bord
Hag am eus aon a vez torret. 21

Me ho supli Bretoned da selaou

Dañs

1
Me o supli Bretoned
Da selaou ur chañson
A zo nevez gompozet,
Ha n'emañ ket hep rezon

2
'Zo graet d'ur c'hloareg yaouank
Ha d'e vreur labourer
Ha deus troadet ur rozenn
'Barzh ti ur miliner

3
Mamm an daou baotr dizoursi
A oa un intañvez
Hag o c'hasas d'ar vilin
Goude o c'hoan un nozvezh

4
'N ur lâret d'he mab kloareg
Diwall deus ar miliner
Kar an hanter c'h ay gantañ
Dimeus a-bep liner

5
O na da lavaret dezhañ
Na vije ket a zroed
Da virout dimeus ar greun
Kennebeut deus ar bleud

6
Ha 'n ur antren er vilin
Boñsoar o deus lâret
O na malañ ur sac'had
A devoent goulennet

7
Petra 'met ar miliner
Petra 'zo 'n ho sac'had
O ed-du 'met ['me] ar c'hloareg
Ha segal da boazhat

8
Erru mat ec'h oc'h paotred
'Mañ ar vilin war he zu
Unan [a]nezhe 'zo war segal
Eben-all war ed-du

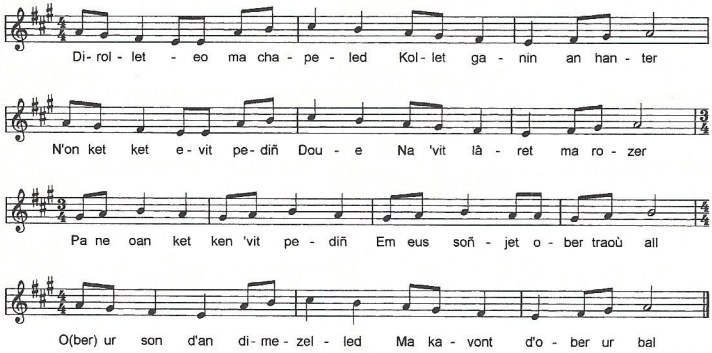
9
Merc'h henañ ar miliner
Dimeus e wreg kentañ
'Sachas he zad a-gostez
Da gaozeal gantañ

10
Na bet soñj ma zad emei
Pa valfet an ed-du
Da virout bleud ar c'hrampouezh
Pa gavfet lec'h [v]o tu

11
Penaos 'me ar miliner
N'em [b]o' na bleud na brenn
P'emañ ar c'hloareg dindan
Hag e vreur war ar gern
12
P'emañ ar c'hloareg dindan
Hag e vreur war ar gern
Na 'c'h ampecho ar miliner
Da gaout e drederenn
13
Laoskit [a]nezhe 'me ar bennhêrez
Me ouia dioute
Me 'zistago o c'hezeg
'laosko [a]nezhe da vale
14
Me 'zistago o c'hezeg
'Laosko [a]nezhe da vale
A-benn ur pennad goude
Me 'zeuio da lâret dezhe
15
Arsa deoc'h paotred yaouank
Dizoursi 'oc'h aze
Distaget eo ho kezeg
Laosket int da vale
16
Distaget eo ho kezeg
Laosket int da vale
Gant ur vandenn gailhoc'hed [kailhac'hed]
'Zo tremenet aze
17
Laoskit [a]nezhe 'me ar c'hloareg
Na n'int ket a bell vro
Pa vo malet hon sac'had
Bremaik me o c'havo
18
Komprenet ar finesi
'Nevoa bet ar c'hloareg
Pa neus malet e sac'had
A neus eñ kachedet
19
Laket ur c'hached fisel
War bep hini anezhe
Hag i da glask o c'hezeg
War du mont da vale
20
P'emaint erru war an hent
Ur pennad avañset
Ar c'hloareg lâras d'e vreur
Petra memp ni klevet
21
Selaou bremañ 'ta ma breur
Petra meump ni klevet
M'eus aon 'mañ ar miliner
O vazhata e wreg
22
M'eus aon 'mañ ar miliner
O vazhata e wreg
Dre un toull a oa en nor
Oant aet da sellet
23
Ar sac'h 'oa skourret deus krec'h
En ereet ur gordenn
Hag e vije bazhatet
A 'us d'ul liñsel wenn
24
Ha bazhatet e vije
Na 'us d'ul liñsel wenn
D'ar miliner 'vije ar bleud
D'ar c'hloareg 'vije ar brenn.

Mod nevez an dimezelled

Kan a boz



Dirollet eo ma chapeled
Kollet ganin an hanter
N'on ket 'vit pediñ Doue
Na 'vit lâret ma rozer

Pa ne oan ket ken 'vit pediñ
Em eus soñjet ober traoù all
Ober ur son d'an dimezelled
Ma kavont d'ober ur bal

An dimezelled 'zo bremañ
A blija de[zh]e an dañsoù
Ya pa gavont paotred yaouank
Da reiñ tro d'o robennoù

Ha pa ne gavont ket paotred
Ec'h eont div ha div en dro
Foei foei warnoc'h dimezelled
Re verr eo ho robennoù

Bremañ a zo deut un amzer
Seurt n'eus ket gwelet biskoazh
Gwelet ar merc'hed o tañsal
Kajemant e ve[z]ont en noazh

Ne weler ken gant ar merc'hed
An amzer a zo a ren
Nemet skouer fall 'vit ar baotred
Oc'h ober o zoaletenn

Al livajoù o deus bremañ
Evit dont d'en em fardañ
O soñjal e vez ar baotred
Klask pokat d'an hini goantañ

Ha bremañ emaint o vale
Kajemant emaint en noazh
Oc'h ober an dro d'ar bourkoù
Hag ivez d'ar c'hêrioù bras

Un dimezell hir he dilhad
A zo koant ha brav da welet
Met ar re a vez hanter noazh
A gle bezañ reputet

Hennezh ec'h eo ar mod nevez
A zo erru 'barzh hon bro
Deut dimeus a gostez Pariz
Gant merc'hed ar c'houanchoù
[kouantoù]

Ma n'eo ket deut deus kostez Pariz
Ec'h eo deut deus ur vro all
Ar mod-se 'zo deut er vro-mañ
Dimeus ar c'houanchoù fall

O divhar a zo dizolo
Betek pennoù o daoulin
Ur vezh ec'h eo dont d'o gwelet
Pa deunt ket ul loeroù fin

Ha pa 'c'h eont war ar veloioù
'Vez an dud gante o c'hoarzhin
Ka re verr eo o robennoù
Da goach pennoù o daoulin

O bruchedoù 'zo dizolo
Hag o divrec'h a vez noazh
Poac'het ec'h int gant an heol
Hag ivez an dommder vras

Cheñchet naet eo liv o c'hroc'hen
'Vel tre an deiz hag an noz
Ha ma 'c'h int mezhus da welet
N'eo ket Doue a zo kaoz

Bremañ a zo kalz dioute
Hag a neus tapet ar mod
Donet bep s[izh]un d'en em rac'hañ
Kajemant 'vel ur paotr

Da vont da welet ar peruker
Da lakat troc'hañ o blev
Ur vezh 'c'h eo gwelet anezhe
Ha pa teuont ac'hane

Ha bremañ emaint o vale
'Vel ur gozh yar dibluñvet
Ha gant kalz anezhe c'hoazh a gredan
N'eus na hiviz na roched

Ha n'eo ket a-walc'h an tondeuzed
'Vit donet d'o rac'hañ
Ar peruker gant e razour
A zeu c'hoazh d'o finisañ

E-barzh an amzer dremenet
Na biskoazh 'oa bet klevet
'Vije laket razoueroù
Da douzañ ar merc'hed

Setu ar perukenner
Ec'h eo gwellaet e vicher
Pa gavo merc'hed da douzañ
Ha reiñ arc'hant ha paper

Ar merc'hed yaouank 'zo bremañ
'Zo koustus da zalc'hen
Al lodenn vrasañ dioute
Na dalont ket o c'hroc'hen

Netra ne c'houlennont ober
Nemet ober cher vat
Ha mont da cherisañ ar baotred
Da gas gante d'an ebat

Ha 'vit o brasañ plijadur
Ha 'se 'zo bet ordinal
Ha pa glevfont ar piano
O son dezhe d'ober ur bal

Mes c'hwi tadoù ha mammoù
Marteze c'hwi a zo kaoz
O reiñ skouer fall d'ho pugale
Koulz d'an deiz evel d'an noz

Ha bremañ emaint bemdez o c'houlenn
An traoù kaer ha nevez
Ha me 'gred e santo o yalc'h
Ha ne vo ket pell hep dale

Lakat 'reont kalz a arc'hant
'Barzh an traoù kaer hag an togoù
Kalz dioute pa vint dimezet
A dapo c'hoazh o c'hoefoù

Kalz dioute pa vint eurejet
A daolo o robennoù
Hag a lako an dantelezh
Neuze d'ober lianoù [lienoù]

Kalz dioute 'teuy da soñj de[zh]e
Deus o amzer dremenet
Mes ma 'c'h eo aet gant an avel
Marteze 'c'h eo kollet

Bremañ e vo kalz a vammoù
Hag a vo 'barzh an hirvoud
O met an amzer dremenet
Ne ver ket ken 'vit tapout

Setu aze ur gentel
Evit ar merc'hed yaouank
Pere a 'c'h a da heul an deboch
Ha da zispign kalz arc'hant

Ar merc'hed yaouank 'zo bremañ
A vanke dezhe bezañ gwisket mat
Ur c'hotilhon hag ur bragoù
Tout c'hoanteont da gaout

Tout an alc'hwezioù 'zo gante
Ya da gomandiñ partout
Ha pa vo debret tout ar mel
Yann gaezh a lipo ar pod

Ober 'reent ivez bombañsoù
Ha konduiñ a-dal ront
Ha tammal c'hoazh da Yann baour
Ma 'z eo aet ar stal da vont

An dra-se 'zo bet en em gavet
'Barzh an amzer dremenet
Ha bremañ e c'hallomp diwall
War an hini da zonet

Rak-se paotred yaouank
Pere 'zo o roullañ merc'hed
Ne lakit ket tout ho fiañs
E-barzh an dimezelled

Ne lakit ket tout ho fiañs
E-barzh ar blevioù troc'het
Kar gant ar re-se siwazh
Kalz a dud a zo doganet

Bremañ d'ar merc'hed ar c'hoefoù
Me a ra dezhe meulodi
Ha dre-se 'ta paotred yaouank
Choazit tout a bep a hini.

Pa oan 'tiskenn da Vontroulez

Dañs

Pa oan 'tiskenn da Vontroulez
Ti roup ti rei la de ri tra la la
Pa oan 'tiskenn da Vontroulez
Me rankontras ma mestrez

Me 'rankontr 'nezhi c'h ont davit dour
Ti roup ti rei...
Ha me c'honet d'he sikour

Da sikour sevel ha diskenn
An dour deus traoñ ar feunteun

Ha me 'c'houlennas diganti
Hag-eñ noa c'hoant dimeziñ

Ha hi 'c'h o[be]r un tamm skruj d'he skoaz
Hag a gomañsas gouela[ñ]

Ma mestrez koant na ouelit ket
Kar hon daou nimp 'vo dime[z]et'

Nimp 'c'h ay hon daou d'an Normandi
Da zalc'henn ostaleri

Hag ac'hane nimp 'c'h ambarko
O na 'trezek Sant Malo

Da Sant-Malo da Sant-Brieg
Da zeskiñ ar galleg

Galleg skrivet war baper stoup
Ha staget din war ma choug

Nimp 'zo Bretoned toutafed
Ho fri em reor Gallaoued.

Ma mestrez Tabrian

Dañs

1
An deiz all en Tabriand
O vale me 'oa bet
Ha m'oa gwelet ma mestrez
War skalier ar vered

2
He c'hoef ganti war he zal
'Vel ur gozh plac'h kant vloaz
Me 'barife pevar real
Na n'eo ket ugent vloaz

3
Ha me 'c'honet d'he c'havet
Ken koant 'vel ma oa
Ha da c'houlenn diganti
Ha dimezet a oa

4
Ho salud gwaz emezi
Dimezet me ne on
Koulskoude me 'zo fortun vat
Da nep am gemero

5
Me m' eus tri garr houarn
Er gêr e ti ma zad
Ha kezeg 'barzh ar marchosi
Kap' int da chareal

6
Mes pa oan erru ennañ
Me n'am 'oa gwelet netra
Nemet ur c'hozh listrier
Gant div skudell ha div loa

7
Nemet ur c'hozh listrier
Gant div skudell ha div loa
Hag ur c'hozh taol louedet
Da lakat ar bara

8
Ur gozh c'havr 'oa ennañ
'Barzh korn ar c'hraou
'Oa ret boutañ war he reor
'Benn mont dreist an treujoù.

Pitistoup

Tamm kreiz

1
Neb a welfe Laforêt
C'hont da krec'h gant Menez-Bre
Piti stoup d'e inkane d'e inkane
Piti stoup piti stoup d'e inkane da c'haloup

2
Ha gantañ ur gozh kazeg
Hag a dale triwec'h gwenneg
Hag a laras ar chas de[zh]añ
Na ma touche touche skañv

3
Kar ma ranke kav' an[ezh]añ
Evit tremen ar goañv
Ka n'eo ket ar cherioù mat
A zeu deomp digant hon mestr

4
Ha[g] [a] zalc'hfe ac'hanomp gailhard
Nag evit gortoz an eost
Nep a welfe Laforêt
A goacho dindan ar bod

5
Ha[g] [e] tispako e gontell
O tont da gemer e lod
Na troc'ho a ra he diskouarn
Nag o he fevar c'houarn

6
Ha galvent chas an Argoad
Na da lipat an askorn
Na ki Olier ar Mogn
Na deus ar Pempoulloù Zon

7
O nag un daou pe dri all
A oa toull ar c'hoad don
A oa 'c'h o[be]r « pach-a-pied »
Etre mintin ha kreisteiz

8
Ha diouzh an abardaez
Bepred, bepred reont se
O na 'tre Kernevez-Forn
O na pennti Laforêt.

Ar marc'had du

Dañs

1
Dont a ran da gontañ deoc'h
Un nebeut marvailhoù
War sujet ar marc'had du
A zo bet 'barzh hon bro

2
E-pad amzer ar brezel
Meump gwelet bep seurt trafikoù
Evit sikour ar boched
Da zeb[r]iñ deomp hon bro

3
Komañset 'oa ar marché noir
Gant an enebourien
Da c'haloupat ar c'hampagn
Ya gant ur valizenn

4
Tout e oant mat evite
Amann moc'h ha leueoù
Evit lakat privañ ar vugale
Partout 'barzh ar c'hêrioù

5
Tout oant raflet gante
'Vit reiñ d'ar barizianed
Met alies dre breferañs
'Vijent roet d'ar boched

6
Ha gwelet meump alies
Amañ e-barzh an kêr
'Pad an deiz an uioù fritet
C'hont 'barzh ar belour

7
Ha pa oa liberet ar vro
E oant diskourajet
Ka 'oa ken memes profit
O heul ar batrioted

8
Nemet 'n em foeltret o dije 'walc'h
O c'haloupat tro ar vro
O stlejañ traoù d'ar boched
Da gargañ o bou[z]elloù

9
An dud a-feson
A lâre 'n eil d'egile
Etre frañsijenn 'oa trist
O welet kement-se

10
Ha gwelet 'barzh an kêr
Bugale ar beorien
Bezañ privet deus amann
'Vit reiñ d'an enebourien

11
'N em laket 'n oa kalz a dud
D'ober marc'hadourien
Ha d'ober koñwerzh ar moc'h
Evel ar voucherien

12
War ar maez 'oa iñstalet
Gante un abattoir
Hag enno 'oa fasil dezhe
D'ober ar marché noir

13
An dud a-feson a oa tout
O rein traoù d'ar frizer
Da gargañ o muzetenn
Da ganfarded Hitler

14
Alies meump gwelet
Karget dezhe o muzetenn
Evel moc'h e tebrent sosisoñ
'N ur vont gant ar blasenn

15
Bezañ 'oa c'hoazh hiniennoù
Gant koñsiañs ledan
Hag o deus graet ivez ar jak
Gant al labourerien

16
N'houllan ket lâret netra
Na donet da sufokiñ
Ka un iñfluañs a oa
E-pad amzer Vichy

17
Mar gontfen deoc'h avat
'Pezh a zo 'barzh ma fenn
'Lavarfen deoc'h c'hoazh
Kalz traoù gwirionez penn-da-benn

18
Kar gwelet meump alies
Forzh tammoù traoù o tremen
Hag alies 'barzh 'n interez
Int hon enebourien

19
Bezañ 'oa dre amañ
Un toullad feneanted
Ha neus graet marc'had du
'Pad amzer ar boched

20
Ha bremañ 'maint dre aze
Oc'h esañ prenañ tout an traoù
Un oto vihan da vale
Hag ur c'hamion pe daou

21
Nec'het a-walc'h 'c'h int erru
Gant o gwrac'helloù paper
Ret eo lâret 'deus profitet
Deus poan al labourer

22
N'houllent ket ken labourat
'Met ober « la foire »
Ha klask gout peseurt feson
'Vo graet ar « marché noir »

23
Profitourien ar brezel
'Zo hudu 'zo fier
Savet 'deus tout o c'hein
O ya dre c'hras Hitler

24
'Barzh komañsamant ar brezel
Me 'gase dezhe boeson
Ha pa antreen 'barzh o zi
E save ma c'halon

25
Kar tou just mar mije plas
D'antreen 'barzh o zi
Partout 'vije an uioù fritet
Gant ar boched o tebriñ

26
An uioù fritet al likeurioù
'C'h ae 'barzh korf ar boched
Ar bara du hag ar jistr put
A oa mat d'ar Vretoned

27
Ha tout ar friterien uioù
'Oa tud fall 'barzh hon bro
Laket 'deus kavet naon
Partout 'barzh ar c'hêrioù

28
Ledan 'oa o c'hoñsiañs
Ya 'pad ar brezel
Na bro na kameraded
Na paper 'n o godell

29
Hag ar chadenn-se a oa tout
'Vit sikour ar boched
Kar muioc'h aon nevoant deus o reor
Ha muioc'h deus ar Rused

30
Koulskoude 'meump gwelet
Pa oa liberet ar vro
An drapo rus 'oa ar brasañ
E-barzh 'n o frenestroù

31
Mes bremañ a gredan 'walc'h
'Kavent hir an amzer
Ka ret e vo siwazh
Ober an iñvanter

32
Estimet 'vo tout an traoù
An iñvanter 'vo graet
Hag a vo gwelet diouzhtu
Pelec'h 'oant bet berniet

33
'Barzh ar mod-se marteze
'Vo gwelet ar brofitourien
Pere o deus graet o fortun
Gant an enebourien

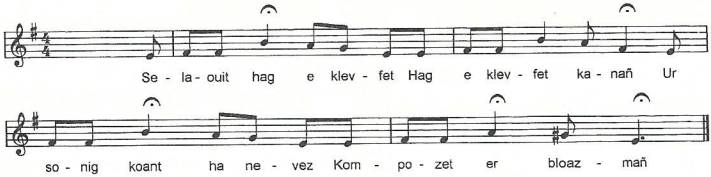
34
E-barzh peseurt tristidigezh
Ec'h eo erru hon bro
Ha gwelet ar paper kousket
Partout 'barzh ar presoù

35
Met 'n em dromplet 'oa bet
O ya sur paotrd kêr
O soñjal e oa war ar maez
E oa ar bilhedoù

36
O 'n em dromplet 'oa bet
Paotred ar buroioù
O soñjal e-barzh ar c'hampagn
'Vije kavet ar paper
37
Met war tout kement-mañ
Nimp ranke 'n em sevel
Hag al labourer siwazh
Da vidañ e c'hodell
38
'Benn neus gwisket e dud
Ha montet e vobilier
Ne oaran ket hag-eñ
Nevo trawalc'h deus e baper
39
Jalous a oa tout an dud
Deus ar beizanted
Pa ve[ze]nt gwelet o c'hont d'ar foar
O ya gant o loened
40
Met james ne vo añviet
Ar gros deus e boanioù
'Benn kaout loened mat
Da labourat ar parkoù
41
Kalz bravoc'h eo dre amañ
Bezañ 'pourmen 'barzh an kêr
Kar o zreid ne vezont ket glebet
E-barzh 'n o boteier
42
Ha c'hoazh pa c'h eomp d'ar foar
'Meump ket ur ganadienn
Nag ur manto de fourur
Da lakat war hon c'hein
43
E-barzh un dristidigezh
Emañ al labourerien
O labourat war ar maez
E-ba' mesk ar vouilhenn
44
Goude bezañ debret ar vro
Gant al lapoused fall
E-lec'h lakaat an arc'hant
Da zresañ an hentoù fall
45
Dont a ran da finisañ
'Barzh kreiz ma c'hanaouenn
Kar mezhus 'c'h eo gwelet
Labour an dreitourien
46
O gwelet e-pad pemp bloaz
Kalz a neus graet fortun
Keit [m]a oa ur rummad all
O vervel 'ba' 'n o ruinoù.

Ar riboterez laezh

Gwerz



1
Selaouit hag e klevfet
Hag e klevfet kanañ
Ur sonig koant ha nevez
Kompozet er bloaz-mañ

2
A zo graet d'ur wreg yaouank
'Komañs he ziegezh
'Vije bep sul ha bep gouel
O ribotat he laezh

3
Houmañ ac'h eas un devezh
A lâras d'he matezh
Savit er-maez ho kwele
Emezi feneantez

4
Savit er-maez ho kwele
Emezi feneantez
Evit ober ho labour
Ha ribotat ho laezh

5
Houmañ 'respont gant furnez
O neuze d'he mestrez
Ne ouiet ket emezi
Emañ Gouel Ar Werc'hez

6
Ne ouiet ket emezi
Emañ Gouel Ar Werc'hez
Hudu n'emañ ket an deiz
Da ribotat al laezh

7
Laezh 'ribotin ket hudu
Deoc'h na da zen ebet
Ken 'vin bet 'm iliz parrouz
O klevet m'oferenn-bred

8
Neuze mar vez neseser
Ribotin anezhañ
'Keit na ma c'h on 'n ho servij
'Renkan obeisañ

9
En ur vlasfemiñ Doue
D'ar pec'hejoù brasañ
Ar wreg 'lamm 'maez he gwele
Da gomañs ribotañ

10
Ne gredan ket emezi
A vez Gouel Ar Werch'ez
Ac'h ampechfe [a]c'hanon-me
Da ribotat ma laezh

11
Daou beder eur warn-ugent
Emañ bet ar wreg-mañ
Hep lâr' ger da zen ebet
Met dalc'hen ribotañ

12
Ken du hag ar billig-krampouzh
Deus an tu 'mañ an duañ
A oa bizaj ar plac'h-mañ
Deut an holl d'he bizitañ

13
Degaset ar prosesion
En tre betek he zi
'Reas ket muioc'h a zeblant
Kennebeut daouliniñ

14
Mes pe deus bet ar parlant
Dinant Salver ar bed
Hanter kant skoed emezi
Am eus me prometet

15
Hanter kant skoed emezi
E-barzh e arc'hant gwenn
Kement-all d'ar sakramant
'Barzh e aour melen

16
Hanter kant skoed emezi
Ha ma seienn eured
'M eus prometet d'ar Werc'hez
En chapel Ar Gwilhoded

17
Ha war ma leur emezi
A zo c'hoazh tri bern ed
Ha sur dre ma vont dornet
Greunenn ne vo gwerzhet

18
Ha sur dre ma vont dornet
Greunenn ne vo gwerzhet
Greunenn na n'ay d'ar marc'had
D'ar bevien [beorien] 'vont roet

19
Na touiñ 'reas enno
Na dirak ar Werc'hez
Mari holl biken james
Na ribotje ken laezh

20
Mari holl biken james
Na ribotje ken laezh
Na kennebeut d'ar sulioù
'Vel da Ouel Ar Werc'hez.

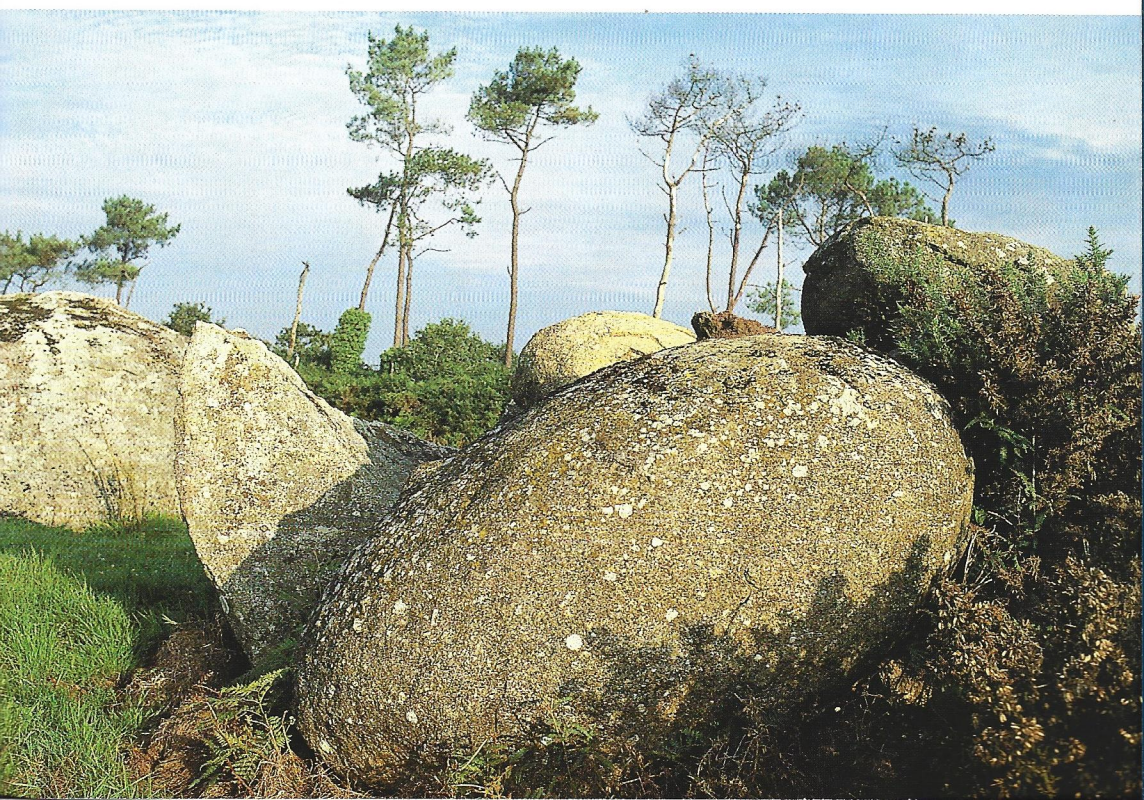
Poent eo mont da gousket

Rimoustadenn

Poent eo mont da gousket
'Me ar c'housker
Chomomp c'hoazh 'me an tommer
Hir eo an noz, 'me ar foerer

Deomp da c'horro saout
Eme ar wrac'h vaouez
N'eus ket a sil
Lâr ar wrac'h vil

Tap un torchad plouz
Lâr ar wrac'h lous
Foei a lavar ar wrac'h naet
D'ifam* ar boued goude 'mañ graet
*Ifamiñ = louzañ



Dek santim a ra daou wenneg

Ton da gas

Dek santim a ra daou wenneg
Tregont lur 'ra dek skoed
Gwell' eo kerc'h da lardañ kezeg
'Vit eo beg an douchenn foet

Gwell' eo kerc'h da lardañ kezeg
'Vit e[o] beg an douchenn foet
Ha gwell' eo kafe da zeboch merc'hed
'Vit e[o] beg ar votez koed

An darbot pa vez re dommet
An dra-se ne vez ket mat
Hag ar vagerez a oa yaouank
Oa risklet d'en em boazhat

Ar vagerez a oa yaouank
Ne ouie ket he micher
Lampat 'rae gant lost hec'h hiviz
Evit diskenn ar pofer.

Disul d'ar beure beure

Tamm kreiz

Disul d'ar beure beure
O vont d'an oferenn
Me glevas an evn bihan
La la la le la la la lenig
La la la la leno
'Kanañ war an drezenn

He[nn]ezh a lavare din-mañ
Fasil mat dre e vouezh
Ar bloaz-mañ n'eo ket aes
An[av]e[z]out ar merc'hed

Ar bloazh-mañ n'eo ket aezet
An[av]e[z]out ar merc'hed
Koulz paour ha pinvidik
Tout emaint dic'hizet

Ur vatezh a zo bremañ
'N un ti o servijiñ
Hag a zo ken kaer gwisket
Evel ur plac'h a di

Un abit nevez nevez
A renke da gavet
Hag un davañjer bihan
Hag-hi dantelezet

Ur gravatenn seiz voulouz
'Zo ganti war he goug
Ha dindan he dilhad kaer
Un hiviz lien stoup

Ha dindan he dilhad kaer
Un hiviz lien stoup
Ha warni kant mil bese
Ha c'hoazh eo toull partout

Neb 'n'eus graet ar rimodell
A zo un estrañjour
Oa tremen 'ba Sant-Servez
Da zeiz pardon Lamm-an-Dour

Hag en n'eus he c'hompozet
D'e vestrez koant ha d[ezh]añ
Abalamour he c'have
Re fichet dioutañ

Koulz eo din mont d'am gwele

Rimoustadenn

Koulz eo din mont d'am gwele
Mo ket a grampouezh tomm fete
Ma bleud a zo barzh ur vilin blad
Ha ma lard barzh ar marc'had
Ma c'hoad zo barzh ur c'heuneud-sec'h
Benn a teuont ac'hane e vo bec'h
Ma rozell 'zo 'barzh ur bod fav
Ha ma astenn 'barzh ar bod skav
Me zrebez 'zo barzh Landreger
Gant ur marichal oc'h ober
Gant ur marichal pikotet
Ha skeiñ warnañ korf e roched

Ar vi

Rimoustadenn

Me 'zo bet hag 'c'h ay 'ba 'gêr
A frito dluzh d'ar c'hemener
Ar c'hemener a gave mat
Hag e oa fritet d[ezh]añ war ur plad
Ar plad a oa tomm
Ha n'oa laosket ur bramm
Ar bromm a oa kalet
Hag a oa kouezhet war an oaled
An oaled a oa mein
Ha n[evo]a torret gwall' e gein
Gwall' e gein oa kig
Hag a oa aet gant ar bik
Ar bik a oa brizh du
Ha na do[zv]et un u [vi]
An u [vi] a oa mat
Hag a oa fritet d'am zad
Ma zad-kozh a oa dall
Hag a oa aet d'ar broioù all
Ha ma mamm-gozh a oa tort
Hag a oa chomet war ar bord

Chann

Rimoustadenn

Chann bara hag amann
'Kas ar saout d'al lann
'Stouvo warne gant ur bramm
Ha hi tont d'ar gêr 'n ur ouelañ
Ar saout war he lerc'h 'n ur foereañ
Ha ni d'o[b]er un dro d'ar forn
Ur pastad kaoc'h ganti war bal he dorn
Klask reiñ deomp da grediñ
'Oa mat an dra-se da zebriñ

Peseurt teurenn ?

Rimoustadenn

Peseurt teurenn? Teurenn gistin
Peseurt kistin ? Kistin podoù
Peseurt podoù , podoù pri
Peseurt pri ? pri melen
Peseurt melen ? Melen u
Peseurt u ?U gwenn Janed
Peseurt Janed ? Janed gozh
Peseurt kozh ? Kozh ar butun
Peseurt butun ? Butun korn
Bountet ho fri 'barzh 'pal ma dorn

Bim baou kloc'hoù

Rimoustadenn

Bim baom kloc'hoù
Marv eo an aotrou
Interet 'barzh ar poull pri
Aet e benn gant ar c'hi
E zaoulagad gant ar c'hazh
Dindan gwele ar mevel bras
Maïana oa aet war e lerc'h
Gant ur wialenn plouz kerc'h
Dalet ar bara dalet ar laezh
Ha laoskit e benn gant an aotrou kaezh

Tri skoed ar vuoc'h kozh

Rimoustadenn

Tri skoed ar vuoc'h kozh
Daou skoed al leue bihan
Ma feus c'hoant din 'reiñ
Ma n'eus ket, dalc'h mat de[zh]i.

Disul vintin pa saven

Tamm kreiz

Me 'c'h a da ganañ deoc'h ur son
Ha na n'eo ket gwall hir
Me ray ma goug da droc'hañ
Ma zo 'barzh ur ger gwir

Disul vintin pa saven
Ar c'hloc'h 'son ar gousperoù
Me a lampas 'n ur wezenn ber
Da hejañ avaloù

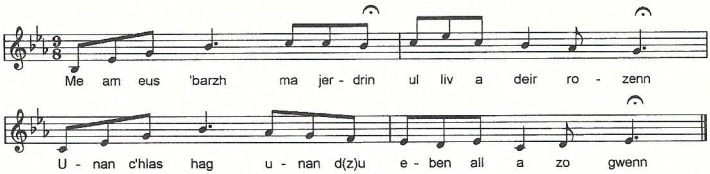
Kaer 'm[o] hijal ha hijal
Ne goue 'met mouilc'hi
Erru eo mestr ar berenn
Petra 'ra he[nne]zh d'am brini

Eñ a dapas ur maen-glas
Ha stlapas 'nañ [anezhañ] gant ma zal
Ha pa oan bizitet mat
'Oan bleset korf ma gar

Me da glask ar medisin
Pehini 'oa ket ganet
Ya da yac'haat ar gored
An hini 'oa ket formet

An teir rozenn

Kan a boz



Me am eus 'barzh ma jerdrin ul liv a deir rozenn
Unan c'hlas hag un[an] d[z]u eben all a zo gwenn
An hini c'hlas pa glevas oa poentenn ar c'hreisteiz
Hou[nne]zh a veze kaer ha brilhant pa save brud an deiz
An hini du pa glevas 'gomañsas da ouelo
Ken na zirede an dour d'an traoñ gant he delioù
Mar 'bije serret an dour skuilhet he daoulagad
Me 'm [bo]a formet ur feunteun a vije admirabl
Me 'm boa formet ur feunteun kaeroc'h 'vit hini dour
Paotred yaouank diwallit ar merc'hed 'zo treitour
Darn ane[zh]e a lâr karout hag i ne garont ket
Ha darn-all a lâr karout kalz hag i 'garo nebeut
Gwazhoù munut dremen dre vord ar moñtagnoù
Dizro en dro berjelenn nimp 'vo dimezet hon daou
Lezomp 'ta ar yaouankiz p'emañ aet 'ba' n'he rout
Na p'am befemp div askell n'hallfemp ket he tapout
Peder askell 'zo difonn da nijal pell-ha-pell
O na dreist ar moñtagnoù hag an tourioù uhel

Selaouet holl ha selaouet

Tamm kreiz

1
Selaouet holl ha selaouet
Ur bal 'zo nevez nevez graet
Ur bal 'zo nevez nevez graet
La la la le la la lo
La la la la lo
D'ar vartoloded e oa graet

Tra la la la leno

2
D'ar vartoloded e oa graet
Ur plac'h yaouank devoant laeret
Laeret devoant ur plac'h yaouank
Da gas gante d'o batimant

3
Ar plac'h yaouank pe oa laeret
Nag a oa sur disgoñsolet
Tavit Margod na ouelit ket
Rak ho puhez na gollfet ket

4
Rak ho puhez na gollfet ket
Met hoc'h enor 'zislaran ket
Gwell' oa ganin mervel kant kwech
Nag 'vit oa koll m'enor ur wech

5
Rak an enor pa vez kollet
Birviken goude 'vez kavet
Ne vez ket kavet da brenañ
Evel an ed er marc'hajoù

6
Ne vez ket kavet da brenañ
Evel an ed er marc'hajoù
Ne vez ket kavet 'vit arc'hant
Evel an ed koc'hu Gwengamp

7
Ne vez ket kavet 'vit arc'hant
Evel an ed koc'hu Gwengamp
'Vez ket kavet 'vit ur gwenneg
Evel an ed koc'hu Kallag

Ar serjant major

Dañs

Tud yaouank a Vreizh-Izel
Didostet da glevet
Selaou kano ur vuhez
'Zo ganin erruet

Me 'zo ur serjant major
Tisreiñ an armeoù
Rejouiset ma c'halon
'C'h antren 'barzh ar vro

Na pa oan me partiet
'Vit ober ma c'hoñje
War-ma lerc'h me 'm oa leusket
Objed ma c'harantez

War ma lerc'h me 'm oa leusket
Fleurenn ma yaouankiz
'Vit mont d'ober ur bale
En tu all da Bariz

E-pad pe[va]r bloaz hanter
'On bet en rejumant
Na hi 'rae ma holl chagrin
Ha ma brasañ tourmant

Na bep noz ha bep mintin
War an deiz alies
Ma spered paour a nije
Betek ti ma mestrez

Ma spered paour a nije
Betek ma bro benniget
Pa teue da soñj din-me
Deus ma amzer dremenet

C'hoarvezout a ra ganin
'Giz gant un durzhunell
Pa vez kollet he farrez
Hi 'n em daol da vervel

Ganin-me tud yaouank
'C'hoarvezo 'memes tra
Glac'haret eo ma c'halon
'Tonet da bartiañ

Da zeiz gouel Nedeleg
Da zek eur deus an noz
Pa oa ma c'hameraded
O kemer o repoz

'Oan c'h' ont da welet ma mestrez
Da lâr[et] dezhi kenavo
Na pa welas ac'hanon-mañ
Hi 'gomañsas gouelo

Arsa dit-te den yaouank
Te 'ya da guitaat da vro
Na beuzet eo ma c'halon
'Barzh ur mor a daero[ù]

Eizh deiz 'raok 'oan partiet
Asambles e vijemp bemdez
Hag ur sulvezh d'abardaez
Hi 'lavaras din-me

An dour en he daoulagad
He mouezh hanter droc'het
Penaos 'rin me-me bremañ
Pa vi-te partiet

Me 'ya da vonet bremañ
Da ober pinijenn
Da lakat livajoù du
War ma abijoù gwenn

Nag evit ober kañvioù
Da ma gwir muiañ karet
'Zo partiet d'ar rejumant
'Vit an deizioù tremenet

Pa vi ei 'n ho rejumant
Me ho ped ma servijer
Da zegas din ur c'helou
Raktal dre ul lizher

Kar me am eus aon bras
Gant aon a vez' kaset
Nag en tu all d'ar mor don
A-giz d'ar vartoloded

An deiz kentañ deus ar bloaz
Me 'oa er Gêr-Uhel
Hag e skriven ul lizher
Da ma mestrez fidel

Ha hi da respont din-mañ
Pevar devezh goude
Na penaos e oa gwall glañv
Chomet war he gwele

Mar ne z[eu]it d'am c'hoñsoliñ
Ma servijer fidel
Gant ar chagrin hag ar glac'har
Me 'zo prest da vervel

Krilh e vez d'un den yaouank
'Tont da guitaat e vro
Gwelet e vuiañ karet
E-barzh pal ar marv.

Kanaouenn Sant-Mikael

Dañs

1
Na pa oan war Menez Sant-Mikael
Nag ha kemer ma repoz

Diskan

2
Nag ar bloavezh 'vo avaloù
Ar bloaz-se vin dimezet
Bannac'higoù, bannac'higoù
Bannac'higoù sistr 'vo evet

3
Nag ac'hane me a wele
Na lod a seitek parrouz

4
Na Bonvael ha Kalanel
Na Pluskelleg ha Karnoed

5
Nag un nebeud deus a Lokarn
Na Pistien ha Duaod

6
Na Sant-Nigouden ha Purid
Na parrouz [parrez] Kerien ha Mael

7
Nag un nebeud a Bont-Melvez
Ha parrouz Plougonveur

8
Na Sant-Jili ha Kerbêr
O na parrouz Kanuhel

9
Nag ar faouennoù Sant-Urnan
A vez gwelet dimeus a bell

10
Nag ac'hane c'hoazh e welomp
Nag ar gêr a Gozh Korle

11
Ha velajenn a Botkol
Lec'h ma choman bremañ.

Chaseourien Koad an Nae

Tamm kreiz

1
Selaouit hag e klevfet
Tennañ, blesañ, lazhañ
Graet da daou denner yaouank
'zo ei 'barzh ar vro-mañ

2
'N aotrou Iwan ar Penneg
Tenner kentañ gredan
Al luduenn ar Gagig
C'h eo an tostañ dezhañ

3
Lakaet devoant un devezh
Da vont da Goad an Nae
O soñjal tapout ennañ
Un nombr bras a voc'h gouez

4
Kavet devoant ur voualc'hig
Dindan ur vodad lann
Loen paour 'met an tenner
Setu tapet unan

5
Ar vatezh p'he deus klevet
Savas he brec'h war grec'h
Evit tapout al lapous
A hounnezh a rae bec'h

6
Al louarn pe neus klevet
Na komz deus Yann an Tev
A droas dezhe promptamant
Raktal e benn a dreñv

7
Ar vran p'he neus klevet
A ra un dro 'barzh n'he flas
A sav he fenn hag he lost
Hag a ra de[zh]e n'o bizaj

8
Ho kedon ha klujuri
Koachit n'ho ched hag abred
Fachet eo an daou denner
N'eus ket a remed

9
Na gedon ha klujuri
Koachit n'ho ched a rak-se
Ka n'eo ken Sant Pêr Kerien
A zo kiriek deus-se.

Un ti bihan lein ar menez

Tamm kreiz

'N'un ti bihan lein ar menez
Na Mari 'ra din c'hoarzhin
'Mañ ma dous ma c'harantez
Mari a ra dik dak din
Mari a ra dik dak dik din
O Mari 'ra din c'hoarzhin

Emañ ma dous emañ ma c'hoant
Emañ ma mestrez ha hi koant

Me m[o]a hi gwelet c'h ont d'an iliz
Ha hi koant 'vel fleur de lis

Ur robenn wenn a oa ganti
Bordoù arc'hant 'oa warni

Ha warnezi bordoù arc'hant
Da zimeziñ pa do c'hoant

Koñje da zimeziñ pe do c'hoant
Pa gavje d'he santimant

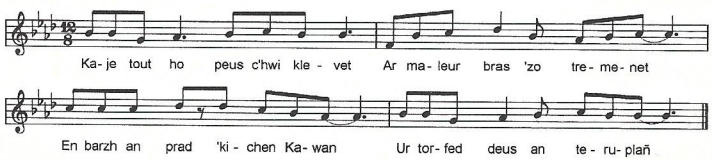
D'ur paotr bihan deus a Gerne
Glas e lagad melen e vlev

Ur paotrig bihan hag eñ drouk
Hag ur pezh bos war e choug

E zaoualagad 'zo luch o daou
E dreid dreuz 'ba 'n e votoù.

Kriminel Roc'h C'harou

Gwerz



Kaje tout ho peus c'hwi klevet
Ar maleur bras 'zo tremenet
En barzh an Prad 'kichen Kawan
Ur torfed deus an teruplañ

Ar pe[va]r warn-ugent a viz C'hwevrer
En ur velajenn deus Treger
'Oa tremenet ur bandi
O gant ur seurt sovajeri

Ar mevel ar mab hag an tad
O zri lazhet en kreiz o oad
Gant ur c'hriminel hep kalon
Dristujet tri den a feson

Tout an holl dud ar vro spontet
'Welet ar maleur erruet
'Barzh ar velajenn Roc'h C'haroù
'Lec'h ma eo graet an torfedoù

Nag ur gwenervezh mintin vat
Na oa ket c'hoazh kalz a dud war droad
An dri den-mañ oa fonnus graet
'Ken sovaj 'vel ma oant skoet

En em gavet a reas an tad kaer
O ya war dro nav eur hanter
Ne oa den en ti ec'h eas d'ar c'hraou
Welas ennañ ur c'horf maro [marv]

Ken spouronet ar paotr kozh kaezh
Kenkent ma oa lampet 'maez
Da glask ar breton Kergidu
Evit adretorn o daou diouzhtu

Kraou ar c'hezeg e-mesk an teilh
O devoa kavet anezhe bep eil
E-barzh memes pozision
Kredet gant peseurt poan kalon

'Soñjit un tamm 'vit ur paotr kozh
Kavout tri gwaz ennañ repoz
Ha repoziñ evit biken
Setu bremañ tristañ gwallenn

Soñjit 'mañ bremañ ec'h-unan
Da gonsoliñ e verc'h vihan
'Keit na vezo war an douar
N'en do ken nemet glac'har

Tout an holl dud a vro Dreger
Ra ivez kañvoù d'o breudeur
Evel ma rae tout Breizh-Izel
War-lerc'h marvioù ken kruel

Prestik siwazh war ar marc'had
Oa ar bandi o c'haloupat
Honnezh a vije bet ur gentel
Ya e-keñver ar c'hriminel

Eüruzamant If Brigant
Nevoa diskoue[z]et un talant
'Vit lavaret d'ar bandi
'N em refujiñ e-barzh e di

Prestik goude 'oa antreet
E oa galvet ar polised
Tapet eo bet an asasiñ
Kaer en devoa bezañ maliñ

O me gred a oa tapet mat
N'ec'h ay ket ken da c'haloupat
Gouneet 'n eus evit biken
Ar Biribi pe ar gilhotenn.

Ar wreg yaouank magerez

Dañs

Me ho ped asistanted
Da glevet resitañ
Kar ma unan 'c'h on estonet
Pa glevan kement-mañ

Na pezh a zo bet erru
'Zo war ur c'hopi gallek
Mar gallan gout ar feson
Da zistreiñ en brezhoneg

Ur wreg yaouank magerez
O tistreiñ eus a Bariz
Bet o kerc'het ur bugel
E-barzh ti ur bourc'hiz

Da gas ganti da vagañ
E-mesk he bugale
Evit sikour o sevel
Ha gounit bara de[zh]e

Ur c'hoad devoa da dremen
Ken mont betek ar gêr
Hag ataket oa bet
Siwazh gant ur voleur

Un den gwisket en beleg
Teuas d'he bonjouriñ
Ar gwad n'he gwazhioù
A zeuas da remuiñ

Boñjour eme an den-mañ
Erru oc'h ma gwreg vat
O na c'hwi pareilhamant
O eme[z]i Aotrou Abad

Souezhet on deus ho kwelet
Amañ o paseal
Kar ar c'hoad n'eus ar vrud
Da vezañ un toull fall

O Doue 'met al laer-mañ
A breserv pehini
Me 'zo amañ o vale
Evit en em zianuiñ

O kemer ma flijadur
Da c'hortoz oferennoù
O tonet da lenn ma brevier
Na zeu netra d'am zroublañ

O 'n ur gerzhal 'n he c'heñver
Neus hi interojet
Da c'hout deus pelec'h ma teue
Ha pelec'h ma oa bet

Ha pa welas 'oa ganti
War he brec'h ur bugel
Gwisket oa deus ar c'haerañ
Kazimant evel un ael

Ha neus goulet diganti
Barzh an eil kontinant
Na netra nevoa touchet
'Vit an avañsamant

Geo avat aotrou Abad
Arc'hant me 'm eus touchet
Kant lur 'm eus resevet
O 'vit hen kemer

Ha c'hoazh em eus ar gredenn
E kollin ma buhez
'Raok mont maez deus ar c'hoad-mañ
Ma inosant ha me.

Ne soñjet ket 'barzh an 'se
O ivez ma gwreg mat
Me vo deoc'h ur c'hompagnon
Da vonet 'maez ar c'hoad

Pa [v]o ganeoc'h ur c'habiten
C'hwi n'ho po droug ebet
O met e rankec'h rentiñ
Na pezh ho peus touchet

Deus dindan e zoutanenn
E tennas ur sabrenn
Hag a savas anezhi
A raktal 'us d'he fenn

Ha da c'houlenn diganti
Ar yalc'h pe ar vuhez
Petramant da lâret d[ezh]añ
Pelec'h devoa laket ane[zh]e

Me m'eus lakaet ane[zh]e
En-dro d'am inosant
Gwell' eo ganin ma buhez
'Vit n'eo aour hag arc'hant

Kregiñ 'reas 'barzh ar bugel
'Vit donet d'en dispakañ
Lezit ma buhez ganin
Hag e hini gantañ

Dre bermision Doue
Hi a dap ar sabrenn
Ha gant un taol boneur
E rannas de[zh]añ e benn

Hep a neus bet an amzer
Da dapout an arc'hant
A renkez mervel enañ [eno]
War ar plas subitamant

Ar wreg-mañ hag he bugel
Dre ur mirakl 'zo rentet
War un hent bras pareabl
Ha devoant droug ebet

Tri jandarm 'zo erruet
Diganti neus goulennet
0 welout gwad diouti
Petra 'oa erruet

Hag he deus ekspliket de[zh]e
Dirake penn-da-benn
Me, emezi, am eus lazhet
Na mestr ar voleurien

Deuit ganeomp ma gwreg vat
Deuit ganeomp war ho kiz
Evit ma c'hallfomp gwelet
Merk ho vailhantiz

P'emañ furchet an den-mañ
E holl armoù kavet
Div bistolenn a daou denn
Ur sabrenn, ur sifled

Ha pa devont graet o ingal
Hag o frosez-verbal
Unan deus ar jañdarmed
A c'hwezhas ennañ raktal

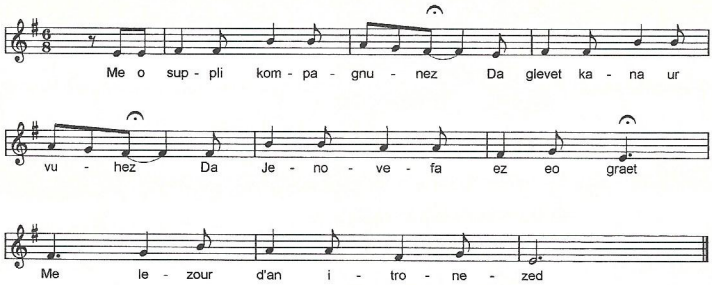
Hag eno 'zo rentet
Pe[va]r ar gameradoù
0 welet ar c'habiten
War an douar marv

Pa welont an abijoù
E felle de[zh]e terc'hel
Ennañ a renkent 'n em rentiñ
Pe donet da vervel

D'o lezenn d'o garotiñ
Ha d'o c'has d'ar prizon
En Pariz a resevont
0 c'hondaonasion.

Santez Jenovefa a vrabant

Gwerz



1
Me ho supli kompagnunez,
Da glevet kanañ ur vuhez,
Da Jeneovefa ez eo graet,
Melezour d'an itronezed.

2
A Vrabant e oa genidik
A lignez nobl ha pinvidik
Kristenez vat a oa ivez
Gwir servijerez da Zoue

3
Pa oa en he bugaleaj ;
Hi a gare un hermitaj ;
En ur c'horn a jardin he zad,
Nemet eno n'em gav ervat

4
He mamm ouzh he c'honsideri
Un deiz a c'houlennas outi :
Penaos va merc'hig ermitez ?
Ha na deuet hu ket d'ar palez.

5
Va mamm e kornig ho jardin
Me am eus ur boked divin ;
Me 'm eus eno ur melezour
An aotrou Sant Yann-Vadezour.

6
Allas ! va merc'hig emezi,
C'hwi ne n' oc'h ket evit soufri
E-barzh an dezert ez eus poan
Ne andurfec'h ket a gredan.

7
Kaeroc'h eget fourdilizen
E oa ar plac'h-mañ a dra serten,
Ken na deuet da vit he foltred
Da gas d'an noblañs da welet.

8
Ur palatin, Sifroi anvet,
He renome e neus klevet,
Hag a ziskennas en Brabant
Gant un ekipaj ekselant.

9
Raktal 'vel ma oa erruet
En ti he zad en em rentet
En em brezantas er palez
Saludiñ ar Priñs hag ar Brinsez.

10
Goude o bezañ saludet
He mennad n'eus goulennet,
M'en vije ar Briñsez yaouank
Ken eget monet da Vrabant.

11
He zad dont da gonsideri
E oa avantaj parti
A roas karg d'he mamm neuze
Da c'hout ha hi a zimeje.

12
Va merc'h prest en em preparet
Erru 'zo ur Priñs d'ho kwelet :
Ur palatin a wad uhel
Kenderv kompez d'an Impalaer

13
Me ne m'eus nemet seitek vloaz,
Ha dre se on re yaouank c'hoazh
Ne n'on c'hoazh nemet ur bugel
Da vonet da suit an Impalaer

14
Evel an heol pe ar c'hristal
Ec'h antreas e-barzh ar sal,
Ar palatin 'zo estonet,
O konsideri e gwennded.

15
Gant enor ha perseverañs
E reas dezhañ ar reverañs
He furnez hag he modesti
Abaoe meurbet d'he fantazi.

16
Maez pa voa parlantet dezhi
War ar sujet da zimeziñ
E cheñchas a liv he bizaj,
Ar palatin e remerkas.

17
Ne ouife den konsideri
Pegement a velankoli
A gonserve ar palatin
Gant aon kaout refuz diouti.

18
Ur miz hanter eo padet
Soleniteoù an eured,
Ar sonerien,ar bal, an dañs,
Bizitoù bemdez gant 'noblañs.

19
Sifroi c'hwi oc'h eus eurejet,
Ar gaerañ dimeus ar merc'hed,
Evit monet ganeoc'h d'ho ti,
Diwallit n'he defe anui.

20
Birviken anui n'he devo
Evit keit ha ma vezin bev,
N'eo ket evit kavet anui
He c'houlennan da zont d'am zi.

21
Sifroi a vezo preparet
Da vont da Dreves gant e bried
A oa gant e dad resevet
Gant kalz a joa hag a respet.

22
Daou vloavezh hanter ez int bet
Hep bezañ gant netra tourmantet
Bras e oa ar fidelite
A oa etre an daou bried-se.

23
Ken na deuas Abderam,
Un adversour bras d'ar roue,
Da brometiñ a dra serten
Masakriñ an holl gristenien.

24
Biskoazh distruj ar soudarded
Evit ur wech na vez gwelet
A dal Sodom ha Betsabe
Betek Tour a bad e arme.

25
Tri ugent mil a soudarded
Ha daouzek mil a zragoned,
A oa gant Martel dirak Tour
Ha c'hoazh e c'houlenne sikour.

26
Skrivañ e eure d'an noblañs
A Alamagn, a Spagn, a Frañs
Dont asistañ Charle Martel,
A oa jeneral er brezel.

27
Sifroi, unan a re vrasañ,
A varche ivez da gentañ
Hag e oa dezhañ diskrivet
Monet gant an Alemaned.

28
Sifroi, al lizher pa welas,
Jenovefa a gonfias
E diegezh e holl vadoù
D'ar gonfidant añvet Golo.

29
Neuze pa oa prest an arme,
E partias en añv Doue
Hag e oa gant Martel resevet
Gant kalz a joa hag a respet

30
A-drugarez an Eternel
A deu a viktoar gant Martel
Abderam 'zo bet lazhet
En Tour hag e holl soudarded.

31
Pe oa echu ar gombat-mañ
Da welet e Jenovefa
En deus digaset Sifroi
E zenjentil añvet Lanfroi.

32
Itron, setu amañ keloù
Lizheroù digant an Aotrou ;
Er pakad ez eus ur prezant
A dal ur somm bras a arc'hant.

33
Lavaret a ra d'an itron
Eo aet an Aotrou da Avignon
Ha da Narbon evit kemer
Roue bras ar Sarazined

34
Evel ma klevas kement-se
Ez ae c'hoazh d'an arme
E skrivas buan dre Lanfroi
Ur lizher gwall drist da Sifroi.

35
C'hwi Sifroi a zo en arme
En dañjer bras eus ho puhez
Mes ho Jenovefa a zo
En ken bras dañjer gant Golo.

36
Penavet ne meus ket c'hoant
Pronoñsi komzoù insolant
Me lavarfe ar propozisionoù
A glev an Itron gant Golo

37
Golo a oa en intendant
A oa bemdez komunamant
En kompagnunezh an itron,
En despet d'he opinion.

38
Taol evezh papilhon bihan
Ha ne vez laosket gant an tan
An tan eus an impurete
A zo en e galon noz ha deiz

39
Na sonjfez en devosion
Hag en modesti an itron
Ne lakez da spered
Da garont nep na garo ket

40
Pa vel ervat ar mechant-mañ
N'hell ket desev ar Briñsez-mañ
Ar soupson en deus soñjet
Lakat e kalon he fried

41
Ha ma eo gwelet an impi
O komañs c'hoari e drajedi
Emberr e welfet kristenien
E holl treitouraj penn-da-benn.

42
Ur c'heginer a voa en ti
Ha bet a oa o servijiñ,
A oa karet gant an Itron
Abalamour ma oa den gwirion.

43
Reiñ a eure an intendant
D'ar c'heginer komandamant
Mont d'he c'hambr pa vije kousket
Hag e lakaat o c'hemeret.

44
Kaer o doa an daou inosant-se
Kemer an douar hag an neñv
Da zonet eno da destoù
Eus an dreitourezoù Golo

45
Allas ! Allas ! ouzh ar jibet
Mervel paour kaezh e vezo ret
Ni a ray pinijenn hon daou
Eus an dreitourezoù Golo

46
Kemeret 'oa ar c'heginer
Hag en lakaat prisonier
Jenovefa a ao laket
E-barzh ur gambr alc'houezet.
47
Eno e kombate oute
Abalamour d'he chastete
Skrivañ 'ra Golo lizheroù
Ha kas mesajer d'an Aotrou
48
Ha lavaret a oa desevet
Gant ar c'heginer he bried
Skrivañ eure an Aotrou
Da lakaat Drogan d'ar marv

49
Lakaat Jenovefa ivez
Er prison ket ma eureje
Pa oa bet pemp miz er prizon
Neuze wilioudas an Itron
50
Hep sikour na goulou na tan
Hi a cheñchas he mab bihan
Inkontinant ma oa ganet
E gristeni he deus graet
51
Gant aon ma varje diganti ;
Hag e añvas Benoni
Sevel a rae Golo e vrud
Komunamant e-touez an dud.
52
Penaos Sifroi a vo beuzet,
O soñjal kavet e bried
Kas a eure e vagerez
Da c'houlen digant ar Briñsez
53
Ma karje dont d'he eureji
E roje liberte dezhi
Ar santez a voe kelennet
Gant ar rouanez deus ar bed
54
E-barzh ar gambr pa antreas
Ur fasad dezhañ a roas
Hennezh oa taol al lealded
A boa da Sifroi prometet !

55
Ma vijes fidel emezi
Pa oas lakaet da vestr en ti
Te a vije rekompanset
Pa vije erru va fried.
56
Erruet a ra lizheroù
E tistro d'ar gêr an Aotrou
Pa glev Golo e teu ar c'hont
Ez a da Strasbourg d'e rankontr.
57
Mont a ra ti ar sorserez
Hag a oa c'hoar d'ar vagerez
Hag reiñ dezhi aour hag arc'hant
Kement ha ma vije kontant
58
Me m'eus ur melezour ardant
Eme ar sorserez mechant,
Ha reiñ da Sifroi gwelet
Ar pezh e dev c'hoarvezet.
59
Pa oa sur dimeus he afer
Ec'h eas joaius e-barzh en kêr
Ma oa gant ar c'hont resevet
Gant kalz a joa hag a resped
60
Neuze e tennas a gostez
Da c'hout outañ ar wirionez
War ar sujed eus e bried
A rent e galon kontristed.
61
Golo a lavaras dezhañ
Ne douetet ken emezañ
Dimeus he infidelite
A zo trajedi d'ho puhez
62
Ouzhpenn eme an den mechant
Me anavez ur wreg vailhant
A ziskouelo en ho prezañs
Kement 'zo graet en hoc'h absañs
63
Sifroi neuze ouzh e gwelet
A zo kontantet e spered
Evel darn deus ar gristenien
O tont da grediñ sorserien
64
Monet a reont asambles
O daou da di ar sorserez
En un toull dindan an douar
E-lec'h ma oa nag heol na loar
65
Ar sorserez ac'h alumas
Div c'holoenn gaerañ a goar glas
Leizh ur besel dimeus a zour
Lakaat dindan ur melezour

66
Ha ra dezhañ teir gwech gwelet
Ar c'heginer hag e bried
Neuze ec'h ordren da Golo
Da vont d'he lakat d'ar marv

67
Ha hi hag he mab Benoni
Ro dezhe ar marv a gari
Golo sur dimeus e afer
A zistroas joaius d'ar gêr

68
Ha lavaras d'e vagerez
Ar wech-mañ eus ar Briñsez
Roet a setañs gant he fried
Evit ma vefe distrujet

69
Hi hag he mabig Benoni
A varvo sur em fantazi
Ur plac'h yaouank a oa en ti
Ur verc'h dezhi o servijiñ

70
Touchet eus a gompasion
A yeas da gavet an itron
Allas ! emezi ma mestrez
Graet arwech-mañ eus ho puhez

71
Deuet ar setañs gant Golo
Evit ho lakat d'ar marv
Lavarit din ma mignonez
Petra 'vo graet d'am bugel kaezh ?

72
Allas ! ma mestrez emezi,
Mervel raio kerkoulz ha c'hwi
Va mignonez, ma am c'haret
Grit ur blijadur em reked

73
Digaset din liv ha paper
Evit ma skrivin ur bilhed
Evit ma skrivin ul lizher
Da laret adieu d'am fried !

74
Pa vezo Golo o koaniañ
C'hwi c'hello monet davetañ
Hag en deuler em c'habined
Ur c'houlz bennak e vo kavet.

75
Adieu, emezi, ma fried
Me ya d'ar marv en ho reked :
Biskoazh ne m'eus graet rezistañs
Da soufriñ d'hoc'h obeisañs

76
Reiñ an eure an intendant
Da zaou vevel komandamant
En eur c'hoad donet d'o lazhañ
Ha zigas o zeod dezhañ
77
Sevel a eure kent an deiz
Ha kas gante an daou zen-se
Pa voent erruet er prizon
E oa diwisket an Itron.
78
E reont dezhi war he zro
Ur gozh vantellig d'he golo
Pa voant erru e-barzh ar plas
Unan a denn eur gontell noazh
79
Evit lazhañ he Benoni
'Oa entre e divvrec'h ganti
Ne doa lavaret gir ebet
Neuze e gomansaz prezeg
80
Ez a d'an daoulin diraze
D'o suplia en añv Doue
Ne lazhañ ket he bugel
Ne rankje ket div wech mervel
81
An daou servijer gant truhez
O lezas gant o buhez
Ha goude o zrugarekaat
Ec'h antreas don er c'hoad.
82
En ur rivier pa dremenas
Diamant Sifroi a daolas
Da redek gant an dour roulant
Pa voa kaoz dimeus e zourmant
83
Evit emezi n'am bo ket
En nep feson poan o welet
Ar merk-se eus hon union
E-pad hor separasion
84
An div noz kentañ ez eo bet
Dindan ur dervenn o kousket
Hep soufriñ na poan nag anui
Nemet damant d'he Benoni
85
Un druez e oa o c'hlevet
P' en em gavas dilezet
Allas ! emezi ma bugel
Ar wech-mañ e rankin mervel !
86
Gwerc'hez Vari petra a rin ?
Ne m'eus mui a laezh em peultrin
Ne deun gantañ nemet ar gwad !
Ne gav mui ur strilh a laezh mat

87
O va Doue holl buisant !
Ho pet soagn eus an inosant ?
Roit dezhi ar man da zebriñ
'Vel ma roit d'ar malvrini.

88
Neuze e tiskenn ar Werc'hez
Er c'hoad, da gavet ar santez,
Da zigas dezhi un heizez
A vo d'he bugel magerez.

89
Kemeret ar mabig c'hristen,
Ha deut da gichen ar feunteun
Setu aze dec'h un heizez
A vo d'ho pugel magerez

90
Ar bleizi, al loen mechant
A oa dezhe obeisant
Bemdez e teuent d'he enori,
Ha da rentañ bizit dezhi

91
Er c'hoad e oa ur porc'hell gouez
A deue d'he gwelet bemdez
Da durnial an douar dezhi
Da gavet keler da zebriñ

92
Pa oa an daou vloaz tremenet
Un ael a zo deuet d'he gwelet,
Hag a ro dezhi ur groaz arc'hant
Hag ur c'hrusifi olifant.

93
Kouraj, va merc'h na skuizhet ket
Un deiz erruo 'vit delivret
Preparet eo ar gurunenn
A yelo un devezh war ho penn

94
Pa voa ar bemp bloaz tremenet
Da ouelañ eo en em lakaet
War he daoulin dirak ar groaz
Evel-hen outi e komzas

95
Pedos emezi ma Doue !
Hag er c'hiz-mañ e chomin-me
Ha na n'eo ket a-walc'h pemp bloaz
Da vezañ bet ar poanioù bras.

96
N'am bez tanet ho ilizoù
Ha renverset ho osterioù.
Enni bije ho koler apezet
Gant an daeloù am eus skuilhet

97
Petra va Doue am eus graet
Da vezañ ken abandonet
Dija am eus ankourajet
An usaj am boa da brezeg

98
Mes mui tra a gresk va foan
Ec'h eo ma bugelig bihan
Ar grusifi dre virakl bras
Evel-hen outi a gomzas :

99
Amañ, ma merc'h petra m'eus graet
Da vezañ ouzh ur groaz staget ?
Gwir eo ho mab a gresk ho poan
Va hini n'en d'eo ket bihan

100
Gwelet, ma Mamm, Yann, Madalen.
Rannet hor c'halon em c'hichen
Setu ar santez koñsolet
Gant ar vouezh Salver ar bed

101
Ne c'houlenn mui nemet poanioù
Hag ar c'hruellañ tourmantoù
Pa oa un devezh an Aotrou
O sellet eus a baperoù

102
Ec'h erruas gant ar bilhed
E devoa skrivet e bried
Na oarfe den konsideri
E c'hlac'har, e velankoli

103
Tost eo d'e galon rannañ
Pa lennas an tamm paper-mañ
Sifroi na n'eus mui a repoz
Ne c'hall kousket na deiz na noz

104
Gant ur vouezh en lavaras dezhañ
Te zo un den ar c'hruellañ
Te t'eus lazhet da vab henañ
Ha Drogan, ha Jenovefa

105
En em lakat a ra espres
Da vonet d'ar chase un devezh
Na ma renkontras un heizez
En rentas en koad ar gontez

106
Er c'havern eo en dec'het
Drek kein ar santez kuzhet
Sifroi a oa estonet bras
Form ur femelenn pa welas,

107
Pa welas form ar femelenn;
Hag un heizez en he c'hichen,
Ur vouezh a lavaras dezhañ
Sifroi, Jenovefa houmañ

108
Perak oc'h aze e giz-se
Er form-se gant al loened gouez ?
Me 'zo ur wreg eus a Vrabant
A zo seizh vloaz 'zo en tourmant

109
A zo seizh vloaz on retiret
Gant aon rak koler va fried
Gwreg a Vrabant din lavaret
Hoc'h añv-hu pe añv a ret ?

110
Jenovefa a oan añvet
Ur palatin 'oa ma fried
Kri vije 'ur c'halon na welje
Tost da c'havern neb a ouije

111
Gwelet ar Priñs hag ar Briñsez
A semplet a daou asambles
Ha pa voant o daou disemplet
Ar Priñs goulenn eus e bried

112
Pelec'h emañ ar c'hrouadur
En deus un tad ken dinatur,
Sifroi bev dre c'hras Doue
Setu e vagerez aze

113
Inkontinant pa zistroas,
En he c'hichen en em c'havas,
Hag un dornad keler gantañ
Da reiñ d'e vamm evit leinañ

114
Ordern a ra da veveloù
Mont d'ar gêr davit habijoù
Hag ur c'haroñs ekipet mat
Evit donet prest d'o c'herc'hat.

115
Bevet o deveus asambles
Ur bloaz gant kalz a santelezh
Jenovefa a zesedas
Ar Priñs hag e vab a chomas

116
Ma ejont o daou asambles
Da dremen ar rest o buhez
Da blas ma oa Jenovefa
D'ober pinijenn ar vrasañ

117
Jenovefa, ni ho suppli
Da gavet soñj ac'hanomp-ni
Troit diwarnomp an teir walen
Brezel, kernez hag ar vosenn.

Ar wrac'h kozh

Rimoustadenn

Miz C'hw[evr]er c'hwezh
A graz 'r big he neizh
Hag a ra d'ar wrac'h kozh
Kac'hañ 'n he zi
Ha d'he merc'h kenkoulz hag hi

Pask a bell, Pask a dost
Pask en Ebrel a vo
Pe Sul ar C'hazimodo

Kann Loar Meurzh
Ha Gwener Groaz
N'eus ket bet nemet
Tri devezh leun biskoazh.

Yannig a vil micher

Kan a boz

1
Me eo Yannig ar mil micher (2w)
Aneet mat gant ar vizer

Hop hei tra la la la la
La la la la la la la
2
Brudet dre holl war an douar (2w)
Ha biskoazh 'm eus kavet ma far
3
Ur vestrez koant me 'm [o]a choazet
Mont a raen alies d'he gwelet
4
D'he gwelet betek ti he zad
'N ur c'hastell plouz en korn ar c'hoad
5
Neuze ur c'horn 'barzh ma genou
Me 'gonte de[zh]i deus ma madoù
6
Me am eus ur c'h [ilh]og hag ur yar
Ur garrigell hag ur c'hozh karr
7
Ur c'hi, ur c'hazh hag ur c'havrig
Gwell' chañs ne gavit ket plac'hig
8
Ur skabell goad ur bank tosel
'N ul lochig tro prest da gouezhel
9
Setu aze ma holl madoù
Gwelit bremañ ma micherioù
10
Me a zo kloc'her ha sakrist
Butuner mat ha lonker jistr
11
Botaouer-koad ha kerouer [kereour]
Dibuner neud ha pilhaouer
12
Marc'hadour moc'h marc'hadour saout
Da laerezh kezeg 'c'h on ur maout
13
Barner hag archer 'c'h on ivez
'Met pa c'haloupan a-raoke
14
Kemenerig kaozeer flour
Miliner laer evel an dour
15
Mar fell din bevañ deus ma rent
Me 'glask ma boued e troioù 'n hent
16
Deus a belec'h 'ta Marivon
Kavfet gwell' fortun evidon

An deiz all

Ton 'vit echuiñ

O trawalc'h 'm eus lâret
Ma 'm eus o lâret mat
Kar nebeut a-walc'h a dud
A zeu d'am drugarekaat

Trawalc'h am eus lavaret
'Vit ar pae am bo
Ka' an dud 'zo amañ
'Zo toull o godelloù

Na pa voutfen ma dorn
Ma brec'h betek ma skoaz
Hag eo difoñs o godell
Ne ganin netra

Dessin original de Goutal réalisé pour le 40e anniversaire de carrière des frères Morvan en 1998.

Sommaire

Note de l'éditeur 1

Rakskrid 3

Fañch Ar Brizh 7
(Ton da gas)

Disput etre an aotrou hag ar peizant . .8
(Disput)

Ar seizh skiant naturel 11
(Dañs)

Ar boked eured 20
(Kan a boz)

Ar bolez 22
(Dañs)

Ar vuoc'h du 23
(Dañs)

Ar verjelenn 24
(Dañs)

Ar wezenn avaloù 27
(Kan a boz)

An amourouz klouar 29
(Tamm kreiz)

Bal (Dek gwech dimezet me zo bet...) . . .30
(Tamm kreiz)

Bal (N'em eus ket ken 'met c'hwec'h miz) .31
(Tamm kreiz)

kanaouenn ar boeson 32
(Dañs)

War sujed ar brezel 34
(Dañs)

Deomp da uned ra be di 40
(Dañs)

Ar galon frailhet 41
(Dañs)

Ar filouter fin 45
(Dañs)

Frañseza 47
(Dañs)

Son ar c'hazh 49
(Rimoustadenn)

En ti Mari Glazennig 50
(Tamm kreiz)

Itron Varia Vulad 51
(Dañs)

Jalouzi ar c'hoñverzh 54
(Kan a boz)

Janed ar boz neud 56
(Rimoustadenn)

Jibri jibra 57
(Dañs)

Joli koukou 58
(Dañs)

Ma mestrez Kanuhel 59
(Dañs)

Katell Floc'h 61
(Dañs)

Kloareg Stank Izel 63
(Gwerz)

Ha me m'eus keuz d'am far 65
(Tamm kreiz)

Kimiad ar soudard 66
(Dañs)

Ar C'hloareg 71
(Tamm kreiz)

Kimiad ar c'honskri 72
(Dañs)

Pennti Laforêt 75
(Rimoustadenn)

Mantell ar gozh amzer 76
(Kan a boz)

Ar plac'h libertin 78
(Gwerz)

'N ul lochig 'tro 82
(Dañs)

Al lutun 84
(Dañs)

Ar mab minor 86
(Dañs)

Ar soudard maleurus 88
(Gwerz)

Kanaouenn ar vamm-gaer 91
(Kan a boz)

Ar marc'hadour bihan 93
(Dañs)

Ar c'hostez all da Bariz 96
(Dañs)

Santez Marc'harid 98
(Gwerz)

Mari Louiz 101
(Dañs)

Diwallit deus Mari Perin 103
(Kan a boz)

Perina ar Mignon 104
(Dañs)

Kanaouenn Menez-Bre 106
(Dañs)

Me m'oa choazet ur vestrez 108
(Dañs)

Metig ha Gwenole 111
(Dañs)

Ar miliner 113
(Dañs)

Me o supli Bretoned da selaou 114
(Dañs)

Mod nevez an dimezelled 116
(Kan a boz)

Pa oan 'tiskenn da Vontroulez 119
(Dañs)

Ma mestrez Tabrian 120
(Dañs)

Pitistoup 121
(Tamm kreiz)

Ar marc'had du 122
(Dañs)

Ar riboterez laezh 126
(Gwerz)

Poent eo mont da gousket 128
(Rimoustadenn)

Dek santim a ra daou wenneg 129
(Ton da gas)

Disul d'ar beure beure 130
(Tamm kreiz)

Koulz eo din mont d'am gwele 131
(Rimoustadenn)

Ar vi 132
(Rimoustadenn)

Chann 133
(Rimoustadenn)

Peseurt teurenn? 134
(Rimoustadenn)

Bim baou kloc'hoù 135
(Rimoustadenn)

Tri skoed ar vuoc'h kozh 136
(Rimoustadenn)

Disul vintin pa saven 137
(Tamm kreiz)

An teir rozenn 138
(Kan a boz)

Selaouet holl ha selaouet 139
(Tamm kreiz)

Ar serjant Major 140
(Dañs)

Kanaouenn Sant-Mikael 142
(Dañs)

Chaseourien Koad an Nae 143
(Tamm kreiz)

Un ti bihan lein ar menez 144
(Tamm kreiz)

Kriminel Roc'h C'harou 145
(Gwerz)

Ar wreg yaouank magerez 147
(Dañs)

Santez Jenovefa a vrabant 150
(Gwerz)

Ar wrac'h kozh 162
(Rimoustadenn)

Yannig a vil micher 163
(Kan a boz)

An deiz all 164
(Ton'vit echuiñ)

ACHEVÉ D'IMPRIMER
SUR LES PRESSES DE L'IMPRIMERIE

Keltia Graphic
29540 Spézet

pour le compte des éditions

COOP BREIZH

—

LE 30 AVRIL 2002

—

DÉPÔT LÉGAL : 2e TRIMESTRE 2002

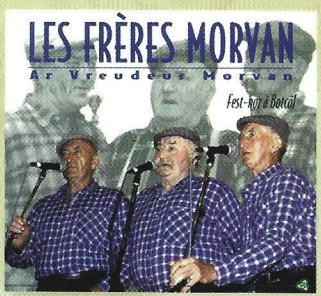
Qui ne connaît les Frères Morvan – François, Yvon et Henri – illustres représentants du chant traditionnel breton ? Leur présence sur scène et sur disque depuis tant d'années a répandu leur répertoire auprès d'un large public. Kan ha diskan, gwerzioù, rimoustadennoù sont ici rassemblés pour la première fois dans leur intégralité, avec une large proportion d'inédits (et inouïs !). Certains comptant plusieurs dizaines de couplets, chantés pendant plus d'une demi-heure...

Guy et Yvonne Berthou, enseignants, bretonnants et voisins de Saint-Nicodème, ont répondu à la demande des « Frères », comme on les appelle au pays, de collecter leur vaste mémoire. Avec quel frisson ont-ils entendu François leur chanter une gwerz qui n'avait jamais encore été entendue en dehors du hameau de Botkol...

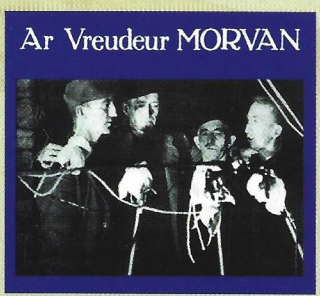
Fabuleux héritage que ce « trésor de Botkol », exhumé pour le plaisir de la voix et celui de l'oreille. Pour devenir aussi un utile livret à l'usage de qui veut s'initier au chant traditionnel breton ou diversifier ses sources. Plus simplement, pour garder la trace d'une culture vive.

Outre leur contenu tantôt grave, tantôt divertisssant, souvent ethnographique, l'intérêt de ces textes de transmission orale tient aussi à la langue, aux tournures locales et à leur poésie même.

De quoi animer les festoù-noz pendant des années encore...



Réf. CD893



Réf. CD422

Disponibles en CD

ISBN 2-84346-154-5

19 €